gui
8.

ENSAYO PRACTICO

DE SIMPLIFICAR

EL ESTUDIO

DE LAS LENGUAS ESCRITAS,

VERIFICADO SOBRE LA INGLESA

PARA EXEMPLO DE LAS DEMAS,

POR EL CORONEL D. JOSEF GONZALEZ

TORRES DE NAVARRA.

QUARTA EDICION.

Revisadas por el Autor sus tres Partes.

1ª. GRAMATICA COMPARADA.

2ª. VERSIONES LITERALES.

3ª. DICCIONARIO RADICAL.

Con Superior permiso:

En la oficina de Doña Maria Fernandez de Jauregui
calle de Santo Domingo de Mexico, año de 1808.

GRAMATICA COMPARADA

Artem experientia fecit exemplo monstrante viam.

EL EDITOR

Como hasta la venida del Inventor de este método, para aprender lenguas, no se habian visto en México exemplares de las tres edicciones, aunque van corridos como diez años desde la primera: pensaron varios Literatos en reimprimir este Quaderno, proponiendoselo al Autor, para que por una Subscripcion se efectuase; y no solo ha condescendido á la reimpresion, revision y correccion de la obra; sino que tambien ha ofrecido dar una semana de Academia á los que ya sepan alguna Grámatica.

PRELIMINAR

Losmisterios revelael — *Pero al negado es inutil*
Al entendido el Ingenio: — *Enteramente un Maestro.*

SOPHOCLES.

EL espíritu filosófico, dice *d' Alembert* en su elogio á *du Marsais* percibe desde luego en la Gramática de una Lengua los Principios generales, que son comunes á todas las demas, y forman la Gramática general: discierne despues, entre los usos particulares de cada Idioma, los que pueden tener por fundamento á la razon, y los que unicamente son efecto de la casualidad, ò de la negligencia: observa el influxo recíproco que han tenido unas Lenguas en otras, y las alteraciones que ha causado en ellas esta mezcla, sin borrar enteramente su primer caracter: contrapesa sus mutuas ventajas y defectos, &c.

Sentencias, y reflexîones de semejantes Sabios antiguos, y modernos, unidas á la comparacion general de tantos hombres que saben lenguas, sin haberles costado tiempo, trabajo, ni dineró, con otros tantos, que cursando años y años, y aun toda su vida, solamente una, con Maestros publicos, con grandes Gramáticas, con voluminosisimos Diccionarios, y con extraordinario desembolso, me hiciéron formar este raciocinio.

El fin con que aprendemos los Idiomas varía en cada sugeto, y en cada ocasion: pues de uno deseamos entender los libros; de otro deseamos entender á las personas que le hablan; y de alguno tal vez no solo deseamos entender á los sugetos y á los libros, sino tambien hablarle, y escribirle como ellos. Para entender los libros, basta tener Nociones gramaticales de la nueva Lengua, caudal de voces equivalentes, y conocimiento de su construccion: para entender á los

que hablan, basta con vivir una temporada en el Pais de su naturaleza; pero para poseer una Lengua extrangera, tan bien como la materna, se requieren mil circunstancias, que con dificultad se reunen: por exemplo, que le precisen á uno á hablarla desde la cuna, con Persona que no sea Ordinaria ni Provincial; que se la enseñen á leer y à escribir al mismo tiempo que la suya natural; que continue leyendo buenos libros, escribiendo muchos papeles, hablando con Nacionales cultos, especialmente Mugeres; ultimamente que se domicilie por largo tiempo en el Pais donde mejor se hable, que trate allí con las gentes mas finas, que ponga todo su conato para conseguirlo: y aun asi no es asequible en todos los Sugetos.

Mi entusiasmo llegó hasta hacerme creer que seria capaz de dar lecciones, no á los que tuvieran unas miras tan generales, quando desearan aprender el Idioma Ingles, sino tan solo á aquellos Españoles (y son los mas) que quisieran saber lo que dicen los Autores Ingleses, del mismo modo que quisieran saber lo que dixeron los Griegos, sin aspirar á imitarlos de palabra, ni por escrito; pues no pensando en salir de su Pais, ni hablar en su vida con un Ingles, se contentarian con librarse de malas traducciones, de tercera ó quarta mano.

La continuada experiencia, que está siempre gritando contra el abstracto, metafisico, tardo y repugnante método de enseñar una Lengua como una Ciencia; método directamente opuesto á la naturaleza del fin con que se enseña, y de los jòvenes que deben aprenderla; método tan sèco, y tan árido, que no conoce el Alumno saber tal Idioma hasta que su Maestro se lo asegura: me está desde luego zumbando en los oidos con las voces: Analizad las Gramáticas: Enseñad verdaderamente las Lenguas, de modo que se conozca la variedad de cada una por comparaciones recìprocas; pues no son desemejantes entre sí, mas que en las facciones, y no en el esqueleto de sus partes.

Resolvíme al fin: tomé una docena de Gramáticas Inglesas; y escogì lo mejor de cada una, para la coordinacion de las advertencias, que al traducir me iba haciendo la Persona que me sirvió de Maestro, aunque no lo habia sido de otro alguno, ni lo habia el tenido tampoco. Me dixo, al darme la primera leccion: Yo haré que entienda Vmd. los libros Ingleses dentro de ocho dias: con efecto me puse á traducir à Pope, cumplidas nueve Cartas de Chesterfield, que aun conservo corregidas por el mismo. Sus lecciones fueron tan sencillas, que no pasaron de anunciarme las cortas Nociones generales de la Lengua Inglesa, para que las apuntara, leyera, y comparara por algunos dias; leerme dos veces cada dia en Español un gran párrafo Ingles, palabra por palabra, repitiendomele muchas veces; y hacerme que tartamudeara allí mismo, y presentara despues por escrito la traduccion, explicando analiticamente todas sus voces, y formando un Vocabulario manual de ellas para mi mejor memoria.

Sobre estos tres puntos ideé yo mi Plan; y he fixado mi Sistema en ellos solos, reduciendo toda la enseñanza 1º à Nociones Gramaticales Inglesas, para que se comparen á las Españolas, que se suponen sabidas: 2º Diccionario de voces raices Inglesas, para que, conocidas estas por las Tablas, se hallen prontamente en su sentido recto: 3º Retazos escogidos de Autores Ingleses en prosa y verso, con la traduccion de unos al pie de la letra, para que se conozca su valor positivo en Español, y la variedad de su construccion; y de otros sin ella para que se exerciten los Alumnos.

No se crea por esto que mi ánimo es deprimir el mérito de las buenas Gramáticas, de los buenos Diccionarios, de los buenos Maestros: no tengo otro objeto que el de facilitar con mi exemplo, y con mi arte á los Españoles, la inteligencia de los libros Ingleses, hasta el grado de poderlo conseguir cada uno por sì solo, y en poco tiempo, como se lo he hecho confesar à algunas Personas, que persuadì à la empresa.

¡Oxalá me crean muchos! ¡Oxalá que la experiencia haga simplificar todas las Gramáticas ! ¡Oxalà pueda yo decir: España me debe algo !

NOCIONES GRAMATICALES INGLESAS
comparadas con las españolas.

Los Nombres Ingleses no varían la terminacion, para formar sus Casos, y se declinan por medio de Partículas prepositivas, como los Españoles: solo en el Genitivo de posesion se suele agregar al Nombre que rige, una *s* con Apóstrofe anterior, asi: *Milton's Poem*, de Milton Poema: y à veces se escribe sin el Apóstrofe: *Calves head*, de ternera Cabeza; al modo de nuestras terminaciones patronímicas en *es* ò *ez*.

Los Plurales se advierten por la terminacion en *s* ó *es*, como en Español; excepto los Substantivos irregulares, que van notados en su Tabla correspondiente, porque en los Adjetivos y Participios no se admiten esas variaciones finales: para los Pronombres que cambian algun Caso ó Número, como en Español.

Los Generos tampoco se distinguen en Ingles por la terminacion, excepto en las voces extrangeras ò de empleos, que toman *ess* ò *ix* los femeninos como en Español: asi *Baroness* de Baron: *Executrix* de Executor: y para distinguir el sexo agregan otros Nombres ò Signos, como se ve en su Tabla; en la qual se expresan igualmente los que varían el vocablo para significar el género femenino, de los quales hay muchos en Español.

El grado de comparacion para los Adjetivos y Adverbios se conocerá por la terminacion *er* añadida al Positibo monosilabo, como *Fairer* de *Fair* Hermoso, á manera de nuestros arromanzados en *or*, Posterior, Ulterior &c.: y el Superlativo por la final *est* equivalente á nuestro *ísimo*: por tanto *Richest* equivale á Riquísimo; y quando tiene el Posisitivo mas de una silaba, se halla antepuesto alguno de los irregulares de la Tabla, ó la Particnla *Very* Muy, como en nuestro Idioma.

Se llaman Derivados todos aquellos vocablos que à su Raiz posponen ò cambian alguna silaba ó letra: por exemplo, en los Verbos la variacion que se nota en sus Preteritos, Participios activos y pasivos, segunda y tercera Persona del Presente; segunda del Preterito, y Gerundios: en los Nombres las terminaciones que caracterizan al Substantivo agente, ó al Adjetivo nominal; al Diminutivo, ò Aumentativo; al Adverbio, ò Comparativo, al Genitivo, al Ordinal, al Plural &c. como se advierte en la Tabla.

Los Compuestos, á diferencia de los Derivados, se forman de dos ò mas dicciones significantes, sean ò no partes diversas de la Oracion; advirtiendo que si los componentes son dos Substantivos, el segundo se ha de mirar como antepuesto para traducirle, juzgando al primero como Adjetivo, ó como Genitivo: y asi *Sea-fish*, que dice Mar pescado, se leerá Pez Marino, ó Pescado de Mar, cuya construccion se parece à la de nuestros Vizcainos, y es muy comun y hermosa en Ingles. Quando el Compuesto consta de un Adverbio de lugar, y de una Preposicion pospuesta, no solo se cambian para traducirse en Español, sino que el Adverbio toma la significacion de Pronombre; asi *Thiter-to* que dice Allá-hasta, se entenderá Hasta aquello, Hasta entonces, Hasta tanto, y tambien Hasta allı. Varias veces es redundante una de las partes, como en *In-to* En, *Apple-tree* Manzano, y otras que se notarán en la Tabla de Frases: encargando se advierta, que tanto en la formacion de Compuestos, como en la de Derivados es muy comun suprimirse la *e* final; reducirse á una la vocal doble intermedia; ó cambiarse en otra: y al contrario doblarse la *e*; repetirse las consonantes *d, t, g, p*, quando son finales de la primera parte; y casi todas, quando son principio de la segunda, antecedidas de Preposiciones extrangeras; y mudarse reciprocamente las *i y, f v, c ch k q, d t, b p, c s z*, &c. cuya advertencia es muy esencial para discernir las Raices, y saberlas buscar en este Prontuario.

El Verbo Ingles tiene tan pocas inflexîones, que necesita de muchos signos, para demostrar sus Modos, Tiempos, Nùmeros, y Personas. Se conjuga siempre por medio de otros Verbos auxîliares, y no se encuentra solo, á menos de ser en las segundas Personas de Imperativo: aunque se usan tambien como tiempos simples los Presentes de ambos modos, y el Preterito de Indicativo.

Las Personas ó Pronombres acompañan siempre al Verbo: con la diferencia de precederle en Indicativo y Conjuntivo: seguirle en Imperativo; intermediarse despues del auxîliar, quando le usa el Imperativo; y postergarse siempre que se exclama ó pregunta. El numero plural, en todas sus Personas, es igual á la primera de su singular, excepto en el Verbo *To-Be*, Ser ò Estar, segun se ve en la Tabla.

Los modos se diferencian en que la Conjugacion no esta Subentendida, como en nuestro Subjuntivo, sino expresa ordinariamente *if* Si, *That* Que &c: en que el Infinitivo casi nunca está sin lo Particula *to* antepuesta; en que el Imperativo usa del Verbo *Let* Dexa exclusivamente; y en la colocacion de las Personas.

La variedad de los Tiempos se conoce por los Verbos auxîliares: pues *May* y *Can* Poder, con sus Preteritos *Might* y *Could*, solamente sirven para los Presentes y Preteritos del Potencial: *Shall* Deber, y *Will* Querer, solo para los Futuros de Indicativo; y *Should y Would* sus Preteritos para los Preteritos de Conjuntivo, *Do* hacer y *Did* para los Presentes y Preteritos simples: El defectivo *Must* Es preciso, sirve para significar los Presentes y Futuros compuestos de Haber-de; y *Ought* Debì, para sus Preteritos idem, como se demuestra en la Tabla de la Conjugacion. Los principales *Have* y *Be* conjugan como nuestros correspondientes Haber y Ser; esto es, se conjugan á si mismos, y toman despues el Participio pasivo del Verbo que les llama: los demas auxîliares, en los tiempos que no se hallan *Have* ni *Be*, van antepuestos al Infinitivo: quando hay dos Auxîliares, siempre quedará *Have* intermedio si es por activa, y *Be* si es por pasiva. Cada Verbo de los Auxîliares usará de los Modos, Tiempos y Personas que tuviere, segun se verà en su Tabla.

Para usar los Verbos Impersonales, ó qualquiera otro á semejanza suya, se antepone el Pronombre *It* Esto ó Ello. Para conjugar los Reciprocos se les pospone el Pronombre *Self* Mismo, unido al de la persona que corresponda. Para hacer un Verbo negatibo se le pospone la Particula *Not* No, excepto si hay auxîliar, que entonces queda encaxonada despues del primero.

Los Preteritos se forman generalmente añadiendo á su raìz la terminacion *ed*, asi *Healed* de *Heal* Curar: es muy comun poner la *d* sola, de dos modos *Ask'd* Pregunté, y *Shewd* Mostrè, y tambien cambiar la *d* en *t*, como *Laught* Reì; pero hay tantas anomalìas para variar el sonido de su raiz, que es preciso apelar à una Tabla particular; igûalmente que para los Participios pasivos, quando se separan de la semejanza de los Preteritos.

Las Preposiciones Griegas y Latinas, quando son parte de algun vocablo, le dan el mismo valor que en Español, y le son inseparables: no asi las Inglesas que se anteponen, posponen ò intermedian, sin quitar ni cambiar letra alguna de la Raiz á que se agregan, como hacen las Latinas y Griegas; pues si estas se quieren desmembrar de la voz, se suelen dexarla manca ò bárbara, y las otras lo que hacen es dar fuerza y elegancia al vocablo, ó clasificar su significacion, como se ve en la Tabla de Particulas que siguen á los Verbos; en la de Preposiciones que se anteponen á otras voces; ó en la de Frases quando juegan con los Pronombres.

Llamanse Particulas, que equivale á Partecillas, las demas palabras invariables del Idioma, á diferencia del Nombre y Verbo, principales Partes de la oracion: esto no es decir que algunas de estas mismas no sean tomadas muchas veces por otras, como las demas Particulas, respecto al Español; y asi todas van

unidas en un Vocabulario separado, que conviene saber desde luego; pues conocidas sus voces, y las de las Tablas, apenas se tendrá que ir al Prontuario por una Raiz en cadatres renglones, sea el libro que fuere.

La facilídad de aprender el Ingles por este metódo consiste en que sus reglas gramaticales comparativas son pocas, generales, y fàciles para los Españoles; porque no usando gran variedad de terminaciones para sas derivados; valiendose de signos precisos para cada cosa; tomando un mismo vocablo para dos ò tres partes de la oracion; agregando particulas para aclarar ò variar los significados; y añadiendo Nombres á Nombres, y Verbos á Verbos, queda el Idioma Ingles muy uniforme, su construccion muy facil, si se aprende á hacer analitica y literalmente, como está en el Quaderno 2º: muy suficiente el Diccionario del 3º, asi que se sabe poner cada voz en su Raiz: y brevisimo el estudio de la Gramatica, por medio de las Tablas siguientes, que no son otra cosa mas que Exemplos, Formularios, y Excepciones de las Reglas generales que acaban de leerse.

ENSAYOS PRÀCTICOS.

1º *Experimento privado.* Le hice en mi casa con tres Sugetos de instruccion y talento. Les formaba cada dia una Tabla, que acompañase à la regla general correspondiente de las Nociones, que escribiéron en el primero. Desde luego les traduxe literal y repetidamente un párrafo, haciendoles notar el Analisis gramática1 de cada voz Inglesa, por el caracter con que se hallaba marcada en las Tablas. Conservo sus correctisimas y excedentes tareas, en prueba de la simplificacion que he encontrado, y ofrezco á mi Patria.

2º *Satisfaccion pùblica.* Asegurado con el testimonio anterior, determiné hacer la Edicion en un solo pliego grande, para suscitar la idea de que en un libro no muy grueso pudieran tenerse, por aquel estilo, todas las lenguas vivas y muertas del Universo: esto es, sus Gramáticas, sus Diccionarios radicales, y media docena de Exemplares de su construccion y traduccion. Para mayor comodidad de los forasteros y transeuntes, hice una segunda Edicion en sexto quadrado, de modo que se llevase cerrada como una Cartera de bolsillo. El vulgo, que no paso de leer el anuncio público, caracterizó la idea de paradoxa, y al inventor de sofista: esto me hizo ofrecer una Academia pública y general en mi casa, por espacio de una semana, para convencer prácticamente á los incrédulos. Diez y ocho fuéron los concurrentes, que á la primera ojeada confesàron quedar plenamente enterados de la Gramática Inglesa: el segundo dia ya analizaron todas las voces segun las Tablas: á la tercera leccion traduxeron por sí el Ciro de Ramsay, auxîliados del Prontuario: en la quarta Académia presentaron escritas en buen lenguage las Versiones literales: la quinta tarde se corrigieron unos á otros; y el Sàbado se despidieron, asegurando que no traducian tan seguidamente el Latin, que cursaban muchos años habia.

3º *Examen científico.* Pedi se convocase á todos los Profesores de lenguas de la Corte, para que á presencia suya, y sobre discìpulos suyos se hiciese la prueba; y no tuvo efecto mi instancia, sin embargo de ofrecer que esta simplificacion podria extenderse á la enseñanza de todos los Idiomas.

Animaos con mi exemplo, Jovenes que acabais de salir de las escuelas, y sabeis quantos años os ha costado el Latin: observad que el Griego, el Arabe, &c. os han costado menos trabajo, porque sabíais ya una Gramàtica: reflexionad que aprendeis el Frances y el Italiano sin formalidad de escuelas; y ved que el exercicio de los Diccionarios es quien os pone corrientes. Animaos pues con vuestros propios escarmientos: y reducid las Gramáticas á un método tan sencillo como el del Padre Don Genaro Sisti, que solo daba quatro lecciones repartidas en un mes; y siempre podré yo cantar con Ovidio: *Is datus á vobis est mihi semper honos.*

*

TABLA DE LOS PRONOMBRES.

PERSONALES

que se anteponen

I	*Yo*
Thou	*Tu*
He *m*	*El*
She *f*	*La: ella*
It *n*	*Lo: el: la*
We	*Nosotros*
Ye: you	*Vosotros*
They	*Los : ellas*

que se posponen

Me	*me: á mí*
Thee	*te: para tí*
Him *m*	*le: se: á sí*
Her *f*	*la: de ella*
Us	*nos: á nosotros*
You	*os: vos: de vosotros*
Them	*les: las: los: à ellos*

POSESIVOS

unidos al nombre

My	*Mi: mis*
Thy	*Tu: tus*
His *m*	*Su: sus de el*
Her *f*	*Su: de ella*
Its *n*	*Su: snyo de*
Our	*Nuestros*
Your	*Vuestra*
Their	*Su: sus*

absolutos

Mine	*Mio: mias*
Thine	*Tnyo: tuyos*
His *m*	*Suyo: de él*
Her *f*	*Suyo: de ella*
Ours	*Nuestra*
Yours	*Vuestros*
Theirs	*De ellos: suyo*

RELATIVOS

é interrogantes

Who	*Quien: el que*
Whose	*Cnyo: del que*
Whom	*Al que: a quien*
Which	*Que: el qual*
That	*Que: lo que*
What	*Que: el qual*
Whether	*Qual de ellos*
Why	*Que: porque*

DEMOSTRATIVOS

The	*El: la: los*
They	*Ellos: ellas*
This	*Este: esta*
These	*Estes: estas*
That	*Ese: aquella*
Those	*Esas: aquellos*
It	*Esto: ello*

INDEFINIDOS.

A: An	*Un*	Every	*Cada: todo*	Own	*Propio*
Any	*Alguno*	Few	*Pocos*	Same	*Mismo*
All	*Todo*	Many	*Muchos*	Self	*Mismo*
Both	*Ambos*	No	*Nadie*	Several	*Varios*
Certain	*Cierto*	None	*Ninguno*	Some	*Algo*
Each	*Cada*	Nothing	*Nada*	Such	*Tal*
Either	*Uno ù otro*	Other	*Otro*	Very	*Mismo*

NOTA.

Quando no se expresa el género se entiende que es comun á qualquiera: la variedad que se mira de particulas, números y géneros dice que los Pronombres de aquella clase tienen tales diferencias con respecto á nuestra traduccion; y el señalado como neutro It, *sirve para los masculinos y femeninos inanimados.*

TABLA DE GENEROS FEMENINOS
desemejantes á su masculino

MASCULINO	SIGNIFICA	FEMENINO	MASCULINO	SIGNIFICA	FEMENINO
Batchelor	*Soltero*	Maid	Husband	*Marido*	Wife
Boar	*Cerdo*	Sow	King	*Rey*	Queen
Boy	*Muchacho*	Girl	Lad	*Mancebo*	Lass
Brother	*Hermano*	Sister	Lord	*Señor*	Lady
Bull	*Toro*	Cow	Nephew	*Sobrino*	Niece
Dog	*Perro*	Bitch	Ram	*Carnero*	Ewe
Duck	*Pato*	Drake	Son	*Hijo*	Daughter
Father	*Padre*	Mother	Stag	*Ciervo*	Hind
Friar	*Frayle*	Nun	Uncle	*Tio*	Aunt
Horse	*Caballo*	Mare	Wizard	*Brujo*	Witch

NOTA. *Los siguientes distinguen el sexô del nombre á quien se agregan*

MASCULINO	SIGNIFICA	FEMENINO	PARA
Buck	*Gamo*	Doe	*Animales silvestres*
Cock	*Gallo*	Hen	*Aves domésticas*
He: Him	*El: Le*	She: Her	*Vivientes*
Male	*Macho*	Female	*Brutos y Plantas*
Man	*Hombre*	Woman	*Racionales*
Servant	*Criado*	Maid	*Personas*

TABLA DE GRADOS DE COMPARACION IRREGULARES

POSITIVO	SIGNIFICADO	COMPARATIVO	SUPERLATIVO
Bad	*Malo*	Worse	Worst
Far	*Lejos*	Further	Furthermost
Fore	*Antes*	Former	Foremost
Good	*Bueno*	Better	Best
Little	*Poco*	Less: Lesser	Lest: Least
Much	*Mucho*	More	Most
Old	*Viejo*	Elder	Eldest

NOTA. *Todo Superlativo conserva la terminacion* st, *y los mas Comparativos la* er

TABLA DE NUMERACION

CARDINALES		ORDINALES		DISTRIBUTIVOS	
One	*Uno*	First	1º	Once	*Una vez*
Two	*Dos*	Second	2º	Twice	*Dos veces*
Three	*Tres*	Third	3º	Thrice	*Tres veces*
Four	*Quatro*	Fourth	4º	Fourtimes	*Quatro veces*
Five	*Cinco*	Fifth	5º	The first time	*La prim. vez*
Six	*Seis*	Twelfth	12º	One score	*Una veintena*
Seven	*Siete*	Thirteenth	13º	The half	*La mitad*
Eight	*Ocho*	Twentieth	20º		
Nine	*Nueve*	Twenty-first	21º	DERIVADOS	
Ten	*Diez*	One & twentieth			
Eleven	*Once*	Thirtieth	30º	Seven-fold	*Septuplo*
Twelve	*Doce*	Fortieth	40º	Seven-fold	*Siete veces*
Thirteen	*Trece*	Fiftieth	50º	Seven-score	*7 veces 20*
Twenty	*Veinte*	Hundredth	100º	Seven-th	7º
Twenty-one	21	Hundred-and-twentieth	120º	Seven-teen	17
One and twenty				Seven-teen-th	17º
Thirty	*Treinta*	Thousandth	1000º	Seven-th-ly	*En 7º lugar*
Hundred	*Ciento*			Seven-ty	*Setenta*
Thousand	*Mil*			Seven-tie-th	*Septuagésim.*

NOTA.

Donde no sigue el orden, es por que los demás son iguales al anterior, en la composicion

TABLA DE PLURALES IRREGULARES

SINGULAR	SIGNIFICA	PLURAL	SINGULAR	SIGNIFICA	PLURAR
Brother	*Hermano*	Brethren	Penny	*Sueldo*	Pence
Chick	*Pollo*	Chicken	Die	*Dado*	Dice
Child	*Niño*	Children	Louse	*Piojo*	Lice
Hose	*Media*	Hosen	Mouse	*Raton*	Mice
Man	*Hombre*	Men	Foot	*Pie*	Feet
Ox	*Buey*	Oxen	Goose	*Oca*	Geese
Woman	*Muger*	Women	Tooth	*Diente*	Teeth
Sow	*Lechona*	Swine	Scissor	*Tixera*	Scissars

NOTA. *Los siguientes darán á conocer otros singulares semejantes á ellos*

Cherry	*Cereza*	Cherries	Staff	*Palo*	Staves
Calf	*Ternera*	Calves	Wife	*Casada*	Wives

TABLA DE COMPUESTOS CON PREPOSICIONES

GRIEGAS Y LATINAS

Ab-olish	*Abolir*	Inter-cession	*Intercesion*
Abs-tinence	*Abstinencia*	Intro-duce	*Introducir*
Ad-vice	*Aviso*	Ob-ject	*Objeto*
Amphi-bious	*Anfibio*	Per-mit	*Permitir*
Ante-cede	*Anteceder*	Peri-phrase	*Perifrasis*
Anti-dote	*Antidoto*	Post-humous	*Pósthumo*
Clan-destine	*Clandestino*	Pre-sident	*Presidente*
Con-version	*Conversion*	Preter-natural	*Preternatural*
Contra-vene	*Contravenir*	Pro-mise	*Prometer*
De-generate	*Degenerar*	Re-spective	*Respectivo*
Des-potical	*Despótico*	Sub-sidy	*Subsidio*
Dis-pose	*Disponer*	Subter-fuge	*Subterfugio*
Ex-alt	*Exaltar*	Super-lative	*Superlativo*
Extra-vagant	*Extravagante*	Trans-gression	*Transgresion*
In-sinuate	*Insinuar*	Ultra-marine	*Ultramarino*

INGLESAS.

A-wake	*Despertar*	Never-failing	*Infalible*
After-noon	*Siesta*	Neigh-bour	*Vecino*
Back-bite	*Murmurar*	Off-spring	*Descendiente*
Be-cause	*Por*	Out-landish	*Extrangero*
Be-moan	*Sollozar*	Over-against	*Enfrente*
By-street	*Callejon*	Over-rule	*Superar*
En-rage	*Enrabiar*	On-ward	*Adelante*
Ever-lasting	*Interminable*	To-wards	*Acia*
Far-soothing	*Certero*	Un-to	*A*
For-bid	*Prohibir*	Un-repenting	*Impenitente*
Fore-see	*Preveer*	Un-say	*Desdecirse*
Gain say	*Contradecir*	Under-stand	*Subentender*
In-habitant	*Habitante*	Up-hold	*Sostener*
In-to	*En*	Up-on	*Sobre*
Miss-take	*Engañarse*	With-stand	*Contrastar*

Nota.

Descomponganse los vocablos de una y otra clase, y se hallarán que donde habia Preposicion nacional resultan dos palabras significativas; pero donde no, quedan ambas insignificantes; como que son extrangeras las diversas partes componentes de una voz, que tan solo es recibida en el Idioma Ingles.

TABLA DE DERIVADOS

que caracterizan á una Raiz segun la terminacion que le agregan.

Si la Raiz es Substantivo:				Si Adjetivo, Cardinal ó Verbo.			
Raiz y Term.		signif.	y señal.	Raíz y Term.		signif.	y señal.
Drunk	---ard	*Borrachon*	*Sub. aument.*	Long	----er	*Mas largo*	*Comparativo*
Free	dom	*Libertad*	*Sub. de dom.*	Weak	est	*Debilisimo*	*Superlativo*
Gold	en	*Dorado*	*Adj. de mat.*	Cold	ish	*Fresquito*	*Adj. diminut.*
Heart	en	*Animar*	*Verb. nominal*	Lovely	ly	*Amablemente*	*Adv. de qual.*
Fish	er	*Pescadero*	*Sub. de oficio.*	Dear	---th	*Carestia*	*Sub. abstracto*
Echo	es	*Los ecos*	*Plur. ó Genit.*	One	-----ce	*Una vez*	*Distributivo*
God	head	*Divinidad*	*Sub. de dig.*	Twenty	eth	*Vigesimo*	*Ord. decenario*
Maid	hood	*Virginidad*	*Sub. de carac.*	Four	teen	*Catorce*	*De la dec. card.*
Brut	ish	*Brutal*	*Adj. nominal*	Nine	th	*Noveno*	*Ordinal*
Lamb	kin	*Corderito*	*Sub. diminut.*	Five	----ty	*Cincuenta*	*Decen. cardin.*
Joy	less	*Disgustado*	*Adj. de priv.*	Shew	---'d	*Parecí-do*	*Pret. ó partic.*
Ring	let	*Sortijilla*	*Sub. diminut.*	Gather	ed	*Recogí-do*	*Pret. ó partic.*
Duck	ling	*Patito*	*Sub. diminut.*	Heal	edst	*Curaste*	*2. p. d s d pret.*
First	ling	*Primogénito*	*Sub. de prec.*	Load	en	*Cargado*	*Part. pas. irr.*
Love	ly	*Amable*	*Adj. de qual.*	Fish	er	*Pescador*	*Sub. agente*
Hill	ock	*Colina*	*Sub. diminut.*	Do	es	*Hace*	*3. p. d s. d pres.*
Cock	rel	*Gallito*	*Sub. diminut.*	Fall	est	*Caes*	*2. p. a s. a pres.*
Bishop	rick	*Obispado*	*Sub. de dom.*	Speak	eth	*Habla*	*3 p. d s. d pres.*
Lover	s	*Amantes*	*Plur. ó Genit.*	Dwell	ing	*Habitando*	*Gerundio*
Man	's	*Del hombre*	*Genitivo*	Dwell	ing	*Habitante*	*Part. activo*
Master	ship	*Magisterio*	*Sub. de oficio*	Dwell	ing	*Habitacion*	*Sub. verbal*
Light	some	*Luminoso*	*Adj. de qual.*	Dwell	ing	*Habitable*	*Adj. verbal*
Game	ster	*Jugador*	*Sub. agente*	Dwell	ing	*El habitar*	*Infinit. sub.*
Air	y	*Ayroso*	*Adj. de abun.*	Give	'n	*Dado*	*Part. pas. irr.*
Law	----yer	*Legista*	*Sub. de prof.*	Laugh	-t	*Reí-do*	*Pret. ó partic.*

Nota 1. Vease el metodo de estudiar la Tabla antecedente: La Terminacion ness *añadida á un Adjetivo le vuelve á Substantivo: y las* le, er *y* en *suelen dar fuerza al Nombre ó Verbo, sin variar su significacion.*

Devil *Diablo.* Devil-ish *Diabolico.* Devil-ish-ness *Diablura.*
Curd-le *Cuajar.* Splint-er *Astillar.* Maid-en *Doncella.*

2. Las terminaciones suelen doblar la letra final de su Raiz quando son d, g, p, t, e: *aunque esta vocal por lo comun se suprime en la formacion de Derivados.*

Clod-dy *Aterronado:* Big-gest *Gordisimo:* Hap-ply *Casualmente.*
Smit-ten *Golpeado:* Be-en *Sido:* Nin-th *Noveno.*

VOCES EXTRANGERAS

de terminaciones inseparables, como sus Preposiciones.

Demoni---ac	Mod---ern	Clandest---ine	Minis---ter
Recept---acle	Progr---ess	Ocul---ist	Execu---tor
Eleg---ance	Baron---ess	Prosel---ite	Execu---trix
Bast---ard	Dishon---est	Destruct---ive	Gratit---ude
Ordin---ary	Signi---fy	Catech---ize	Fort---une
Duplic---ate	Egipt---ian	Content---ment	Mixt---ure
Asp---ect	Grammar---ian	Catal---ogue	Disp---ute
Guarant---ee	Pract---ice	Emper---or	Inf---use
Emin---ency	Regic---ide	Val---our	Extremi---ty
Prud---ent	Serv---ile	Compendi---ous	Factor---y

Nota 1. La voz extrangera usa tambien terminaciones Inglesas.

Span-ish	Evident-ly	Conserv-ing	Export-er
Distingu-ish	Confort-less	Lascivious-ness	Disgrace-ful
Paci-fy	Declivi-ty	General-ship	Retract-ed

2. Hay terminaciones que son equivalentes á otras.

Elegan---ce, cy	Ampli---ate, fy	Serene---ty, ness	Mod---ern, ish
Absorb---ent, er, ing	Tens---eness, ion, ure	Vein---ed, y, ous	Teolog---ue, ist, ian
Venen---e, ous, ose	Admon---ish, ishment, ition	Tradit---ional, ionary, ive	Academ---ist, ician, ick, ical

3. La letra final de las Preposiciones extrangeras se suelen quitar ó cambiar, para que doble la primera de la diccion á que se antepone.

Ac--claim	Co-operate	Ir-radiancy	Op--pressor
Com-motion	Dis-semble	Il-legal	Suf-frage

4. El Verbo rara vez altera la terminacion de su nombre, extrangero ó nacional.

Compromise	Refuse	Quaff	Stum
Harangue	Torture	Pat	Vizard

TABLA DE LA UNICA CONJUGACION

POR ACTIVA

To Love	*Amar*
Loving	*Amando*
I love I do love	*Yo amo ó ame*
Thou lovest	*Tu ames*
He loves He loveth	*El ama*
I loved I did love	*Yo amaba, amé, ó amara.*
Thou lovedst	*Tu amaste*
I have loved	*Yo he, hube, ó haya amado*
I had loved	*Yo habia, hubiera ó hubiese amado*
I shall love I will love	*Yo amaré, ó amáre*
I may love I can love	*Yo ame, ó pueda amar*
Might I love Could I love	*¡Si amara yo, ó pudiese amar!*
I did love I could love	*Yo amase, ó pudiera amar*
I should love I would love	*Yo amaria, ó quisiera amar*
I shall have loved I will have loved	*Yo habré, ó hubiere amado*
I should have loved I would have loved	*Yo quisiera haber, ó habria amado*
Let me love	*Ame yo*
Love	*Ama*
Love you	*Amad*
Do nôt you love	*No ameis* *¿No amais?*
I must love	*Yo he, ó habré de amar*
I ought to love	*Yo habia, ó habria de amar*

NOTA.

Las personas que no se expresanson idènticas á la primera del singulardel tiempo que las rige; excepto las variadas de los Verbos auxîliares en los tiempos compuestos, que toman su terminacion propia: tambien deben suponerse las particulas en el tiempo conjuntivo.

POR PASIVA

I am loved	*Yo soy amado.*
I was loved	*Yo era, ó fui amado*
I have been loved	*Yo he sido amado*
I had been loved	*Yo havia sido amado*
I shall be loved	*Yo seré amado*
Let me be loved	*Sea yo amado*
Be thou loved	*Sé tu amado*
I am to love	*Yo he de amar.*
I am loving	*Yo amo*

IMPERSONAL

It rains	*Llueve ó llueva*
It does rain	
It rained	*Llovia, ó llovió*
It did rain	
It has rained	*Ha llovido*
It will rain	*Lloverá*
Let it rain	*Llueva*
Does it rain	*¿Llueve?*
It had not rained	*No habia llovido*

RECIPROCO

To hide one's self	*Esconderse*
Hiding himself	*Escondiéndose*
I hide myself	*Yo me escondo*
Thou hadst hid thyself	*Tú te habias escondido*
She must hide herfelf	*Ella se ha de esconder*
Hide thou. Hide we	*Escóndete. Escondámonos.*

AUXILIARES Y UNICOS IRREGULARES

To Be	*Ser, ó Estár*
Been	*Sido*
I am	*Yo soy*
Thou art	*Tú eres*
He is	*El es*
We are	*Somos &c.*
I was	*Yo era, ó fuí*
Thou wast	*Tú fuiste*
He was	*El era*
We were	*Fuimos &c.*
I be	*Yo sea*
Thou best	*Tú seas*
I vere	*Yo seria*
Thou wert	*Tú fueses*

I May-st	*Puedo*
Might-st	*Pude*
Can-st	*Puedo*
Could-st	*Pude*
Shall-t	*Debo*
Should-st	*Debí*
Will-t	*Quiero*
Would-st	*Quise*
Do-st: es, th	*Hago*
Did-st	*Hice*
Done	*Hecho*

To Have	*Haber*
Had	*Habido*
I have	*Yo he, ó haya*
Thou hast	*Tú has*
He has / He hath	*El ha*
I had	*Yo habia, hube, ó hubiera.*
Thou hadst	*Tú habias*

DEFECTIVOS

Let	*Dexa*
Must	*Es preciso*
Ought	*Debí*

Nota.

De los cinco segundos auxîliares solo Do *tiene tercera persona variada; y los tres defectivos no varian su terminacion jamas.*

TABLA DE PRETERITOS Y PARTICIPIOS PASIVOS

que tienen sus reglas particulares.

PRETERITOS.

Las raices de doble vocal pierden una en el preterito

bled *sangré de* bleed
chose met shot

Y las acabadas en consonante, que no es d, *añaden* t

crept *gateé de* creep
felt knelt swept

Excepciones de uno y otro

froze *helé de* freeze
saw *ví de* see
sod *hervi de* seeth
sought *busqué de* seek

Las en d *precedida de una consonante cambian la* d *en* t

bent built girt

Las en ive *mudan la* i *en* o

drove strove throve

Exceptuase

gave *dí de* give

Las en ing *ó* ink *la varian en* u, *y algunos además en* a

clung- flung sunk-
drunk- slunk wrung

Las terminaciones en ear *se convierten en* ore

bore shore swore

Y en general el diphtongo ea *se vuelve* o

broke *rompí de* break
spoke *hablé de* speak
stole *robé de* steal
trod *pisé de* tread
wove *trencé de* weave

Excepciones

ate *comí de* eat
led *llevé de* lead
left *dexé de* leave
lept *salté de* leap
raught *alcancé de* reack
taught *enseñé de* teach
clave, cleft, y clove *de* cleave

Las que terminan en l *ó* s *doble cambian la final en* t

dwelt *habité de* dwel
drest past spilt

Excepciones

fell *caí de* fall
should *debí de* shall
sold *vendí de* sell
told *dixe de* tell
would *quise de* will

Las acabadas en ide *ó* ite *pierden la* e *final*

bit chid strid

Excepto	*Dobles.*	
abode	rid	writ
smote	rode	wrote

Las en ind *vuelven la* i *en* ou

bound found wound

Las finales ow *se hacen* ew

blew grew threw

PARTICIPIOS PASIVOS

desemejantes al Preterito en la terminacion

Muchos añaden una n *á su Raiz terminada en vocal*

drawn lien stricken
given seen taken
known slain thrown

Otros á su preterito

broken flewn spoken
chosen frozen stolen
cloven lain woven

Varias Raices y Preteritos toman en, den, *ó* ten

be-en rid-den
bid-den shot-ten
bit-ten slid-den
chid-den sod-den
eat-en spit-ten
got-ten strid-den
hid-den trod-den
hold-den writ-ten

Las en ing, *ó* ink *varian en* u, *y no en* a, *como este*

Begin *pr.* began *pa.* begun

Las en ear *varian en* orn

born torn worn

Hay part. iguales á su Raiz

come *ven y venido*
run *corre y corrido*

EXTRAÑOS

que sin regla añaden, quitan ó cambian alguna letra á su Raiz.

PRETERITOS

Awake	*Despertar*	awoke	Rise	*Alzar*	rose
Can	*Poder*	could	Shine	*Brillar*	shone
Catch	*Agarrar*	caught	Sit	*Sentarse*	sat
Dare	*Atreverse*	durst	Spin	*Hilar*	spun
Draw	*Arrastrar*	drew	Spit	*Escupir*	sput
Fraight	*Cargar*	fraught	Stick	*Pegar*	stuk
Have	*Haber*	had	Strike	*Golpear*	struk
Make	*Hacer*	made	Swim	*Nadar*	swum
May	*Poder*	might	Win	*Ganar*	won
Shake	*Sacudir*	shook	Come	*Venir*	came
Slay	*Matar*	slew	Do	*Hacer*	did
Stand	*Pararse*	stood	Go	*Ir*	went
Take	*Tomar*	took	Hold	*Tener*	held
Be	*Estar*	was	Lose	*Perder*	lost
Get	*Ganarse*	got	Owe	*Deber*	ought
Bid	*Mandar*	bade	Shoe	*Calzar*	shod
Bring	*Llevar*	brought	Work	*Trabajar*	wrought
Buy	*Comprar*	bought	Burn	*Quemar*	burnt
Dig	*Agujerear*	dug	Chuse	*Elegir*	chose
Fight	*Batallar*	fought	Curse	*Maldecir*	curst
Fly	*Huir*	flew	Run	*Correr*	ran
Lie	*Tenderse*	lay	Thing	*Pensar*	Thought

PARTICIPIOS.

dead	*muerto*	*de* Die	gone	*ido*	*de* Go
done	*hecho*	*de* Do	holpe	*asistido*	*de* Help
flowu	*huido*	*de* Fly	swoln	*hinchado*	*de* Swell

RAICES INVARIABLES

Burst	*Reventar*	Let	*Dexar*	Shed	*Derramar*
Cast	*Arrojar*	Must	*Ser preciso*	Shut	*Cerrar*
Cost	*Costar*	Put	*Poner*	Slit	*Rajar*
Hurt	*Maltratar*	Read	*Leer*	Spread	*Extendea*
Knit	*Ligar*	Set	*Situar*	Sweat	*Sudar &c.*

Nota.

Se ponen solo algunas muestras de cada regla general, para conocer por ellas sus semejantes y sus compuestos; pero están todos los exceptuados: advirtiendo que muchos Verbos usan unas veces de la regla general de Pretéritos ò Participios, otras de la particular de su terminaceon, y algunas de su variedad peculiar; por exemplo rid, rided *y* rode *se hallan como Preteritos de* Ride *Cavalgar.*

TABLA DEL EFECTO DE LAS PARTICULAS

modificando la significacion del Verbo á quien siguen.

PARTICULA	VALE	SIGNIFICAN
VERBO--TO GO--IR, O ANDAR		
above	*sobre*	*Superar*
about	*al rededor*	*Procurar*
abroad	*afuera*	*Salirse*
after	*despues*	*Seguir*
against	*contra*	*Oponerse*
along	*á lo largo*	*Proseguir*
aside	*de lado*	*Desviarse*
astray	*fuera*	*Extraviarse*
asunder	*aparee*	*Separarse*
away	*a lo lejos*	*Irse*
back	*atras*	*Retroceder*
before	*adelante*	*Preceder*
botween	*entre*	*Mediar*
behind	*detras*	*Seguir*
beyond	*mas allá*	*Exceder*
by	*por*	*Acceder*
down	*abaxo*	*Ceder*
for	*por*	*Soportar*
forth	*adelanoe*	*Adelantarse*
forward	*adelante*	*Avanzar*
from	*de*	*Evadirse*
in	*en*	*Entrar*
near	*cerca*	*Acercarse*
off	*lejos*	*Irse: Morirse*
on	*sobre*	*Adelantar*
over	*sobre*	*Desertar*
out	*fuera*	*Salir*
through	*por medio*	*Atravesar*
to	*á*	*Citarse*
under	*baxo*	*Someterse*
up	*en alto*	*Elevarse*
upon	*encima*	*Fundarse*
with	*con*	*Convenirse*
without	*sin*	*Abstenerse*

PARTICULA	VALE	SIGNIFICA
TO BRING----LLEVAR.		
about	*al rededor*	*Seducir*
again	*otra vez*	*Restablecer*
against	*contra*	*Intentar*
away	*lejos*	*Conducir*
back	*atras*	*Recordar*
forth	*adelante*	*Producir*
forward	*adelante*	*Excitar*
into	*á*	*Guiar*
in	*dentro*	*Introducir*
off	*lejos*	*Desempeñar*
on	*acia*	*Empenar*
over	*sobre*	*Conseguir*
out	*fuera*	*Sacar*
to	*á*	*Causar*
together	*junto*	*Reunir*
under	*baxo*	*Someter*
up	*en alto*	*Elevar*
upon	*encima*	*Cargarse*
TO GET---GANAR.		
above	*encima*	*Vencer*
abroad	*afuera*	*Evadirse*
again	*otra vez*	*Recobrar*
before	*antes*	*Prevenir*
down	*abaxo*	*Baxar*
from	*de*	*Desembar.*
in	*dentro*	*Insinuarse*
into	*adentro*	*Penetrar*
off	*lejos*	*Escapar*
on	*sobre*	*Levantar*
over	*mas allá*	*Atravesar*
out	*fuera*	*Salir*
together	*junto*	*Amontonar*
through	*por medio*	*Penetrar*
up	*encima*	*Montar*

Nota.

En Español tenemos un Verbo distinto para casi todas estas variedades: y además decimos tambien Ir arriba, Ir de lado &c. *pero á veces la Particula es solo elegancia del lenguage, y no varía la significacion para traducirse: cuidado que no suele seguir al Verbo tan inmediatamente, que no se interpongan una ó mas voces.*

TABLA DE FRASES

compuestas de dos ò mas palabras.

COMPUESTO	SIGNIFICADO.	COMPUESTO	SIGNIFICADO
All-the-better	*Tanto mejor*	I-do	*Yo si*
And-so-on	*Y así lo demas*	In-deed	*En efecto*
Any-how	*Como quiera*	In-so-much	*De suerte que*
As-soon-as	*Luego que*	It-may-be	*Puede ser*
As-what	*Que hay*	Know-ledge	*Conocimiento*
At-all	*Sobre todo*	Like-wise	*Probablemente*
Beauty-ful	*Hermoso*	Long-ago	*Tiempo ha*
Be-fore	*Antes*	Love-toy	*Fineza*
Blood-shed	*Efusion de sangre*	May-I	*Oxalá yo pueda*
Break-neck	*Precipicio*	Me-thinks	*Me parece*
But-rather	*Antes que*	Never-the-less	*Sin embargo*
By-blow	*Bastardo*	Nick-name	*Apodo*
Cole-wort	*Cogollo de col*	Nigh-bouring	*Vecino*
Dog-fox	*Zorro*	Nose-gay	*Ramillete*
Else-where	*En otra parte*	Not-with-standing	*No obstante*
Ere-now	*Poco ha*	Now-and-then	*De quando en quãdo*
Every-where	*Por todas partes*	Per-haps	*Quizá*
Far-off	*Lexìsimos*	Quick-set	*Inxerto*
Fare-well	*A Dios*	Quoth-he	*Dice*
For-as-much-as	*Por mas que*	Red-hot	*Candente*
For-sooth	*Muy bien*	Sand-wich	*Villa Arena*
Forth-with	*Seguídamente*	So-much	*Tanto*
From-ward	*Enfrente*	Step-mother	*Madrastra*
Go-to	*Animo*	There-is	*Hay*
God-father	*Padrino*	Thus-far	*Hasta aquì*
Guild-hall	*Casa Consistorial*	To-day	*Hoy*
Had-he-loved	*Si el hubiera amado*	Twi-light	*Crepúsculo*
Herds-man	*Pastor*	What-ones	*Quales?*
Here-on	*Sobre esto*	What-so-ever	*Qualesquiera*
How-be	*Por quanto*	Whence-so-ever	*De qualquier parte*
How-do-you-do	*Como estáis*	Where-as	*Por quanto*
I-am-told	*Me dicen*	With-out-en	*Sin*

NOTA.

Conocido el modo de casarse las voces, por estos exemplos, que son de los mas comunes, y de los mas dificiles, sin trabajo se distinguirán las demas frases y palabras compuestas, analizando siempre para distinguir las Raices que son generalmente monosílabas.

TABLA DE ABREVIATURAS.

ABSTRACTAS

ABREV.	ENTERA	SIGNIFICA	ABREV.	ENTERA	SIGNIFICA
an'	And if	*Y si*	o'	Of	*De*
'bove	Above	*Sobre*	o'er	Over	*Sobre*
cou'd	Could	*Podido*	o't	Of it	*De esto*
'd	Would	*Quisiera*	'r	Your	*Vuestro*
d'	Do	*Hacer*	're	Are	*Somos &c.*
'em	Them	*A ellos*	's	Is: Us	*Es: Nosotros*
'n	Even	*Aun*	shou'd	Should	*Podria*
e'r	Ever	*Siempre*	't	It	*Esto*
'er	Her	*A ella*	t'	The: To	*El: A*
'gain-st	Against	*Contra*	'till	Untill	*Hasta*
'gan	Began	*Empecé*	th'	The	*El*
ha'	Have	*Haber*	tho'	Though	*Aunque*
I'd	I had	*Yo hube*	thro'	Through	*Por medio*
i'	If: In	*Si: En*	'twixt	Betwixt	*Entre dos*
'e	Id est	*Esto es*	've	Have	*Haber*
'll: 'll	Will	*Querer*	Wou'd	Would	*Queria*
'im	Him	*A él*	W'	With	*Con*
'lt	Wilt	*Quieres*	Wd	Would	*Querido*
'm	Am	*Soy*	Wch	Which	*El qual*
'n	Ne	*Ni*	Wt	What	*Lo que*
n'r	Never	*Nunca*	Wn	When	*Quando*
n't	Not	*No*	&	And	*Y*

COMPUESTAS

Almigthy	*de*	All-migthy	Neither	*de*	Ne-either
By'r	*de*	By-your	Nill	*de*	No-will
Calves	*de*	Calf-es	Pr'thee	*de*	Pray-thee
Can't	*de*	Can-not	Realm	*de*	Realdom
Dit	*de*	Do-it	'Tis	*de*	It-is
Handbell	*de*	Hand's-bell	Twice	*de*	Two-ce
Loved	*de*	Love-ed	Viz	*de*	To-wit
Mistake	*de*	Miss take	Wilfulness	*de*	Will-full-ness

NOTA.

Conocidas las abreviaturas en abstracto, y visto el efecto que hacen en la composicion, facilmente se distinguirá quando esté suplida alguna letra en los derivados, aunque no tengan apostrofe, por el metodo de separar las Raices, y de analizarlas.

VERSIONES LITERALES.

..... Licuit, semperque licebit,
Signatum præsente nota procudere nomen.

LECCIONES DE TRADUCIR.

Dice nuestro *Hervás*, en su Tomo XXI, Ensayo Práctico de las Lenguas: que la Construccion es lo que se aprende con mas facilidad de un Idioma extraño, porque la memoria ó el trato acostumbran á comparar las palabras que se aprenden con las que se saben; pero es dificilisimo entender la pronunciacion, y muy pocos consiguen imitarla. El Abate *Baselli* en su Gramática Analitico-Práctica Inglesa previene que la Traduccion mientras se aprende sea version literal ó *metafrástica*: porque será mucho mas fácil penetrar el sentido de la frase, estudándola en la Lengua que se sabe, que no en la que se aprende; consiguiendo á mismo tiempo familiarizarse con los idiotismos, y conocer el genio de la extraña, por una construccion diversa de la propia. Por último el Maestro *Nebrixa* cree, que por el metodo de enseñar á traducir contraponiendo línea por línea, se aprenderá mejor la Gramática, y se sabrá en pocos dias.

Advertencias. Las mas veces bastará el órden Inglés de las palabras para tener un sentido comprehensible en Español: pero si la traduccion saliese obscura, adviertase si puede haber transposicion ó elision; observando que una y otra la causan las Partículas ó los Pronombres, ya subentendidos, ya pospuestos.

Como esta Version se hace palabra por palabra, quando sea preciso anteponer ó posponer alguna en Español, se encerrará entre paréntesis, y debaxo de donde se halle su Inglesa se pondrá igualmente una raya que cubra el vacio: quando algun Pronombre ó Partícula subentendida en Inglés deba ponerse manifiesta en Español, se hará con letra redonda, y una raya larga en el vacio que resultaria en la línea alta, como los signos de Conjugaciones &c, que en nosotros solo hacen variar la terminacion: quando en qualquiera de las Lenguas se exprese en dos una voz del otro Idioma, se unirán con una raya chica intermedia, igualmente que en la anteposicion de dos voces juntas, y en todas las palabras encaxonadas en los paréntesis, ya redondos ya quadrados: sirviendo estos para denotar en ambas Lenguas, que allí no ha sido posible la Traduccion de voz por voz, sino la de toda la frase.

Los que emprendan el estudio de la Lengua Inglesa, supongo yo que saben la Retórica y la Gramática Española; y asi no es de mi cargo la Traduccion elegante; pero á fin de que no crea alguno erradamente, que mi opinion pueda ser la enseñanza de traducir literalmente para el Público: concluiré recordando el precepto del mismo Horacio: *Nec verbum verbo curabis reddere fidus Interpres.*

ROBERTSON. CHARLES V. VOL. I. SEC. I.

Entrada de los Romanos en las Galias.

Two great revolutions have happened in the political state, and in the
Dos grandes revoluciones han acaecido en el politico estado, y en las

manners of the european nations. The first was occasioned by the
costumbres de las europeas naciones. La primera fue ocasionada por el
progress of the Roman power: the second by the subversion of the Roman
progreso de el Romano poder: la segunda por la subversion de el Romano
empire. When the spirit of conquest led the armies of Rome beyond the
imperio. Quando el espiritu de conquista llevó los exércitos de Roma mas-allade los
Alps, they found all the countries, which they invaded, inhabited by people
Alpes, ellos hallaron todos los paises, que ellos invadian, habitados por gente
whom they denominated barbarians, but who were nevertheless brave and
à-quien ellos denominaban barbaros, pero que eran no obstante guapos é
independent. These defended their ancient possessions with obstinate valour. It
independientes. Estos defendieron sus antiguas posesiones con obstinado valor. Ello
was by the superiority of their discipline, rather than of their courage, that
fue por la superioridad de su disciplina, mas que de su valor, que
the Romans gained any advantage over them. A single battle ---- did
os Romanos ganaron alguna ventaja sobre ellos. Una única batalla (no) hizo
not, as among the effeminate inhabitants of Asia decide the fate of a State
(-), *como entre los afeminados habitantes de Asia decidir la suerte de un Estado*
The vanquished people resumed their arms with fresh spirit, and their
El vencido pueblo reunió sus armas con nuevo espiritu, y su
undisciplined valour, animated by the love of liberty, supplied the want of
indisciplinado valor, animado por el amor de libertad, suplió la falta de
conduct, as well as of union. During those long, and fierce struggles
conducta, tan bien como de union. Durante aquellos largos, y terribles esfuerzos
for---- dominion, or independence, the Countries of Europe were successively
por el *dominio, ó independencia, las Provincias de Europa fueron sucesivamente*
laid-wast: a great part of their inhabitants perished in the field, many were
desoladas: una gran parte de sus habitantes perecieron en el campo, muchos fueron
carried into slavery, and a feble remnant, incapable of further resistence,
llevados en esclavitud, y un debil resto, incapaz de mas resistencia,
submitted to the Roman power.
sometido á el Romano poder.

ANALISIS GRAMATICAL

De la Leccion antecedente, para exemplo de las demas.

Two: es voz conocida por la Tabla de la Numeracion. GREAT: se hallará en el Prontuario que es un Adjetivo: pero debiendo concordar con su anterior y posterior, será plural en Español, aunque no señalen este número los Adjetivos Ingleses. REVOLUTIONS: se conoce que esta palabra es extrangera por su Preposicion inseparable, y por su terminacion; y que es Plural de un Substantivo por la *s* final, segun las Tablas de Derivados, y Preposiciones. HAVE:

por no tener signo se conoce que es el verbo *To Have* en presente de Indicativo; y por la concordancia con todo lo anterior que está en Plural, y en tercera Persona. HAPPENED: su terminacion dice, segun la Tabla de Derivados, y la Regla general de las Nociones, que es Pretérito ó Participio de un Verbo, que se buscará en el Prontuario. IN: el Vocabulario de Particulas enseña lo que significa. THE: se halla en el mismo, y en la Tabla de Pronombres. POLITICAL y STATE: voces extrangeras, segun sus terminaciones. AND: es Particula. IN y THE: ya se ha dicho; advirtiendo que THE se toma aqui en el Número Plural y en el Genero Femenino, porque lo exîge asi la voz siguiente á quien acompaña. MANNERS: su terminacion está diciendo que es Plural. OF: es una Particula. THE EUROPEAN NATIONS: sus terminaciones extrangeras se hallan en la Tabla de Derivados; y que es Adjetivado y Plural el Substantivo de en medio, en la de Frases. THE FIRST: se traduce *La primera*, segun la Tabla de la Numeracion, y la concordancia con *Revoluciones*. WAS: la Tabla de Conjugacion enseña que es primera o tercera Persona del Pretérito del auxîliar To BE *Ser*; por consiguiente aquí significa *Fué*. OCCASIONED: es Participio, y es Femenino de palabra extrangera. BY: Particula. THE PROGRESS: la Preposicion *pro* inseparable dice que la diccion no es Inglesa. OF THE ROMAN POWER: se traduce por si mismo. THE SECOND: se sabe por la Tabla de la Numeracion. BY THE: ya se dixo. SUBVERSION: La Preposicion y la terminacion marcan la voz por extrangera. OF THE ROMAN EMPIRE: está vertido sin Maestro. WHEN: Partìcula. THE SPIRIT OF CONQUEST: se entiende bien. LED: se hallará en la Tabla de Pretéritos y Participios, que es irregular del verbo LEAD; y asì aquì significa *Llevò*. THE ARMIES: es el Plural de ARMY. OF ROME: está claro. BEYOND: Particula. THE ALPS: es Plural. THEY: Pronombre demostrativo, Plural, y Masculino. FOUND: Pretérito irregular de FIND, y tercera Persona del Plural, por el personal anterior. ALL: Pronombre en Plural, como el THE que le sigue, porque conciertan con COUNTRIES Plural. WHICH: Pronombre relativo, THEY INVADED: *Ellos invadian*, por estar en Preterito, y por ser numero de muchos el Pronombre que rige al verbo. INHABITED: Participio que concuerda con *Paises*; la Preposicion es Inglesa, separable, y en vez de ser negativa, da fuerza en la composicion. BY PEOPLE: *Por pueblo* ó *gente*, que es lo mas usual. WHOM: se hallará en la Tabla de los Pronombres que es un caso obliquo de WHO. THEY DENOMINATED BARBARIANS: terminacion extrangera de Substantivo de nacionalidad. BUT: Particula. WHO: Relativo. WERE: Pretérito del auxîliar To BE; y concordando con los anteriores en tiempo, nùmero y persona debe decirse *Eran*. NEVERTHELESS: es una Frase monologa, que equivale segun su Tabla à *No obstante*. BRAVE AND INDEPENDENT: Adjetivos en Plural como suenan. THESE: Pronombre demostrativo del número de muchos. DEFENDED: por concordar, se traduce *Defendiéron*, como Pretérito regular. THEIR: Posesivo unido al nombre, y en Plural por serlo ANCIENT POSSESSIONS: palabras extrangeras. IT WAS: esta es una Frase, que nosotros posponemos ordinariamente; pero aqui por las Tablas de Pronombres y Conjugacion se ve que dice *Ello fué*. BY SUPERIORITY: voz extrangera por su Preposicion. OF THEIR DISCIPLINE: extrangera tambien. RATHER y THAN: Partículas. OF THEIR COURAGE: *De su corage* ó *valor*. THAT: Particula relativa *Que*. THE ROMANS: Plural de un Substantivo de nacion. GAINED: Preterito. ANY: Pronombre. ADVANTAGE: su composicion la marca por extrangera. OVER: Partícula. THEM: Pronombre Personal pospuesto. A: *Uno* Pronombre indefinido, ó Partícula; aquí en Femenino para nosotros, por serlo SINGLE BATTLE: *Singular*, ó *única batalla*, segun el Prontuario. DID NOT: La negacion se pospone al Verbo: aquí está en Pretérito el Verbo TO DO, y en tercera persona del singular. AS y AMONG: Particulas. THE EFFEMINATE

INHABITANTS: Son Plurales ambas voces extrangeras. OF ASIA: *De Asia*. DECIDE: aunque no tenga el signo To, es infinitivo. THE FATE: *El hado, ó La suerte*. OF A STATE: *De un Estado &c.*

SWIFT. VOL. 2. VOYAGES OF GULLIVER. CH. 2.

Retrato del Emperador de Liliput.

He is taller, by almost the breadth of my nail, than any of his court,
El es mas-alto, de casi el ancho de mi uña, que ninguno de su corte,
which alone is enough to strike an awe into the beholders. His features
lo-qual solo es bastante para imprimir un respeto en los espectadores. Sus facciones
are strong and masculine, with an austrian lip, and arched nose: his complexion
son fuertes y varoniles, con un austriaco labio, y arqueada nariz: su color
olive, his countenance erect, his body and limbs well proportioned: all
aceytuno, su rostro erguido, su cuerpo y miembros bien proporcionados: todos
his motions graceful, and his deportment majestick. He was then past his
sus movimientos agraciados, y su ayre magestuoso. El habia ya pasado su
prime, being --------- twenty-eight years and three quatters [old,] of which
juventud, siendo [su-edad] veintiocho años, y tres quartos ----, de los-que
he had reigned about seven, in great felicity, and generally victorious. For
el habia reynado casi siete, con gran felicidad, y generalmente victorioso. Para
the better convenience of beholding-him, I lay on my side, so that my
la mejor conveniencia de mirarle, yo me-tendi sobre mi lado, tanto que mi
face was parallel to -- his, and he stood, but three yards off: however,
ara estaba paralela à la suya, y el estaba-de-pie, pero tres varas lejos: sin-embargo,
I have had-him since many times in my hand, and therefore cannot be
yo he tenidole despues muchas veces en mi mano, y por-tanto no-puedo estar
deceived in the description. His dress was very plain, and simple, and the
engañado en la descripcion. Su vestido era muy llano, y sencillo, y la
fashion of it between the asiatick and the european: but he had on his head a
hechura de él entre la asiática y la europea: pero él tenia sobre su cabeza un
light helmet of gold, adorned with jewels, and a plume on the crest: he held
luciente yelmo de oro, adornado con joyas, y una pluma sobre la cimera: él tenia
his sword drāwn in his hand, to defend-himself, [if-I-should-happen-to-break-
su espada desenvaynada en su mano, para defenderse, [si--sucediera--que---yo---me--
loose:] it was almost three inches long: the hilt and scabbard were gold enriched
soltase:] ella era casi tres pulgadas larga: el puño y vayna eran oro enriquecido
with diamonds. His voice was shrill, but very clear and articulate; and I could
con diamantes, Su voz era chillido, pero muy claro y articulado; y yo podia
distinctly hear-it when I [stood-up.]
distintamente oirlo quando yo [estaba-en-pie.]

Reflexiones á las reglas prescritas por su Marido.

1. . . . . That I must-not, when he is in great wrath with any-body,
1. . . . . *Que yo no-debo, quando el está en gran colera con alguno,*
[break-in-upon-him,] without his leave.....Well: [I-'ll-remember-it:] I warrant.
[*interrumpirle,*] *sin su licencia... Bien:* [*Yo-lo-tendre-presente:*] *Yo respondo.*
But [yet-I-fancy,] this rule is almost peculiar to himself.
Pero [*á-mi-ver,*] *esta regla es casi peculiar á el-solo.*

2. . . . . That I must think his displeasure the heavi est thing that can
2. . . . . *Que yo debo juzgar su disgusto la más-grave cosa que pueda*
befall-me. . . . . [To--be--sure--I--shall.]
sucederme. . . . . [En-verdad que--así--lo--haré.]

3. . . . . And so that I must-not wish to-incurr -- it to save any-body else.
3. . . . . *Y así que yo no-debo desear incurrir* en *esto por salvar algun otro.*
Very hard for a tender heart.
Muy duro para un tierno corazon.

4. . . . . That I must-not be quilty of any acts of wilful meanness.....
4. . . . . *Que yo no-he-de ser culpable de ningunos actos de voluntária baxeza.....*
[There--is--a--great--deal--meant--in--this;] and I'll-endeavour to-observe it all
[*Mucho----hay---que---entender---en--eso;*] *pero yo procurarè observarlo todo*
(To-be--sure) the occasion on which he mentions this, explains-it to-wit.....That
(*Seguramente*) *la ocasion á que el refiere esto, se-explica a-saber.....Que*
I ------ must say nothing, tho, in anger, that is spiteful, or malicious; that is
yo (*nada*) *he-de decir* (------) *aun en cólera, que sea rencoroso, ó malicioso; que sea*
disrespectful, or undutiful; [and--such--like.]
desatento, ó indebido; [*y-cosas-semejantes.*]

5. . . . . That I must-never make á compliment to any-body at his expence...
5. . . . . *Que yo nunca-he-de hacer un cumplimiento á nadie á su costa.....*
That were the meanness itself.
Eso seria la baxeza misma.

6. . . . . That I must bear with him, even when I find-him in the
6. . . . . *Que yo debo condescender con él, aun quando yo le-encuentre en el*
wrong..... This is *a* little hard; as the case may be.
error..... Eso es un poco duro; segun el caso pueda ser.

7. . . . . That I must be as flexible as the reed in the fable, lest by resisting
7. . . . . *Que yo he-de ser tan flexible como la caña en la fábula, no-sea-que por resistir*
the tempest, like the oak, I be torn-up by---- roots..... Well: I 'll-do the
la tempestad, como el roble, yo sea arrancada por las *raizes.....Bien: yo haré lo*
best ---- I can. [There-is-no] great likelihood, I hope, that I should be too
mejor que *yo pueda.* [*No-hay*] *gran probabilidad, yo espero, que yo pueda ser demasiado*
perverse: yet sure the tempest (will-not-lay-me) quite ---level with
perversa; pero seguramente la tempestad (*no--me--dexará*) *enteramente á nivel con*
the ground neither.
el suelo tampoco.

YOUNG. NIGHT THE NINTH.

Apóstrofe á la Noche.

..... These thoughts ¡O Night! are thine:
..... *Estos pensamientos ¡O Noche! son tuyos:*
From thee they came, like lovers secret sighs,
De ti ellos viniéron, como de-amante secretos suspiros,
While others slept. So Cynthia,---Poets feign,
Mientras otros dormian. Asi Cintia, los Poetas fingen,
In shadows veil'd, soft sliding from her sphere,
Con sombras velada, suavemente resbalándose desde su esfera,
Her shepherd cheard, of her enamour'd less
A-su pastor alentaba, de ella enamorado menos
Than I of thee. ¿And art thou still unsung,
Que yo de tí. ¿Y estás tu todavia no-cantada,
Beneath whose brow, and by whose aid I sing?
Baxo cuyo auspicio, y por cuya ayuda yo canto?
¡Immortal silence! --- ¿Where shall I begin?
¡Inmortal silencio! ¿Por donde ------ yo empezaré?
¿Where end? ¿or how steal music from the spheres,
¿Donde acabaré? ¿ó como robaré música de las esferas,
To sooth their goddess? ¡O majestic Night:
Para adular á-su deidad? ¡Oh magestuosa Noche:
Nature's great ancestor: day's elder-born:
De-la-naturaleza gran ascendiente: del-dia primogénita:
And fated to survive the transient sun:
Y destinada para sobrevivir al transeunte sol:
By mortals, and immortals, seen with awe!
De mortales, é inmortales, mirada con respeto!
A starry crown thy raven brow adorns:
Una estrellada corona tu negra ceja adorna:
An azure zone thy waist: clouds in [heav'n's-loom]
Una azul faxa tu cintura: nubes en [el-telar-del-cielo]
Wrought through varieties of shape and shade,
Trabajadas por-entre variedades de figura y sombra,
In ample folds of drapery divine,
En anchos pliegues de ropage divino,
Thy flowing mantle form; and [heav'n-throughout]
Tu flotante manto forman; y [por-todo-el-cielo]
Voluminously pour thy pompous train.
Voluminosamente esparcen tu pomposo tren.
Thy gloomy grandeurs, !naturse' most august
Tus tenebrosas grandezas, !de-la naturaleza mas agusta

Inspiring aspect! claim a grateful verse:
Inspirante aspecto! piden un grato verso:

And, like a sable curtain starr'd with gold,
Y, como una negra cortina estrellada con oro,

Drawn o'er my labours past, shall close the Scena.
Corrida sobre mis tareas pasadas, deben cerrar la Escena.

¿And what ¡O man! so worthy to be sung?
¿Y que-cosa ¡Oh hombre! tan digna para ser cantada?

¿What (more-prepare-us) for the songs of heav'n?
¿Que-cosa (nos-prepara-mas) para los cantos del cielo?

POPE. ELOÏSA TO ABELARD. V. 303.

Convite para su muerte.

See in her cell ---- sad Eloïsa spread,
Mira en su celda á-la triste Eloysa tendida,

Propt on some tomb, a neighbour of the dead.
Apoyada sobre alguna tumba, una vecina de el muerto.

In each low wind me-thinks --- a spirit calls,
En cada baxo viento me parece que un espíritu llama,

And more that echoes talk along the walls.....
Y mas que ecos hablan á-lo-largo-de las paredes,,,,

Thou ¡Abelard! the last sad office pay,
Tú ¡Abelardo! el último triste oficio paga,

And smooth my passage to the realms of day:
Y suaviza mi pasage á los reynes del dia:

See my lips tremble, and my eye-balls roll:
Mira mis labios temblar, y mis pupilas vaguear:

Suck my last breath, and catch my flying soul.
Chupa mi último aliento, y ase mi volante alma.

¡Ah! No. In sacred vestments may'st thou stand,
¡Ha! No. En sagradas vestiduras puedes tú estar,

The hallow'd taper trembling in thy hand:
La bendita candela temblando en tu mano:

Present the cross before my lifted eye,
Presente la cruz ante mi elevado ojo,

Teach-me at once, and learn of me to die.
Enseñame á la-vez, y aprende de mi á morir.

And then, thy once lov'd Eloïsa, see,
Y entonces, á-tu antiguamente amada Eloysa mira,

It ---- will-be then no crime to-gaze on me,
Esto (no) será entonces (-) crimen mirar sobre mi,

See from my cheek the transient roses fly:
Mira de mi mexilla las transitorias rosas huir:

See the last sparkle languish in my eye,
Mira la última chispa amortiguarse en mi ojo,

'Till every motion, pulse, and breath be-over:
Hasta que todo movimiento, pulsacion, y respiracion cese;

And ev'n my Abelard --- be lov'd no more.
Y aun mi Abelardo (no) sea amado (-) mas.

¡O death all-eloquent! You only prove
¡O muerte toda-eloqüente! Vos solamente probais

What ----- dust we-doat on when 'tis man ----- we-love.
Que (sobre) polvo chocheamos (-) quando (-) es hombre (lo-que) amamos.

MILTON. PARADIS. LOST. L 4. V. 450.

Relacion de Eva sobre haberse visto en el espejo de las aguas.

That day I oft remember, when from --- sleep
Aquel dia yo amenudo recuerdo, quando de el sueño

I first awak'd, and found-myself respos'd
Yo primero disperté, y me-encontré reposada

Under a shade, on flow'rs: much wond'ring, ¡where,
Baxo una sombra, sobre flores: mucho admirando, ¡donde,

And what I was: whence thither brought, and how!
Y que yo era: de-donde allí traida, y como!

Not distant far from thence, a mormuring sound
No distante mucho de allí, un susurrante sonido

Of waters issu'd from a cave, and spread
De aguas salia de una caverna, y vertia

Into a liquid plain, then stood unmov'd,
En un liquido plano, entonces estaba inmovil,

Pure as th' expanse of heaven. I thither went
Puro como la extension del cielo. Yo allá fuí

With unexperienc'd thought, and laid-me-down
Con inexperimentado pensamiento, y echeme

On the green bank, to look into the clear
Sobre la verde orilla, para mirar en el amado

Smooth lake, that to me seem'd another Sky.
Dulce lago, que á mi parecia otro Firmamento

As I bent-down to look, just opposite
Quando yo me-incliné á mirar, justamente opuesta

A shape within the watry gleam appear'd
Una figura dentro el aquatil reflexo apareció

Bending to look on me: [I started-back;]
Inclinándose á mirar sobre mi: [yo-me-hice-atras;]

[It-started-back:] but pleas'd; I soon return'd;
[*Ella-se-hizo-atras:*] *pero gustosa yo pronto volví;*

Pleas'd it return'd as soon, with answering looks
Gustosa ella volvió tan pronto, con correspondientes miradas

Of sympathy and love. There I had fix'd
De simpatía y amor, Allí yo hubiera fixado

Mine eyes till now, and pined with vain desires,
Mis ojos hasta ahora, y exbalado-me con vanos deseos,

[Had-not] a voice thus warn'd-me: what thou seest,
[*Si-no-hubiese*] *una voz así advertidome: lo-que tú ves,*

What there thou seest, ¡fair creature! is thyself:
Lo-que allí tú ves ¡hermosa criatura! es tu-misma:

With-thee it came, and goes: but follow me,
Contigo ello vino, y va: pero sigueme,

And I will-bring thee where no shadow stays
Y yo llevaré á-ti donde no sombra aguarda

Thy coming, and thy soft embraces: he,
Tu venida, y tus dulces abrazos: aquel,

Whose image thou art: him thou shalt-enjoy,
Cuya imageu tú eres· á-el tú gozarás,

Inseparable thine: to him shalt-bear
Inseparable tuyo: á él producirás

Multitudes like thysef, and thence be call'd
Muchedumbres semejantes á-ti-misma y por-eso serás llamada

Mother of---human race.
Madre de la *humana raza.*

NOTA.

En la primera Ediccion se pusieron siete Versiones literales: en la segunda se aumentaron hasta doce, esto es seis de prosa, y seis de verso: en la tercera se agregó el Analisis gramatical de la primera Leccion para hacer palpables la utilidad y sencillez de este metodo: y en la quarta se quita la version de seis lecciones, para que los Alumnos trabajen sobre el Ingles tanto su analisis, como su traduccion.

LOCKE. HUMAN UNDERSTANDING. L. 2. C. 9.

Aunque tengan ideas en el útero los Niños, no son innatas.

I doubt not but Children, by the exercise of their senses about objects that affect them in the womb, receive some few ideas before they are born, as the unavoidable effects, either of the bodies that environ them, or else of those wants, or diseases they suffer; amongst which, if one may conjecture concerning things not very capable of examination, I think the ideas of hunger and warmth are two, which probably are some of the first that Children have, and which

they scarce ever past with again. But tho' it be reasonable to imagine, that Children receive some ideas before they come into the world, yet these simple ideas are far from those innate principles which some contend for, and we above have rejected. These here mentioned, being the effects of sensation, are only from some affections of the body which happen to them there, and so depend on something exterior to the mind, no otherwise differing in their manner of production from other ideas derived from sense, but only in the precedency of time; whereas those innate principles are supposed to be quite of another nature, not coming into the mind by any accidental alterations in or operation on the body; but as it were original characters impressed upon it, in the very first moment of it being and constitution.

ADDISON. SPECTATOR. N. 433.

Relaciones de los dos sexôs entre si.

The moral world, as consisting of males, and females, is of a mixt nature, and filled with several customs, fashions, and ceremonies, which would have no place in it were there but one sex. Had our species no females in it, men would be quite different creatures from what they are at present: their endeavours to please the opposite sex polishes, and refines them out of those manners which are most natural to them, and often sets them upon; modeling themselves, not according to the plans wihch they approve in their own opinions, but according to those plans which they think are most agreeable to the female world. In a word: man would not only be an unhappy, but a rude unfinished creature, were he conversant with none but those of his own make. Women, on other side, are apt to formt hemselves in every thing with regard to that other half of reasonable creatures with whom they are here blended, and confused: their thoughts are ever turned upon appearing amiable to the other sex: they talk, and move, and smile with a design upon us: every feature of their faces, every part of their dress is filled with snares and allurements: there would be no such animals as prudes, or coquettes in the world, were there not such an animal as man. In short it is the male that gives charms to womankind, that produces an air in their faces, a grace in their motions, a softness in their voices, and a delicacy in their complexions.

CHESTERFIELD. LETTER 148 TO HIS SON.

Leccion sobre modales.

I was very glad to hear, from one whom I think so good a judge, that yon wanted nothing but des manieres; which I am convinced you will now soon acquire in the company, which hence forward you are likely to keep. But I must add too, that if you should not acquire them, all the rest will be of very little use to you. By manieres, I do not mean bare common civility: every body must have that, who would not be kicked out of company; but I mean engaging, insinuating, shining manners a distinguished politeness, an almost irresistible address, a superior gracefulness in all you say, or do. It is this alone that can give all your other talents their full lustre and value; and consequently it is this which should now be the principal object of your attention. Observe

minutely, wherever you go, the allowed, and established models of good breeding and form yourself upon them. Whatever pleases you most in others, will infallibly please others in you. I have often repeated this to you: now is your time of putting it in practice.

CONGREVE. SONG. VOL. 3.

La Reconciliacion.

RECITATIVE.

Fair Coelia love pretended,
And nam'd the myrtle bow'r,
Where Damon long attended
Beyond the promis'd hour.
At length, impatient growing
Of anxious expectation
His heart, with rage o'er flowing,
He vented thus his passion.

ODE.

To all the sex deceitful
Along, and last Adieu;
Since Women prove ungrateful,
As oft as men prove true.
The pains they cuase are many,
And long, and hard to bear:
The joys they give, if any,
Few, short, and unsincere.

RECITATIVE.

But Coelia now repenting
Her breach of assignation,
Arriv'd with eyes consenting
And sparkling inclination.
Like Citherea smiling,
She blush'd, and laid his passion;
The Shepherd ceas'd reviling.
And sung this recantation.

PALINODE.

¡How engaging, how endearing
Is a lover 's pain and care:
And what joy the Nimph's appearing,
After absence, or despair!
Women wise increase desiring,
By contriving kind delais
And advancing, or retiring.
All they mean is more to please.

DRYDEN, ELEGIES AND EPITAPHS. VOL. 2.

A la memoria del Poeta Oldham.

Farewell: too little, and too lately known:
Whom I began to think, and call my-own,
For sure our souls were near allied, and thine
Cast in the same poetic mould with mine:
One common note on either Lire did strike,
And knaves, and fools we both abhorr'd alike,
To the same goal did both our studies drive:
The last set out, the soonest did arrive:
Thus Nisus fell upon the slipp'ry place,
Whilst his young friend perform'd and won the race.
¡O early ripe¡ ¿To thy abundant store
What cou'd advancing age have added more?
It might, what nature never gives the young,
Have taught thee smoothness of thy native tongue:
But satyre needs not those, and wit wills hine
Thro' the harsh cadence of a rugged line.
¡A noble error: and but seldom made,
When Poets are by too much force betray'd!

Thy gen'rous fruts, tho' gather'd ere their prime,
Still shew'd a quickness; and maturing time
But mellows what we write to the dull swets of rime
Once more, Hail: and farewell: farewell, thou young;
But ¡Ah; too short Marcellus of our tongue;
Thy brows with ivy, and with laurels bound!
But fate, and gloomy night encompass thee around.

SHAKESPEAR. HAMLET. ACT. 3. SC. 2.

Soliloquio contra el Suicidio.

To be: or not to be. That is the question.
Whether 'tis nobler in the mind, to suffer
The slings and arrows of outrageous fortune:
Or to take arms against a sea of troubles,
And by opposing, end them. To die: to sleep
No more: and by a sleep to say, we end
The heart ache, and the thousand natural shocks
That flesh is heir to. !'Tis a consummation
Devoutly to be wish'd¡ ¿To die? ?to sleep?
To sleep perchance to dream. ¡Ay! There 's the rub;
For in that sleep of death ¿what dreams may come,
When we have shuffled off this mortal coll?
It must give us pause. There's the respect,
That makes calamity of so long life:
¿For who would bear the whips, and scorns of time;
The oppressor's wrong, the proud man's contumely,
The pangs of despis'd love the law's delay,
The insolence of office, and the spurns
That patient merit of the unworthy takes,
When he himself migh his quietus make,
With a bare bodkin? ¿Who would fardles bear,
To groan, and sweat under a weary life;
But that the dread of something after death,
That undiscover'd country, from whose borne
No traveller returns, puzzles the will,
Aud makes us rather bear those ills we have,
Than fly to others that we know not of?
Thus conscience doesmake cowards of us all.
And thus the native hue of resolution
Is sickliedo'er with the pale cast of thought;
And enterprizes of great pith, and moment,
With this regard, their currents turn away,
And lose the name of action.

DICCIONARIO RADICAL.

Sunt verba et voces prætereaque nihil.

PRONTUARIO DE LOS NOMBRES Y VERBOS MAS USUALES EN SUS RAICES INGLESAS, CON LA SIGNIFICACION RECTA EN ESPAÑOL.

Como este es un Prontuario tan solo de las Raices mas usuales, y hecho para acompañar á las Tablas, no hay que poner, ni que buscar en él las voces derivadas, compuestas, antiquadas ni técnicas: lo mismo se previene respecto de las frases y sentidos translaticios ó figurados, y de aquellas palabras que en lo escrito sean semejantes á las nuestras; pero jamas se remitirá á otra diccion, para tener el significado.

Aunque el Diccionario parece chico, adviértase que tiene las quatro mil voces, y muchas con dobles significados: que otras mil podràn contarse entre las doce Tablas Gramaticales y el Vocabulario de Partículas: que enseña, con muchos exemplos, á distinguir las palabras compuestas, derivadas, abreviadas é irregulares igualmente que las frases, conjugaciones y transposiciones; por último, que puéde regularse á un tercio el número de voces Griegas y Latinas que han adoptado los Ingleses como nosotros; añadiéndoles, quando mas, sus terminaciones nacionales.

La pronunciacion Inglesa es muy irregular: y es tan variado el valor de sus vocales, que cada una de ellas, en distintas palabras, llega á tener el de todas las otras (cuya razon me ha retraido principalmente de dar reglas, que serian particulares para cada voz, y apenas generales para cada vocal): así pues hay tambien gran variedad en el modo de escribir sus voces; por lo que se requiere gran tino, costumbre y paciencia para hallarlas en un Prontuario, que dexaria de serlo, abultando demasiado, si se expresaran todas las palabras que los abusos hacen escribir, ya conforme á la etimología, ya á la autoridad, ó ya á la corruptela; especialmente en los diftongos, en las letras dobles, semejantes, y finales mudas, en las trasposiciones de la *l* y la *r*, en las preposiciones ó terminaciones elegantes, por último en las variedades que admiten los derivados ó compuestos: de todo lo qual se ponen exemplos, sacados los mas de la primera letra, para dar una idea de la irregularidad de la lengua Inglesa en su escritura y pronunciacion.

EXEMPLOS

de mutacion, adicion, contraccion, ó supresion de letras.

Assay igual á *Essay*
Addable=Addible
Accessary=Accessory
Drank=Drunk
Amnesty=Amnisty
Sew=Sow
Aposteme=Apostume
Wit=Wot
Spirt=Spurt
Attorney=Aturney
Asswage=Assuage
Sibyl=Sybil

Ancle igual á *Ankle*
Arcenal=Arsenal
Ancorage=Anchorage
Ake=Ache
Assise=Assize
Absterse=Absterge
Antick=Antique
Abricot=Apricock
Van=Fan
Twang=Twank
Strait=Strain
Burden=Burthen

Greet igual á *Grit*
Abbridge=Abridge
Acrew=Acrue
Stown=Stun
Soop=Sup
Soap=Sape
Neigh=Nigh
Stoped=Stopt
Daze=Dazzle
Awake=Awaken
Auger=Augre
Galliac=Gaillac

Signos para distinguir el valor gramatical de las voces Inglesas, respecto á su significacion:

(.) Seguirá á la diccion que solo se use como Nombre Substantivo.
(:) Se pondrá quando el Nombre pueda ser Adjetivo.
(,) Servirá para denotar que es tan solamente la Raiz de un Verbo.
(;) Señalará que puede ser hallada como Verbo, ó como Nombre.
(-) Explicará que se usa tambien la voz, con la adicion siguiente.

A

Abase, *Abatir*
Abash, *Avergonzar*
Abate, *Minorar*
Abet, *Animar, Asistir*
Abide, *Habitar, Soportar*
Able: *Capaz*
Abode, *Presentir*
Abject: *Vil*
Abridge, *Abreviar*
Abrupt: *Precipitado*
Absist, *Desistir*
Abstemious: *Sobrio*
Absterge, *Limpiar, Enjuagar*
Abstorted: *Arrancado*
Abstruse: *Intrincado*
Abiss. *Abismo*
Accessory: *Cómplice*
Accompt. *Cuenta*
Account, *Reputar*
Accoutre, *Equipar*
Accrue, *Acrecentar-se*
Accuracy. *Cuidado*
Ache; *Doler*
Achieve, *Perfeccionar*
Acquaint, *Informar*
Acquest. *Adquisicion*
Acquiesce, *Allanarse*
Acquit, *Pagar*
Act; *Obrar, Animar*
Actuate, *Excitar*
Add, *Añadir*
Addict, *Entregarse*
Addle: *Huero*
Address, *Dirigir. Destreza*
Adhibit, *Aplicar*
Alight, *Apearse*
Adjourn, *Retardar*
Ado. *Pena*
Adroit: *Hábil*
Advise, *Aconsejar*
Affair. *Asunto*
Affiation. *Resuello*
Afford, *Suministrar*
Affray; *Aterrar*
Age. *Edad*
Aggerate, *Amontonar*
Aghast: *Horrorizado*
Agree, *Convenir-se*
Ail; *Sentir un mal*
Aim; *Apuntar al blanco*
Ake; *Doler*
Alien: *Extrangero*
Allay; *Ligar*
Allegiance. *Lealtad*
Alley. *Callejon*
Allot, *Repartir*
Allow, *Admitir, Conceder*
Alloy, *Mezclar*
Allure, *Halagar*
Ally; *Aliarse*
Alms. *Limosna*
Amass, *Amontonar*
Amoze, *Espantar*
Amenable: *Responsable*
Amend, *Enmendar*
Amends. *Recompensa*
Amerce, *Multar*
Amit, *Perder*
Amnisty. *Indulto*
Amount; *Importe*
Amuse, *Divertir*
Ancestors. *Antepasados*
Ancient: *Antiguo*
Anger; *Encolerizar*
Angle, *Pescar con caña*
Anality. *Vejez de Muger*
Ankle. *Tobillo*
Annex, *Agregar*
Annoy; *Molestar*
Answer; *Responder*
Antre. *Caverna*
Anxious: *Inquieto*
Apanage. *Dote*
Ape; *Hacer monadas*
Apex. *Cima*
Appal, *Espantar*
Apparel; *Vestir*
Appeach, *Acusar*
Appeal; *Apelar*
Appear, *Aparecer*
Appease, *Apaciguar*
Apposite: *Adaptado*
Apprize, *Informar*
Approach; *Aproximar*
Apron. *Delantal*
Arm. *Brazo*
Army. *Exército*
Arrange, *Arreglar*
Arrant: *Perverso*
Array, *Colocar*
Arrear. *Atraso*
Arrow. *Saeta*
Arse. *Culo*
Article; *Estipular*
Ascribe, *Atribuir*
Ashes. *Ceniza*
Ask, *Pedir, Preguntar*
Asperse, *Difamar*
Assail, *Asaltar*
Assart, *Arrancar de raiz*
Assay; *Exámen*
Assert, *Afirmar*
Assess, *Acotar*
Assize; *Sisas*
Assort, *Colocar*
Assume, *Apropiarse*
Astonish, *Pasmar*
Atchieve, *Perfeccionar*
Atone, *Expiar*
Attain, *Conseguir*
Attaint; *Convencer*
Attempt; *Intentar*
Attendant: *Acompañante*
Attire; *Ataviar*
Attorney. *Procurador*
Attract, *Atraer*
Auction. *Encante. Subhasta*
Auger. *Barrena*
Aunt. *Tia*
Autumn. *Otoño*
Avail, *Valer*
Avenue. *Avenida*
Avenor. *Contralor*
Aver, *Afirmar*
Avert, *Desviar*
Avidity. *Voracidad*
Avoid, *Evitar, Huir*
Avow, *Protestar*
Award, *Sentenciar*
Aware; *Cauto*
Awe; *Causar respeto; Pavor*

Awkward: *Torpe*
Axis. *Exe*

B

Babble; *Charlar*
Babe. *Niño*
Bachelor. *Soltero*
Back. *Espalda, Montar*
Bancon. *Tocino*
Badge. *Signo*
Baffle; *Befar*
Bag; *Ensalegar*
Bail; *Caucion*
Bait; *Cebar*
Bake, *Cocer al horno*
Bald; *Pelar*
Balderdash; *Mescolanza*
Baleful: *Funesto*
Balk, *Frustrar*
Ball. *Bola. Bayle, Gritar*
Balm. *Balsamo*
Band. *Cinta. Atadura*
Bang; *Dar puñadas*
Banish, *Desterrar*
Bank. *Ribera*
Banter; *Dar zumba*
Bar; *Atrancar*
Bare; *Desnudo*
Bargain; *Ajuste*
Bark; *Descortezar; Ladrar*
Barley. *Cebada*
Barn. *Granero*
Barrator. *Pleytista*
Barren: *Estéril*
Barter; *Trocar*
Base: *Baxo*
Bash; *Avergonzarse*
Basin. *Taza*
Bask, *Asolear*
Basket. *Cesta*
Baste. *Apalear, Batir*
Bat. *Garrote*
Bath. *Baño*
Batten, *Engordar*
Bavin. *Fagina*
Bawble. *Juguete*
Bawd; *Alcahuetear*
Bawl, *Vocear*
Bay, *Balar*
Be, *Ser, Estar*
Beeach. *Costa*
Bead. *Cuenta de rosario*
Beak. *Pico de páxaro*
Beam. *Leño. Rayo del sol*
Bear, *Llevar. Oso*
Beard; *Barbas*
Beast. *Bestia*
Beat; *Batir*
Beau. *Galan*
Beck-on; *Hacer señas*
Become, *Hacerse, Convenir*
Bed; *Cama*
Bedew, *Rociar*
Beef. *Carne de vaca*
Beer. *Cerveza*
Beffall, *Acaecer*
Beg, *Pedir*
Beget, *Engendrar*
Beggar; *Mendigo*
Begin, *Empezar*
Beguile, *Engañar*
Behave, *Proceder, Portarse*
Behold, *Mirar*
Belabour, *Golpear*
Belay, *Bloquear*
Belch; *Eructar*
Believe, *Creer*
Bely, *Desmentir, Calumniar*
Belly; *Barriga*
Belong, *Pertenecer*
Bell. *Campana*
Bellow, *Bramar*
Bench. *Banco, Arquear*
Bend, *Estirar*
Bequeat, *Legar*
Bereave, *Despojar*
Beseech, *Suplicar*
Beseem, *Convenir*
Bespeak, *Encargar*
Bestow, *Dar*
Bet; *Apostar*
Betide, *Suceder*
Betray, *Hacer traicion*
Betroth, *Desposarse*
Bevy. *Bandada de páxaros*
Bewray, *Hacer traicion*
Biass; *Inclinar*
Bicker, *Disputar*
Bid; *Mandar, Decir*
Bier. *Feretro*
Big: *Abultado*
Bigot: *Supersticioso*
Bilk, *Defraudar*
Bill; *Picotear. Villete*
Billow; *Hincharse las olas*
Bind, *Amarrar*
Bird; *Cazar páxaros*
Birth. *Nacimiento*
Bishop. *Obispo*
Bit; *Bocado*
Bitter: *Amargo*
Blab; *Charlantin*
Black: *Negro*
Blade. *Hoja*
Bladder. *Vexiga*
Blame; *Culpa*
Blanket. *Cobertor*
Blare, *Mugir*
Blast. *Ráfaga, Marchitar*
Blaze; *Llamarada*
Bleach, *Blanquear*
Bleak: *Frio*
Blear: *Legañoso*
Bleat, *Balar*
Bleed, *Sacar sangre*
Blemish; *Tacha*
Blend, *Confundir, Mezclar*
Bless, *Bendecir*
Blick, *Guiñar*
Blind; *Cegar*
Bliss. *Felicidad*
Blithe: *Alegre*
Bloat, *Hincharse*
Block. *Zoquete*
Blood; *Sangre*
Bloom; *Echar flor*
Blossom; *Echar flor*
Blot; *Borrar*
Blote; *Fofo*
Bloth. *Roncha*
Blow. *Golpe, Soplar*
Blubber, *Hincharse del llant*
Blue: *Azul*
Blunder; *Equivocarse*
Blunt; *Embotar*
Blur; *Borrar*
Blush; *Correrse*
Bluster; *Estrépito*
Board; *Tabla*
Boast; *Jactarse*
Bode, *Presagiar*
Bodkin. *Punzon*
Body; *Dar cuerpo*
Bog. *Pantano*
Boggle, *Vacilar*
Boil, *Hervir. Llaga*
Boisterous: *Turbulento*
Bold: *Intrépido*
Bolster; *Sostener*
Bolt, *Correr el cerrojo*
Bombast. *Xerigonza*
Bond. *Escritura. Esclavo*
Bone; *Hueso*
Booby: *Torpe*
Book; *Asentar en libro*
Boon. *Favor: Festivo*
Boor. *Patan*
Bore; *Taladrar*
Born: *Nacido*
Borrow, *Tomar fiado*
Bosom; *Seno*
Botch; *Remendar*
Bottom. *Suelo. Fondo*
Boot. *Bota, Servir*
Booty. *Saqueo*
Bottle. *Botella*
Bough. *Rama*
Bounce; *Estallar*
Bound; *Limites*
Bounty *Liberalidad*
Bow; *Doblarse*
Bowel; *Entrañas*
Bower. *Glorieta*

Bowl. *Taza*
Box, *Dar puñadas*
Boy; *Muchacho*
Brabble; *Reyerta*
Brace. *Un par*, *Liar*
Brack *Raja*
Brackish: *Salobre*
Brag; *Jactarse*
Braid; *Trenzar*
Brain; *esos*
Bran. *alvado*
Branch; *Rama*
Brand; *Marcar*
Brandish, *Vibrar*
Brandy. *Aguardiente*
Brangle; *Rencilla*
Brass. *Bronce. Cobre*
Brat: *Rapaz*
Brave; *Insultar*
Brawl; *Insolentarse*
Brawny: *Membrudo*
Bray; *Rebuzno*; *Majar*
Breach. *Rompimiento*
Bread. *Pan*
Breadth. *Anchura*
Break; *Romper*
Breast. *Pecho*
Breath. *Respiracion*
Breech; *Azotar*
Breed; *Criar*; *Engendrar*
Breviat; *Extracto*
Bribe; *Sobornar*
Brick; *Enladrillar*
Bride. *Novia*
Bridge. *Puente*
Bridle; *Embridar*
Brief: *Breve*
Bright: *Brillante*
Brim. *Borde. Orilla*
Brindle: *Furioso*
Bring, *Traer*
Brink. *Orilla*
Briny: *Salado*
Brisk: *Vivaracho*
Bristle; *Erizarse*
Brittle: *Quebradizo*
Broach; *Asador*
Broad: *Ancho*
Broil, *Asar. Tumulto*
Brood, *Cobijar*
Brook. *Arroyo*, *Sufrir*
Broth. *Caldo*
Brothel. *Lupanar Bordel*
Brow. *Ceja. Frente*
Brown: *Moreno*
Browse; *Brotar*
Bruise; *Magullar*
Brunt. *Choque*
Brush; *Acepillar*
Bubble; *Engañar*
Bucket. *Cubo*
Buckle; *Hebilla*
Bud; *Brotar*
Budge, *Moverse*
Budget. *Talega*
Buff. *Ante*
Buff-et, *Dar puñadas*
Build, *Edificar*
Bulk. *Tamaño*
Bully; *Guapeton*
Bundle; *Empaquetar*
Bung; *Tapon*
Bungle; *Chapuceria*
Burden; *Cargar*
Burgh. *Villa*
Burly: *Grueso*
Burn, *Quemar*
Burnish, *Bruñir*
Burrow; *Madriguera*
Burst; *Reventar*
Bury, *Enterrar*
Bush. *Arbusto*
Business. *Negocio*
Bustle; *Alboroto*
Buss; *Beso*
Bussy; *Ocupado*
Butcher; *Carnicero*
Butt, *Topar. Tonel*
Butter; *Manteca*
Buxom: *Dócil*
Buy, *Comprar*
Buzz, *Zumbar*

C

Cackle, *Cacarear*
Cadet. *Segundo hijo*
Cage; *Enjaular*, *Adular*
Caitiff: *Bribon*
Cajole, *Halagar*
Cake; *Bizcocho*
Call; *Llamar*
Camoys: *Chato*
Cane; *Apalear*
Canopy. *Dosel*
Cant; *Xerigonza*
Cantle; *Hacer pedazos*
Canvass, *Exâminar*
Cap; *Gorro*, *Exâminar*
Caper; *Cabriolar*
Carcass. *Cuerpo muerto*
Card. *Naype*, *Cardar*
Care; *Cuidado*
Career; *Carrera*
Caress; *Acariciar*
Cark, *Tener gran cuidado*
Carnage. *Mortandad*
Carol; *Celebrar con cancion*
Carousal. *Banquete*
Carouse; *Francachela*
Carp, *Censurar*
Carpet. *Alfombra*
Carry, *Transportar*
Cart; *Carreta*
Carve, *Esculpir*, *Trinchar*
Case, *Guardar*
Casement. *Ventana*
Cash. *Caxa de-dinero*
Cashier, *Licenciar*
Cast; *Tirar*
Castle. *Castillo*
Catch; *Agarrar*
Cater, *Hacer la provision*
Cattle. *Ganado*
Cave. *Cueva*
Caveat. *Precaucion*
Cease, *Cesar*
Cecity. *Ceguedad*
Cell. *Celda*
Cellar. *Bodega*
Cement; *Pegar*
Center, *Cifrarse*
Centry. *Centinela*
Cess; *Imponer tributos*
Chafe, *Calentar*
Chaffer, *Traficar*
Chagrin; *Disgustar*
Chain; *Encadenar*
Chair. *Silla*
Chalk; *Greda*
Challenge; *Desafiar*
Chamber. *Aposento*
Champ, *Mascar*, *Morder*
Chance; *Acontecer*
Change; *Cambio*
Channel; *Canal*
Chap; *Rajarse*
Chapman: *Chalan*
Chapter. *Capítulo*
Charcoal. *Carbon*
Charge; *Encargar*
Charm; *Encantar*
Chase; *Caza*
Chasm. *Grieta*
Chastise, *Castigar*
Chat-ter; *Charlar*
Chattel. *Bienes muebles*
Chaw, *Mascar*
Cheap: *Barato*
Cheat; *Engaño*
Check; *Restriccion*
Checker, *Abigarrar*
Cheek. *Mexilla*
Cheer; *Alentar*; *Alegrar*
Cheese. *Queso*
Cherish, *Amar*; *Acariciar*
Chest. *Arca*
Chew, *Rumiar*; *Mascar*
Chide, *Reñir*
Chief: *Principal. Xefe*
Child. *Niño*
Chill; *Enfriar*
Chin. *Barba*
Chine; *Espinazo*

Chink. *Raja*
Chip; *Astilla*
Chirp; *Gorgear*
Chisel; *Cincelar*
Chit, *Brotar. Gatito*
Choice. *Elecoion*
Choke, *Abogar*
Choir, *Coro*
Choose, *Elegir*
Chop; *Tajada*
Chord; *Encordar*
Chouse; *Enbaucar*
Chowter, *Gruñir, Regañar*
Chuck; *Cacarear. Bofeton*
Chuckle, *Dar risadas*
Chuff. *Rustico*
Church. *Iglesia*
Chuse, *Escoger*
Chyn, *Rajar*
Cinder. *Brasa*
Cipher; *Cifrar*
Circumvent, *Engañar*
City. *Ciudad*
Clack; *Sonsonete*
Claim; *Reclamar*
Clamber, *Gatear*
Clamm, *Matar de hambre*
Clammy; *Glutinoso*
Clan. *Familia. Tribu*
Clap; *Golpear, Palmotear*
Clash; *Chocar*
Clasp; *Abrochar*
Clatter; *Resonar*
Clause. *Clausula*
Claw; *Garra*
Clay; *Barro*
Clean; *Limpiar*
Clear; *Claro*
Cleave, *Hender*
Clerk. *Clérigo*
Clever: *Expedito*
Clift: *Escarpado*
Climb, *Trepar*
Clinch, *Prender. Agudeza*
Clink; *Retintin*
Cling, *Pegarse*
Clip, *Raspar*
Cloak; *Capa*
Clock. *Relox*
Clod; *Terrones*
Clog; *Embarazar*
Cloister; *Claustro*
Close; *Cerrar, Acabar*
Closet. *Gabinete*
Cloth. *Tela de lana*
Cloud; *Nublarse*
Clout; *Remendar*
Clown: *Grosero*
Cloy, *Hartar*
Club, *Escotar. Junta. Clava*
Clumsy: *Torpe*
Cluster. *Racimo*
Clutch; *Agarrar*
Clutter. *Murmullo*
Coach; *Coche*
Coal. *Carbon*
Coarse: *Ordinario*
Coast; *Costear*
Coat. *Casaca. Choza*
Cockle, *Arrugarse*
Code. *Código*
Codle, *Cocer*
Coffee. *Cafe*
Coffer, *Atesorar*
Coffin. *Ataud*
Cog, *Lisonjear*
Cogent: *Convincente*
Coin; *Acuñar. Rincon*
Cold: *Frio*
Collop. *Tajada*
Colloque, *Tener coloquios*
Colly; *Tizne*
Colt. *Potro*
Comb; *Peyne*
Come, *Venir*
Comely: *Gallardo*
Comity. *Urbanidad*
Commoner: *Plebeyo*
Compass; *Circuito*
Complain, *Quejarse*
Comply, *Condescender*
Comprise, *Incluir*
Compt, *Contar*: *Corregido*
Comptroll. *Contradecir*
Conceal, *Ocultar*
Conge, *Licencia*; *Saludar*
Congeal, *Congelar*
Cohere, *Convenirse*
Conn, *Aprender*
Connive, *Disimular*
Conquer, *Conquistar*
Conscious: *Sabedor*
Consort; *Asociarse*
Constable. *Alguacil*
Contain, *Contener*
Contemn, *Despreciar*
Contempt. *Vilipendio*
Contrive, *Idear*
Controll, *Revistar*
Convene, *Convocar*
Convey, *Transportar*
Coo, *Arrullar*
Cook; *Cocinero*
Cool; *Refrescar*
Coop, *Encerrar*
Cop. *Cima. Copa*
Copper. *Cobre*
Coppice. *Matorral*
Cork; *Corcho*
Corn. *Los granos*
Corner. *Angulo. Esquina*
Corps. *Cadaver*
Cottage. *Cabaña*
Cough; *Toser*
Counsel; *Aconsejar*
Count. *Conde, Contar*
Countenance; *Semblante*
Country. *Pais*
Couple; *Aparear*
Courb, *Encorvarse*
Course, *Correr*
Court; *Corte. Patio*
Cousin. *Primo*
Covenant; *Estipulacion*
Cover; *Cubrir*
Covet, *Codiciar*
Covey. *Bandada*
Covin. *Fraude*
Coxcomb: *Fatuo*
Coxe, *Halagar*
Coy: *Modesta*
Cozen, *Engañar*
Crabbed: *Aspero*
Crack; *Rajarse*
Crackle, *Cruxir*
Cradle; *Cuna*
Craft. *Astucia. Profesion*
Crag. *Despeñadero*
Cram, *Introducir, Hartarse*
Cramp; *Obstruir. Calambre*
Crank: *Vigoroso, Serpentear*
Crash; *Estallar*
Craunch, *Rechinar*
Crave, *Implorar*
Crawl, *Arrastrarse*
Crayon. *Lapiz*
Crazy: *Enfermizo*
Creak, *Cruxir*
Cream; *Nata*
Creep, *Arrastrarse*
Crevisse. *Hendidura*
Crew. *Quadrilla. Tropa*
Crib *Pesebre*
Crimp: *Quebradizo*
Crimple, *Encrespar*
Crimson: *Carmesi*
Cringe; *Adular*
Cripple; *Encoxar*
Crisp: *Quebradizo, Rizar*
Croak; *Canto de ranas*
Crock. *Vasija de barra*
Crone. *Vieja*
Crook. *Gancho, Doblar*
Crop. *Mies, Recortar*
Cross; *Cruzar*
Crouch, *Agacharse*
Crow; *Gallear*
Crowd. *Caterva, Apretar*
Crown; *Corona*
Crumb. *Miga*
Crump: *Jorobado*
Crumple, *Arrugar*
Crunch, *Cruxir*

Crush, *Aplastar*
Crust; *Costra*
Cry; *Grito*
Cub; *Cachorro*
Cubit. *Codo*
Cuckold; *Cornudo*
Cuddle, *Acurrucarse*
Cudgel; *Un garrote*
Cuſl; *Puñada*
Cull, *Elegir*
Cully; *Engatusar*
Cumber; *Embarazar*
Cunning: *Astuto*
Cup. *Copa*
Curb, *Refrenar*
Curd-le; *Cuajar*
Curl; *Rizar*
Curmudgeon. *Tacaño*
Curry; *Curtir*
Curse; *Maldecir*
Curtail, *Recortar*
Cushion. *Coxin*
Custom. *Costumbre*
Cut; *Cortar*
Cutlass. *Cuchillo*

D

Dabble, *Salpicar*
Dabler: *Hablantin*
Dad-dy. *Papá*
Dag-gle, *Ensuciar*
Dainty: *Exquisito*
Dairy. *Lechería*
Dale. *Cañada*
Dally, *Juguetear*
Dam, *Tapar*
Damage; *Perjudicar*
Damn, *Condenar*
Damp; *Humedecer*
Dampy: *Cabizbaxo*
Dandle, *Mecer*
Danger. *Peligro*
Dank: *Humedo*
Dapper: *Vivaracho*
Dapple: *Abigarrado*
Dare, *Atreverse, Desafiar*
Dark; *Obscuro*
Darling: *Predilecto*
Darn, *Zurcir*
Dart; *Lanzar*
Dash; *Estrellar*
Dastard: *Cobarde*
Daunt, *Acobardar*
Dawb, *Emporcar*
Dawn; *Aurora*
Day. *Dia*
Dazzle, *Deslumbrar*
Dead-en; *Amortiguar*
Deaf. *Sordo*
Deal; *Porcion, Negociar*
Dear: *Caro*
Death. *Muerte*
Debar, *Excluir*
Debase, *Abatir*
Debauch, *Viciar*
Debonair: *Elegante*
Debt. *Deuda*
Decant, *Trasegar*
Decay; *Decaer*
Decease; *Morir*
Deceit. *Engaño*
Deceptory: *Artificioso*
Deck, *Adornar*
Decoy, *Atrapar*
Decree; *Decreto*
Decrement. *Diminucion*
Decry, *Censurar*
Deed. *Accion. Hazaña*
Deem, *Opinar*
Deep: *Hondo*
Deface, *Deshacer*
Defailance. *Desliz*
Default. *Omision*
Defeat; *Derrotar*
Defer, *Diferir*
Defiance. *Desconfianza*
Defile, *Amancillar*
Defray, *Pechar*
Defy, *Desafiar*
Degree. *Grado*
Dehort, *Exhortar Disuadir*
Deign, *Dignarse*
Deject, *Afligir*
Delay; *Dilacion*
Deliberate: *Cauto*
Delight; *Deleyte*
Deliver, *Entregar*
Delude, *Engañar*
Deluge; *Diluvio*
Delue, *Ahondar*
Demain. *Patrimonio*
Demean, *Portarse*
Demise; *Muerte*
Demure: *Grave: Afectado*
Den. *Caverna*
Denizen: *Naturalizado*
Deny, *Negar*
Depart, *Irse*
Depress, *Deprimir, Humillar*
Depth. *Profundidad*
Derelict: *Abandonado*
Deride, *Mofar*
Descant; *Amplificar*
Descry, *Divisar*
Deserve, *Merecer*
Desire; *Desear*
Desk. *Escritorio*
Despair; *Desesperacion*
Despise, *Despreciar*
Despoil, *Despojar*
Despond, *Desconfiar*
Destroy, *Destruir*
Detain, *Detener*
Detect, *Descubrir*
Deter, *Distraer*
Detrude, *Echar*
Device. *Ardid*
Devious: *Desviado*
Devise, *Idear*
Devoir. *Los deberes*
Devolve, *Recaer*
Devote, *Dedicar*
Devour, *Devorar*
Dew; *Rocio*
Dial. *Relox de sol*
Diamond. *Diamante*
Didder, *Tiritar*
Die; *Teñir, Morir*
Difler, *Diferenciarse*
Diffide, *Desconfiar*
Diffuse; *Derramar*
Dig, *Cavar*
Dilute; *Desleir*
Dim: *Obscuro*
Din; *Ruido*
Dine, *Comer*
Ding, *Romper*
Dip, *Empapar*
Dire: *Horrendo: Cruel*
Direct, *Dirigir*
Dirt: *Lodo*
Discerp, *Desgarrar*
Discriminate, *Diferenciar*
Disdain; *Desdeñar*
Disease; *Enfermedad*
Disgorge, *Vomitar*
Disguise; *Disfrazar-se*
Disintangle, *Desenredar*
Dish; *Hacer plato*
Dismal: *Horrendo*
Dismay, *Espantar*
Dismiss, *Despedir*
Disparage, *Menospreciar*
Displace, *Dislocar*
Dissemble, *Disimular*
Distaff. *Rueca*
Distrain, *Secüestrar*
Distress; *Calamidad*
Dissemble, *Disimular*
Ditch; *Zanja*
Dive, *Zambullir*
Divert, *Desviar*
Dizziness. *Vértigo*
Doat, *Chochear, Amar*
Docket. *Membrete*
Dodge, *Tergiversar*
Dog, *Husmear*
Doings. *Acontecimientos*
Dole. *Porcion, Pesar, Regalar*
Dolt. *Majadero*
Doom; *Sentenciar*
Door. *Puerta*
Dorsel. *Canasta*

Dot; *Tilde*
Doubt; *Dudar*
Doughty: *Animoso*
Dove. *Palomo*
Dower. *Dote*
Down, *Derribar*
Dowse; *Bofeton*
Dozy: *Soñoliento*
Drag-gle, *Arrastrar-se*
Drain; *Desaguar*
Draught. *Trago*
Draw, *Tirar*, *Sacar*
Drawl, *Afectar*
Drawing. *Dibuxo*
Dread; *Temor*
Dream; *Sueño*
Dregs. *Heces*
Drench, *Empapar*
Dress; *Vestir*
Dribble, *Gotear*
Drift. *Designio*
Drill; *Taladrar*
Drink; *Beber*
Drip, *Chorrear*
Drive, *Empujar*
Drivel; *Babear*
Drizzle, *Rociar*
Droll; *Bufon*
Drone, *Zangano*
Droop, *Ajarse*
Drop; *Gota*, *Dexar caer*
Dross. *Escoria*
Drought. *Sequia*
Drove. *Manada*
Drown, *Anegar*
Drowse, *Adormecerse*
Drudge; *Mozallon*
Drug; *Droga*
Drum; *Tambor*
Drunk: *Borracho*
Dry; *Secar*
Dubious: *Dudoso*
Duck, *Zambullirse*
Duct. *Conducta*
Dudgeon. *Puñal*
Due. *Deuda*
Dull; *Embotar*
Dumb; *Mudo*
Dump. *Asombro. Pesar*
Dun; *Requerir*: *Pardo*
Dunce: *Zote*
Dung; *Estiércol*
Dungeon. *Calabozo*
Dupe; *Embaucar*
Durance. *Prision*
Dusk; *Obscurecer*
Dust; *Polvo*
Dutchess. *Duquesa*
Duty. *Deber*
Dwarf. *Enano*
Dwell, *Residir*
Dwindle, *Decaer*

E

Eager: *Agrio*: *Ansioso*
Eagle. *Aguila*
Ear. *Oreja. Oido*
Ear, *Espigarse*, *Cultivar*
Earl. *Conde*
Early: *Temprano*
Earn, *Ganar*, *Merecer*
Earnest: *Dispuesto*
Earth; *Tierra*
Ease; *Consolar*
East. *Oriente*
Easter. *Pasqua*
Easy: *Fácil*
Eat, *Comer*
Ebb; *Marea*
Eclat. *Esplendor*
Edacity. *Glotoneria*
Eddy. *Remolino*
Edge; *Filo*; *Orlear*
Edging. *Orla*
Eel. *Anguila*
Efface, *Borrar*
Effete: *Gastado*: *Estèril*
Effort. *Esfuerzo*
Effrontery. *Impudencia*
Est. *Lagarto*
Egg. *Huevo*, *Incitar*
Egress-ion. *Salida*
Ejaculate, *Disparar*
Eject, *Expeler*
Eke, *Agrandar*
Elate; *Engreido*; *Altanero*
Elbow; *Codo*
Elf. *Duende*
Elope, *Escapar*
Emaciate, *Adelgazar-se*
Embase, *Falsificar*
Embassy. *Embaxada*
Embers. *Rescoldo*
Embezzle, *Gastar*
Emblaze, *Adornar*
Embroider, *Bordar*
Emerge, *Salir*
Emit, *Echar*
Emmet. *Hormiga*
Employ; *Emplear*
Empoverish, *Empobrecer*
Empty; *Vaciar*
Enact, *Establecer*
Enamel; *Esmaltar*
Enchase, *Engastar*
Encounter; *Encuentro*
Encroach, *Usurpar*
End; *Fin*
Endeavour; *Intentar*
Endorse, *Endosar*
Endow, *Dotar*
Endue, *Dotar*
Endure, *Anguantar*
Engage, *Empeñar*
Engine. *Maquina. Ingenio*
Engross, *Monopolizar*
Enhance, *Encarecer*
Enjoin, *Mandar*
Enmity. *Enemistad*
Entail; *Substitucion*
Entangle, *Enredar*
Enter, *Entrar*, *Enterrar*
Enterprise; *Empresa*
Entertain, *Mantener*
Entice, *Halagar*, *Incitar*
Entire: *Entero*
Entrails. *Entrañas*
Entrap, *Atrapar*
Entreat, *Rogar*
Entry. *Entrada*
Envelop, *Envolver*
Environ, *Rodear*
Envoy. *Enviado*
Envy: *Envidiar*
Equal; *Igualar*
Erase, *Borrar*
Erect; *Erigir*
Errand. *Mensage*
Eschew, *Evitar*
Esculent. *Alimento*
Esquire. *Escudero*
Essay; *Prueba*; *Ensayar*
Esteem; *Estimar*
Estrange, *Alejar*, *Estrañar*
Eve. *Vispera*
Even; *Igualar*
Even-ing. *La tarde*
Evict, *Convencer*
Evil: *Malo*
Evince, *Evidenciar*
Ewer. *Aguamanil*
Exact. *Exigir*
Exceptious: *Quisquilloso*
Excuss, *Executar á uno*
Exert, *Mostrar*
Exhaust, *Apurar*
Exile; *Desterrar*: *Sutil*
Exitious: *Pernicioso*
Expand, *Extender*
Expect, *Esperar*
Explode, *Reprobar*
Exploit. *Hazaña*, *Executar*
Expostulate, *Quejarse*
Expound, *Explicar*
Expunge, *Borrar*
Extol, *Ensalzar*
Extort, *Arrebatar*
Extricate, *Desenredar*
Exult, *Regocijarse*
Eye; *Ojo*
Eylet. *Resquicio*

F

Fable; *Fàbula*
Face; *Cara*; *Figura*
Fact. *Un echo*
Faddle, *Acariciar*
Fade, *Marchitarse*
Fagot: *Un baxo*
Fail; *Faltar*
Fain: *Obligado*
Faint; *Desmayarse*
Fair: *Hermoso. Feria*
Fairy. *Ninfa. Encantadora*
Faith. *Fé*
Fall; *Caer*
Falter, *Tartamudear*
Famble, *Tartamudear*
Famine. *Carestía. Hambre*
Fan; *Abanico*
Fancy, *Imaginar*
Fang. *Garra. Colmillo*
Farce, *Enchir*
Fare; *Tratarse*; *Pasage*
Farm, *Arrendar*
Farrier. *Herrador*
Fart; *Ventosear*
Farther; *Adelantar*
Fashion. *Moda*; *Forma*
Fast; *Ayunar*
Fasten, *Asegurar*
Fat: *Gordo*
Fate. *Hado*
Father. *Padre*, *Prohijar*
Fathom. *Sondar*
Fault; *Hallar falta*
Fawn, *Lisonjear*
Fay. *Fe. Duende*
Fealty. *Homenage*
Fear; *Temer*
Feasible: *Factible*
Feast; *Fiesta*; *Festin*
Feat. *Un hecho*: *Gallardo*
Feather; *Plumas*
Feature. *Facciones*
Fedary: *Partidario*
Fee; *Quota*; *Tasa. Feudo*
Feeble: *Debil*
Feed; *Alimentar*
Feel; *Sentir*, *Resentirse*
Feign, *Fingir*
Feint. *Ficcion*
Felon. *Un deliqüente*
Fell. *Piel*: *Cruel*, *Derribar*
Fellow; *Compañero*
Fen. *Pantano*
Fence; *Cerca*; *Esgrima*
Fend, *Rechazar*
Feoff, *Enfeudar*
Ferity. *Ferocidad*
Ferret; *Huronear*
Ferry; *Barquear*
Franchise; *Franquicia*
Fester, *Enconarse*
Fetch. *Treta*, *Ir y traer*
Fetter, *Encadenar*
Feud. *Odio. Enemistad*
Fever. *Calentura*
Fewel. *Pábulo*
Fib; *Mentir*
Fickle: *Variable*
Fidge-t, *Menearse*
Fiddle; *Violin*
Field. *Campo*
Fiend. *El enemigo*
Fierce: *Feroz*
Fiery: *Igneo*: *Fogoso*
Fig, *Vagar*
Figmental: *Imaginario*
Figth; *Pelear*
Filch, *Ratear*
File; *Limar*, *Hilo*
Fill; *Llenar*
Fillet. *Trenza*
Fillip; *Papirote*
Filth. *Inmundicia*
Finance. *Renta*
Finch. *Páxaro*
Find, *Hallar*
Fine; *Hermoso. Multa*
Finger. *Dedo*; *Manosear*
Finical: *Afectado*
Fire; *Fuego*
Firk, *Sacudir*
Fish; *Pescado*
Fisk, *Menear*, *Irse*
Fist; *Puño*
Fit. *Accesion*; *Adaptar*
Fitter. *Pedazo*
Flabby; *Blando*
Flaccid: *Floxo*
Flag, *Abatir*
Flagitious: *Abominable*
Flagrant: *Ardiente*: *Insigne*
Flake. *Chispa. Copo*
Flam. *Embuste. Pretexto*
Flambeau. *Antorcha*
Flap; *Golpe*
Flare, *Deslumbrar*
Flash; *Relumbron*
Flatter, *Adular*
Flaunt, *Pavonearse*
Flavour. *Esmero. Fragrancia*
Flaw; *Falta*
Flax. *Lino*
Flay, *Desollar*
Flea. *Pulga*
Flee, *Huir*, *Volar*
Fleece; *Esquilar*
Fleer; *Desdeñarse*
Fleet: *Veloz. Flota*
Flesh. *Carne*, *Animar*
Flicker, *Aletear*
Flight. *Fuga. Vuelo*
Flimsy: *Ralo*
Flinch, *Desistir*
Flinders. *Rasgones. Pedazos*
Fling. *Golpe*, *Arrojar*
Flint. *Pedernal*
Flippant: *Vivo*
Flirt; *Chulear*
Flit, *Irse*
Float; *Flotar*
Flock; *Manada*; *Bandada*
Floo. *Inundacion. Diluvio*
Floor; *Suelo*
Flop, *Aletear*
Flote, *Espumar*
Flounce; *Fleco*, *Sumergir*
Flounder, *Estremecerse*
Flout; *Mofar*
Flovv; *Fluir*
Flower; *Flor*
Fluke. *Estremecimiento*
Flush; *Fluir*, *Enroxecerse*
Fluster, *Encenderse la cara*
Flutter; *Revolotear*
Flux, *Derretir*
Fly, *Volar*, *Huir. Mosca*
Foam; *Espuma*
Fob, *Engañar*
Fodder; *Forrage*
Foe. *Enemigo*
Fog. *Niebla*
Foible: *Débil*
Foil, *Adornar*, *Presentar*
Fold; *Redil*; *Doblar*
Flok. *Gentio*
Follow, *Seguir*
Fond: *Apasionado*
Food. *Alimento*
Fool; *Tonto*
Fop: *Afectado*
Forbear, *Escusar*, *Impedir*
Forbid, *Prohibir*, *Defender*
Ford; *Vadear*
Forecast; *Preveer*
Forego, *Ceder*
Forehead. *Frente*
Foreing: *Extrangero*
Forest. *Bosque*
Forestall, *Sorprender*
Forfeit. *Falta*; *Confiscar*
Forget, *Olvidar*
Forgive, *Perdonar*
Foriorn: *Abandonado*
Forsake, *Abandonar*
Forward; *Acelerar*
Foster; *Amamantar*
Foul; *Sucio*
Found, *Fundar*, *Fundir*
Founder, *Hundirse*
Fowl; *Cazar páxaros*
Fox. *Zorro*
Frail. *Canasto*: *Frágil*
Frame; *Forma*; *Hechura*

Frantick: *Frenéstico*
Fray; *Refriega*
Freak. *Capricho*
Free; *Libertar*
Freeze, *Helar*
Freight; *Fletar*
Frenzy. *Frenesí*
Fresh: *Fresco*: *Nuevo*
Freshes, *Torrente. Inundacion*
Fret, *Desollar*, *Picarse*
Friable: *Desmenuzable*
Friar. *Frayle*
Fribble, *Chancearse*
Fridge, *Bullir*
Friend. *Amigo*
Frig, *Bullir*
Fright; *Espantar*
Fringe; *Franja*
Frisk, *Brincar*
Fritter; *Tajada*
Frock. *Casaca*
Frog. *Rana*
Frolick. *Agudeza*
Front; *Hacer frente*
Frost. *Una helada*
Froth; *Espuma*
Frouzy: *Fétido*
Froward: *Impertinente*
Frown; *Ceño*
Frum; *Repleto*
Frump, *Mofar*
Frush, *Magullar*
Fry, *Freir*, *Muchedumbre*
Fuddle, *Emborrachar*
Fuel. *Pábulo*
Fulfil, *Llenar*
Full: *Lleno*, *Abatanar*
Fulsome: *Chocante*
Fumble, *Ir á tientas*
Fun. *Entretenimiento*
Funk; *Hedor*
Funnel. *Embudo*
Fur; *Forrar*
Furnace. *Horno*
Furnish, *Surtir*
Furrow; *Surco*
Further: *Ulterior*, *Promover*
Fury. *Furia*
Fustigate, *Apalear*
Fusty: *Apestoso*
Fuzz, *Deshacerse*

G

Gabble; *Algarabia*
Gad. *Punzon*, *Tunar*
Gaff. *Garfio*
Gag; *Mordaza*
Gaggle; *Graznar*
Gait. *Marcha*
Gale. *Viento*
Gall; *Hiel*, *Desollar*
Gallows. *Horca*
Gambler: *Fullero*
Game; *Jugar*
Gang. *Quadrilla*
Gantlope. *Baquetas*
Gaol. *Cárcel*
Gap. *Abertura*
Gape, *Bostezar*
Garb. *Troge*
Garden. *Jardin*
Gargle: *Gargarizar*
Garland. *Guirnalda*
Garlick. *Ajo*
Garment *Vestido*
Garnish; *Guarnecer*
Garret. *Guardilla*
Garter; *Charretera*
Garth. *Cintura*
Gash; *Cuchillada*
Gasp; *Boquear*
Gate. *Puerta*
Gather, *Recoger*. *Pliegue*
Gaudy: *Luxoso*
Gaunt: *Flaco*
Gay: *Alegre*
Gaze. *Suspension*; *Ojear*
Gear. *Dixes*. *Buxerias*
Geld. *Capar*
Gender. *Género*, *Engendrar*
Genial: *Festivo*
Gentle: *Pasable*
Gest. *Hazaña*
Gestation. *Preñez*
Get, *Ganar*
Gewgaw. *Juguete*
Ghastly: *Pálido*: *Espantoso*
Ghost. *Espiritu*
Giant. *Gigante*
Gibbet; *Horca*
Gibe; *Escarnecer*
Giddiñess. *Vahidr*
Giddy: *Embelesado*
Gift. *Don*. *Gracia*
Giggle, *Reir á carcajadas*
Gild, *Dorar*
Gimlet, *Barrenita*
Gin. *Trampa*
Gingle; *Retintin*
Gipsy. *Gitano*
Gird *Chulear*, *Ceñir*
Girl. *Muchacha*
Girth; *Cinchar*
Give, *Dar*
Glad; *Alegre*: *Contento*
Glance; *Ojeada*
Glare; *Relumbrar*
Glaring: *Chocante*
Glass. *Vidrio*
Gleam; *Brillar*
Glean, *Espigar*
Glee. *Alegria*
Glew. *Cola*
Glib: *Corriente*: *Expedito*
Glide; *Fluir*
Glimmer, *Clarear*
Glimpse. *Rayo de luz*
Glisten, *Relucir*
Glitter, *Brillar*
Gloar, *Mirir torcido*
Gloom. *Obscuridad*
Glossy: *Lustroso*
Glout, *Poner mala cara*
Glow, *Arder*
Gloze, *Adular*
Glue; *Encolar*
Glut. *Abundancia*, *Hartar*
Gnash, *Rechinar*
Gnarl, *Refunfuñar*
Gnat. *Mosquito*
Gnaw, *Roer*
Go, *Ir*, *Andar*, *Pasar*
Goad; *Aguijonear*
Goal. *Carcel*. *Término*
Goat. *Cabra*
Gob jet. *Pedazo*
Goblet. *Vaso*
Goblin. *Fantasma*
God. *Dios*
Gold. *Oro*
Good: *Bueno*
Gore: *Herir*. *Sangre*
Gorge; *Embuchar*
Gorgeus: *Explendido*
Gormandizer: *Gloton*
Gospel. *Evangélio*
Gossip. *Compadre*, *Charlar*
Gout. *Gota*. *Gusto*
Governante. *Aya*
Gown. *Bata*
Grabble, *Manosear*
Graft; *Inxertar*
Grain. *Grano*. *Grana*
Grant; *onceder*
Grape. *Racimo*
Grapple; *Agarrar*
Grasp; *Empuñar*
Grass. *Yerba*. *Césped*
Grate, *Reja*, *Rallar*
Grateful: *Agradable*
Grave. *epulcro*
Gravel; *Arena*
Gravy. *Xugo*
Gray: *Gris*: *Cano*
Graze, *Pacer*.
Grease; *Pringar*
Great: *Grande*
Greedy: *Glotom*: *Ansioso*
Grock: *Griego*
Green: *Verde*
Greet, *Saludar*
Grief. *Pesar Tristeza*
Grey: *Pardo*: *Cano*

Gridiron *Parrillas*
Grieve, *Afligir*
Grim: *Ceñudo*
Grimace. *Visage*
Grin; *Enseñar los dientes*
Grind, *Moler*
Gripes. *Puñado. Retortijon*
Grisly: *Espantoso*
Gritty: *Arenisco*
Grizzly: *Ceniciento*
Goan; *Gemir*
Grocer *Longista*
Groin. *Ingle*
Groom. *Criado*
Groove *Acanalar*
Grope, *Tentar*
Gross. *Grueso. Grosero*
Grot. *Gruta. Caberna*
Grot-to. *Gruta, Fundar*
Ground. *Tierra*
Grove. *Arboleda*
Grovel, *Serpear*
Grow, *Crecer, Hacerse*
Growl, *Regañar*
Grub, *Rozar. Capricho*
Grub. *Carcoma. Enano*
Grudge. *Rencor, Envidiar*
Grum: *Feo*
Grumble, *Refunfuñar*
Grunt; *Gruñir*
Guarantee; *Garante*
Guess; *Conjeturar*
Guest. *Huésped*
Guide; *Guiar*
Guild. *Tributo. Cabildo*
Guile. *Dolo. Trampa*
Guilt. *Culpa. Crimen*
Guise. *Modo Manera*
Gulchin. *Un goloso*
Gulp; *Trago*
Gull, *Engallar*
Gum; *Engomar*
Gun. *Arma de fuego*
Gurge. *Remolino*
Gush, *Horrear, Salirse*
Gut, *Destripar*
Gutter; *Gotear*

H

Habilement. *Trage*
Habit, *Ataviar*
Habnab. *Acaso*
Hack-le. *Despedazar*
Hackney; *Alquilar*
Hag, *Atormentar*
Haggle, *Regatear*
Hail; *Granizo, Saludar: Sano*
Hair. *Pelo. Cabellera*
Half. *Mitad. Medio*
Hall. *Cuerda. Sala*
Halloo; *Azuzar*
Hallow, *Consagrar*
Halt; *Pararse, Coxear*
Halter; *Soga*
Halve, *Dividir*
Ham. *Pernil*
Ham-let. *Aldea*
Hammer; *Martillar*
Hamper, *Enredarse*
Hanaper. *Tesoro. Tesoreria*
Hand; *Mano*
Handsome: *Hermoso*
Hang, *Colgar*
Hanker, *Ansiar*
Hap-pen, *Acontecer. Acaso*
Happy: *Feliz*
Harangue; *Arengar*
Harass, *Fatigar*
Harbour; *Albergar*
Hard: *Duro: Dificil*
Hare, *Atosigar*
Hark, *Escuchar*
Harlot. *Puta*
Harm. *Mal. Perjuicio*
Harrow, *Asolar*
Harry. *Molestar*
Harsh: *Aspero*
Harvest; *Cosecha*
Hash; *Picar menudo*
Hasp; *Abrochar*
Haste; *Priesa*
Hat. *Sombrero*
Hatch; *Empollar*
Hate; *Aborrecer*
Haughty: *Altanero*
Haul; *Tirar; Arrastrar*
Haunt, *Rondar, Freqüentar*
Have, *Haber, Tener*
Havock. *Destruccion*
Haw, *Vacilar*
Havvk, *Escupir*
Hay. *Heno*
Haze. *Niebla, Espantar*
Head; *Ser cabeza*
Heal, *Sanar*
Heap; *Amontonar*
Hear-ken, *Oir Escuchar*
Hearse, *Feretro*
Heart. *Corazon*
Hearten, *Animar*
Hearth. *Hogar*
Hearty: *Sano*
Heat; *Calentar*
Heathen. *Pagano*
Heave; *Alzar*
Heaven. *Cielo*
Heavy: *Pesado*
Hebetate, *Atontar*
Hedge; *Cercar*
Heed; *Precaucion*
Heel; *Talonea*
Heft. *Mango*
Height. *Altura*
Heinous: *Atroz: Detestable*
Heir. *Heredero*
Hell. *Infierno*
Help; *Ayudar*
Hem; *Ribetear; Llamar*
Hemlock. *Cicuta*
Herd; *Rebaño*
Herse *Ataud*
Hesitate, *Vacilar*
Hehew, *Tajar*
Hiccough; *Hipo*
Hickup; *Hipar*
Hide. *Un cuero, Ocultar*
Hideous: *Horrible*
Higgle, *Revender*
High: *Alto: Elevado*
Hilarity. *Alegria*
Hilt. *Puño. Asa*
Hill. *Collado*
Hind-er: *Posterior*
Hinder, *Impedir, Estorvar*
Hint. *Sugestion; Idea*
Hip; *Cadera*
Hire; *Alquilar; Asalariar*
Hiss; *Silbar*
Hit; *Dar un golpe*
Hive; *Colmena*
Hitch, *Removerse*
Hoar: *Blanco*
Hoard; *Amontonar*
Hoarse: *Ronco*
Hobble, *Coxear*
Hock; *Desjarretar*
Hog. *Cerdo*
Hoiden. *Paya*
Hoise, *Alzar*
Hold; *Presa; Tener*
Hole. *Agujero*
Holt. *Bosquecillo*
Hollow; *Escavar; Gritar*
Holy: *Santo*
Homage. *Homenage*
Home. *Casa*
Homely: *Llano: Sencillo*
Honey. *Miel*
Hood; *Capucha*
Hook; *Enganchar*
Hoop; *Aro*
Hoot; *Dar grita*
Hop; *Saltar*
Hope; *Esperanza*
Horde. *Quadrilla. Tribu*
Horn. *Cuerno*
Horse; *Caballo*
Hose, *Mediar*
Host. *Hueste. Huesped, Hostia*
Hostage. *Rehenes*
Hough; *Desjarretar*
Hound; *Sabueso*

Hour. *Hora*
House; *Dar casa*
Hot: *Caliente*
Hovel. *Cobertîzo*
Hover, *Inclinar*
Hovvl; *Aullar*
Hubub. *Grita. Griteria*
Huckster. *Revendedor*
Huddle; *Mezclar, Tapujar*
Hue. *Tinte. Grita*
Huff; *Fanfarron*
Hug; *Abrazar*
Huge: *Grande: Vasto*
Hull. *Cascaron, Flotar*
Hum; *Zumbido, Aplaudir*
Humble; *Humilde*
Humect-ate, *Humedecer*
Humour; *Seguir el humor*
Hump. *Joroba*
Hunch; *Dar un codazo*
Hunger; *Hambre*
Hunks; *Tacaño*
Hunt, *Cazar*
Hurdle; *Zarzo*
Hurl, *Lanzar*
Hurry; *Precipitar*
Hurt: *Dañar*
Husband; *Marido*
Husbandry. *Labrauza*
Hush; *Aquietar, Acallar*
Husk; *Cascara*
Hustle; *Rempujar*
Hussy. *Mugercilla*
Hut. *Chaza*
Huzz, *Susurrar*
Huzza, *Victorear; Aclamar*

I

Ice; *Hielo*
Icicle. *Carámbano*
Idle; *Ocioso: Inútil*
Ill: *Malo*
Imbolden, *Alentar*
Imbrue, *Remojar*
Imbue, *Embeber*
Immanity. *Enormidad*
Immission. *Inyeccion*
Imp. *Duende; Inxertar*
Impair, *Disminuir, Alterar*
Impart, *Comunicar*
Impeach; *Delatar*
Impendent: *Inminente*
Impervious: *Inaccesible*
Implement. *Utiles. Muebles*
Import, *Introducir; Significa*
Improve, *Mejorar*
Incense, *Exásperar*
Inch. *Pulgada, Apurar*
Income. *Renta*
Increase; *Aumentar*
Indictment. *Querella*
Indow, *Dotar*
Induct, *Instalar*
Indue, *Revestir*
Induments. *Propiedades*
Inflict, *Imponer el castigo*
Infold, *Envolver*
Infringe, *Qnebrantar*
Ingeminate, *Redoblar*
Ingest, *Inxerir*
Inherit, *Heredar*
Inhume, *Enterrar*
Injunction. *Precepto*
Ink. *Tinta*
Inkling. *Barrunto. Premisa*
Inlay, *Taracear*
Inlet. *Entrada*
Inmost: *Intimo*
Inn; *Posada*
Inquest. *Pesquisa*
Inroad. *Incursion*
Inserve, *Tener parte*
Inside. *El interior. El fondo*
Insight. *Conocimiento*
Instate, *Situar, Poner*
Instill, *Destilar*
Intend, *Intentar*
Intent: *Atento. Intencion*
Intercourse. *Comercio*
Interfere, *Rozarse, Chocar*
Interlope, *Entremeterse*
Intire: *Entero*
Intoxicate. *Encantar*
Intrude, *Introducir-se*
Inveigh, *Invectivar*
Inveigle, *Seducir*
Invoice. *Factura*
Invvard: *Interior*
Irksome: *Chocante*
Iron. *Hierro, Aplanchar*
Irrigate, *Regar*
Island *Isla*
Issue; *Salida. Suceso*
Itch; *Picar; Comezon Sarna*
Ivory. *Marfil*
Ivy. *Yedra*

J

Jabber, *Charlar*
Jade, *Cansar, Rocin*
Jagg; *Recortar*
Jail. *Cárcel*
Jangle, *Altercar*
Janty: *Vistoso*
Jar; *Altercar*
Jargon. *Xerigonza*
Jaundice. *Ictericia*
Jaunt; *Corretear*
Javv. *Quixada*
Jealous: *Zeloso*
Jeer; *Befar*
Jejune: *Vano: Seco: Vacío*
Jelly. *Jalea*
Jennet. *Jaca*
Jerk; *Latigazo. Salto*
Jest; *Chiste*
Jet. *Chorro. Corretear*
Jew. *Judio*
Jewel. *Joya*
Jilt; *Coqueta*
Jingle; *Retintin*
Job: *Obra, Labor*
Jockey. *Ginete. Chalaz*
Jocund: *Jocoso*
Jog; *Sacudida; Empujon*
Joggle, *Estremecerse*
Join, *Juntar*
Joke; *Chanza*
Jolly: *Alegre*
Jolt; *Traquear*
Jostle, *Rempujar*
Jot, *Tilde*
Journey; *Viajar*
Joy; *Regocijo*
Judge; *Juzgar*
Jug. *Tarro*
Juggle; *Jugar de manos*
Juice. *Zumo. Xugo*
Jumble; *Mezclar*
Jump; *Brincar*
Junior: *Mas Mozo*
Junket, *Entremeterse*
Justle, *Chocarse*
Jut, *Salirse*

K

Karat. *Quilate*
Keck; *Dar arcadas*
Keen: *Afilado: Sutil*
Keep, *Tener, Guardar*
Keg. *Barrica*
Kelter: *Listo: Pronto*
Kell. *Redaño*
Ken. *Vista, Divisar,*
Kennel. *Canal*
Kernel. *Almendra*
Kettle. *Caldera*
Kew. *Humor. Condicion*
Key. *Llave. Muelle*
Kick; *Puntapie*
Kid; *Cabrito*
Kidney. *Riñon*
Kiln. *Horno*
Kill, *Matar*
Kin. *Pariente*
Kind, *Género: Benévolo*
Kindle, *Encender*
King; *Rey*
Kingsevil. *Lamparon*
Kiss; *Besar*
Kitchen. *Cosina*
Kitten; *Parir gatos*

Knab; *Pacer*
Knack. *Maña. Dixe*
Knap. *Cima, Coger*
Knave: *Picaro*
Knead, *Amasar*
Knee; *Arrodillarse*
Knife. *Cuchillo*
Knight; *Caballero*
Knit; *Atar, Andar*
Knob; *Hacer manojos*
Knock; *Golpear*
Knoll. *Cumbre*
Knot; *Nudo*
Know; *Conocer, Saber*
Knuckle. *Coyuntura*

L

Labour; *Trabajar*
Lace; *Encaxe; Galon*
Lack; *Carecer*
Lackey; *Lacayo*
Lad. *Mancebo*
Ladder. *Escala*
Lade, *Cargar*
Ladle. *Cucharon*
Lady. *Señora*
Lag; *Postrero; Haraganear*
Lake. *Laguna*
Lame; *Coxo*
Lamp. *Lampara*
Lampoon; *Satira*
Lanch, *Lanzar*
Land; *Tomar tierra*
Lane. *Callejon*
Lank: *Floxo: Flaco*
Lap. *Regazo, Lamer*
Lapse: *Desliz*
Larceny. *Ratería*
Lard, *Mechar*
Large: *Grande: Ancho*
Largess. *Liberalidad*
Lash; *Latigazo*
Lass. *Una jóven*
Last *Horma: Ultimo, Durar*
Latch; *Aldaba*
Late: *Tardio*
Latent: *Escondido*
Lather; *Espuma*
Latter: *Posterior*
Lattice; *Celosía*
Laud; *Alabanza*
Laugh; *Reir-se*
Launch, *Lanzar*
Laund. *Valle*
Laundry. *Lavadero*
Lave, *Vaciar, Regar*
Lavish; *Pródigo*
Law. *Ley*
Lawn. *Llanura*
Lay. *Seglar; Cama*
Lay, *Poner, Mentir*
Layer. *Vàstago*
Lazy: *Deeidioso*
Lead; *Plomo, Llevar*
Leaf. *Hoja*
Leaugue; *Coligarse*
Leak; *Rezumarse*
Lean: *Magro, Apoyarse*
Leap; *Saltar*
Learn, *Aprender*
Lease; *Aprendar*
Least: *Minimo. Atomo*
Leasy: *Floxo*
Leather. *Cuero*
Leave. *Permiso, Dexar*
Leaven; *Fermentar*
Ledge. *Borde. Orilla*
Leer; *Mirar al soslayo*
Left: *Zurdo*
Leg. *Pierna*
Leisure. *Ocio. Tiempo*
Lend, *Prestar*
Length. *Lo largo*
Lenify. *Mitigar*
Lent. *Quaresma*
Lessee. *Arrendatario*
Lessen, *Minorar*
Lesson; *Dar leccion*
Let, *Dexar. Obstáculo*
Level; *Allanar; Nivellar*
Leven. *Fermento*
Lever. *Palanca*
Levity. *Ligereza*
Levy; *Leva*
Lewd: *Disoluto*
Liable: *Sujeto: Expuesto*
Liar: *Enbustero*
Lick, *Lamer, Limar*
Lid. *Tapa*
Lie; *Mentir, Yacer, Set*
Liege: *Soberano*
Lieu. *Lugar. Sitio. Puesto*
Life. *Vida*
Lift, *Alzar. Esfuerzo*
Light; *Luz: Ligero*
Like: *Semejante: Igual*
Like, *Querer, Gustar*
Liken, *Comparar*
Lily. *Lirio*
Limb; *Desmembrar*
Limber: *Suelto*
Lime. *Cal; Liga*
Limp, *Coxear*
Line; *Forrar*
Linen. *Lienzo*
Linger, *No adelantar*
Link; *Eslabon*
Lint. *Hilas*
Lip. *Labio*
Liquor; *Humedecer*
Little: *Poco: Pequeño*
Lisp, *Cecear, Tartajear*
List; *Querer*
Listen, *Escuchar*
Lithe: *Flexible*
Live; *Vivir*
Lizard. *Lagarto*
Load; *Cargar*
Loan. *Prestamo*
Loath; *Repugnar*
Lock; *Cerradura*
Lodge, *Alojar-se*
Loft. *El piso alto*
Lofty: *Grande: Soberbio*
Log. *Leño*
Loin. *Lomo*
Loiter, *Tardar*
Loll; *Recostarse*
Lone: *Solitario*
Long: *Largo, Antojarse*
Looby: *Zafio*
Look; *Mirar; Ojear*
Loom. *Telar, Parecer*
Loop. *Ojal*
Loose; *Afloxar*
Lop, *Podar, Mondar*
Lose, *Perder*
Lot. *Suerte*
Loud: *Ruidoso*
Lout. *Holgazan*
Love; *Amor*
Low: *Baxo, Mugir*
Lowr, *Refunfuñar*
Loyal: *Leal*
Lozel. *Un poltron*
Lubrick: *Inconstante: Falso*
Luck. *Dicha. Fortuna*
Luculent: *Claro*
Ludicrous: *Burlesco*
Lug, *Tirar*
Luggage. *Carga*
Lukewarm: *Tibio*
Lull, *Arrullar*
Lumber. *Trasto. Mueble*
Lump; *Una mole*
Lunch. *Pedazo*
Lurch; *Trampear*
Lurid: *Palido*
Lurk, *Acechar, Atisbar*
Luscious: *Empalagoso*
Lusk. *Un pesado*
Lust; *Sensualidad*
Lusty: *Lozano: Robusto*
Lutulent: *Enlodado*
Luxate, *Dislocar*
Luxe. *Luxuria*
Luxuriance. *Exuberancia*
Luxury. *Luxo*

M

Mad. *Loco; Rabioso*
Madefy, *Mojar*
Maffle, *Tartajear*

Magacine. *Almacen*
Magot *Gasano*
Maid-en. *Doncella*
Mail. *Balija*
Main; *Mutilar*
Main: *Principal*
Maintain. *Mantener*
Make; *Hacer*
Malady, *Enfermedad*
Malapert: *Insolente*
Mammock; *Hacer pedazos*
Man. *Hombre*; *Tripular*
Manacle; *Maniatar*
Manage; *Manejar*
Mangle, *Destrozar*
Manly-ke: *Varonil*
Manumit, *Libertar*
Manure, *Engrasar la tierra*
Mar; *Echar à perder*
Marble. *Marmol*
Marches. *Fronteras*
Marcid: *Magro*: *Marchito*
Market. *Mercado*
Marrow *Tuetano*
Marry, *Casar-se*
Marsh, *Pantano*
Marshal; *Mariscal de Campo*
Mart. *Feria*
Marvel; *Maravillarse*
Mash; *Mesclar*; *Machucar*
Mask; *Mascara*
Mass. *Masa. Misa*
Massacre; *Mortandad*
Massy-ve: *Macizo*; *Hacer*
Master. *Amo. Dueño*
Mat; *Esterar*
Match, *aparear*, *Casar*
Mate. *Compañero*
Matter, *Importar*
Mattress. *Colchon*
Maul. *Aporrear*
Maunder, *Gruñir*, *Regañar*
Mawkish: *Fastidioso*
Maze, *Laberinto. Asombro*
Mead-ow. *Pradera*
Meager: *Flaco*
Meal. *Comida Arina*
Mean, *Entender*, *Significar*
Mean: *Medio*: *Vajo*: *Vil*
Meander. *Laberinto*
Measure; *Medida*
Meat. *Alimento. Comida*
Meathe. *Bebida*
Meddle, *Mediar*, *Mezclarse*
Meek: *Apacible*: *Dulce*
Meer: *Mero*
Meet, *Hallar*; *Conveniente*
Meeting. *Junta*
Melt, *Derretir*, *Fundir*
Mellow; *Deduro*
Mend, *Enmendar*
Menial. *Criado*
Mercy. *Misericordia*
Mere. *Mojon*
Mew, *Maullar*; *Muda*
Meek: *Apacible*: *Dulce*
Meet, *Hallar*: *Conveniente*
Merry: *Alegre*
Mess; *Comer en un plato*
Mete, *Medir*
Mettle. *Brio*
Mid-dle; *Medio*
Midst. *Medio*
Might. *Poder*
Mild: *Suave*: *Dulce*
Milk: *Leche*
Mill; *Molino*
Mimick; *Remedar*
Mince; *Desmenuzar*
Mind. *Mente. Atender*
Mingle; *Mezclar*
Minion. *Favorito*
Minish, *Disminuir*
Mint; *Acuñar moneda*
Minx. *Una presumida*
Mire. *Cieno*
Mirror. *Espejo*
Mirth. *Alegria*
Miscarry, *Malograrse*
Miscast, *Equivocarse*
Mischief. *Daño*
Mislike, *Desaprovar*
Miss. *Señorita*
Miss, *Errar*, *Omitir*
Mist; *Niebla*
Mister; *Señor*
Mistress. *Señora. Ama*
Mite. *Pizca.*
Mix, *Mezclar*
Mizzle, *Lloviznar*
Moan; *Gemir*
Moat; *Foso. Atomo*
Mob. *Vulgo*, *Tumultuar*
Mock; *Mofar*
Moiety. *Mitad*
Moil, *Fatigarse*
Moist: *Humedo*
Mole. *Lunar. Muelle*
Mollify, *Aliviar*, *Mandar*
Money. *Moneda*
Monger. *Tratante*
Mongrel: *Mestizo*
Monish, *Amonestar*
Monk. *Monge*
Monkey. *Mono*
Month. *Mes*
Mood. *Humor*
Moon; *Luna*
Moor. *Pantano. Moro*
Mop; *Asear*; *Gestear*
Mope; *Cavilar*
Morass. *Cenagal*
Morigerous: *Complaciente*
Morking *Mortecino*
Morn-ing. *La mañana*
Morose: *Terco*: *Regañon*
Morrow. *Mañana*
Morsel. *Bocado*
Mortgage; *Hipotecar*
Mosque. *Mezquita*
Moss. *Moho*
Mote, *Mota*, *Atomo*
Mote. *Polilla*
Mother. *Madre*
Motly: *Abigarrado*
Motto. *Mote. Lema*
Mould; *Amoldar*
Moulder. *Hacer polvos*
Moult, *Estar en muda*
Mound; *Cerca*
Mourn, *Enlutarse*, *Llorar*
Mouse; *Cazar ratones*
Mouth. *Boca. Vocear*
Mow. *Monton*, *Segar*
Mud. *Cieno*
Mue. *Estar en muda*
Muffle; *Embozar*
Mug. *Jarro*
Mumble, *Rezar*, *Gruñir*
Mumm. *Mascara*
Mump, *Gruñir*
Mumper. *Mendigo*
Munch, *Mascullar*
Murder; *Asesinar*
Muse, *Meditar*, *Cavilar*
Must, *Enmobecerse. Mosto*
Muster; *Revistar*
Musty: *Fetido*
Mute: *Mudo*
Mutiny, *Amotinarse*
Mutter, *Gruñir*, *Refunfuñar*

N

Nab, *Atrapar*
Nag, *Jaca*
Nail. *Uña*: *Clavar*
Naked: *Desaudo*
Name; *Nombre*
Nap, *Dormitar*
Napkin. *Servilleta*
Narrow; *Angosto*
Nasty: *Puerco*: *Asqueroso*
Naught: *Malo*
Navel. *Ombligo*
Neal, *Recoger*
Neat: *Neto*: *Limpio*
Neck. *Cuello*
Need; *Necesidad*
Needle. *Aguja*
Nef. *Nave de Iglesia*
Neglect; *Descuidar*
Neigh; *Relinchar*: *Cercano*

Neotericк: *Moderno: nuevo*
Nest; *Anidar*
Net. *Red*
Nether: *Inferior: Baxo*
Nettle; *Ortiga*
New: *Nuevo*
Next: *Inmediato*
Nibble, *Picar, Morder*
Nice: *Delicado*
Niceties. *Golosinas*
Nick; *Dar en el bito*
Nidget *Un Majadero*
Niggard; *Tacaño*
Nigh; *Cercano*
Night. *Noche*
Nill *Chispa, No querer*
Nimble: *Listo: Agil*
Ninny: *Simple*
Nip; *Dentellada; Arañazo*
Nitple. *Pezon*
Nip *Liendre*
Nithing. *Un Bribon*
Nocent: *Culpable*
Nod;. *Cabecear*
Nodd.y *Tonto*
Node. *Nudo*
Noise. *Ruido, Divulgar*
Noisome: *Nocivo*
Nonce. *Designio*
None: *Nadie. Nada*
Nonsense. *Xerigonza*
Noode. *Mentecato*
Nook. *Rincon*
Noon. *Medio dia*
Noose *Lazo*
Nose; *Llevar por las narices*
Nostril; *Narices*
Notch. *Entalladura*
Nought; *Nada*
Noun. *Nombre*
Nourish , *Nutrir*
Novel: *Nuevo*
Noxious: *Pernicioso*
Nudity, *Desnudez*
Nuisance *Incomodidad*
Null; *Anular*
Numb, *Entorpecer*
Number; *Numerar, Contar*
Numskull: *Zote*
Nurse; *Ama de leche*
Nut. *Nuez*
Nuzzle, *Taparse la cara*

O

Oaf. *Tonto*
Oak. *Roble*
Oar. *Remo. Mina*
Oath. *Juramento*
Oats. *Avena*
Obdurate, *Endurecer-se*
Obey, *Obedecer*
Objurgate, *Reprehender*
Oblectation. *Deleyte*
Obliterate, *Cancelar*
Oblivion. *Olvido*
Obloquy. *Maledicencia*
Obnoxious: *Sugeto*
Obsecration. *Suplica*
Obsolete: *Inusitado*
Obstreperous: *Estrepitoso*
Obtain, *Obtener*
Obtend, *Oponer*
Obtestation. *Instancia*
Obtrectation. *Detraccion*
Obtund, *Embotar*
Obtrude, *Imponer*
Occision, *Mortandad*
Occlude, *Cerrar*
Odd: *Impar: Extraño*
Odds. *Diferencia*
Offal. *Las sobras*
Offer; *Ofrecer*
Offset. *Pimpollo*
Ogle, *Ojear*
Oil; *Aceyte*
Oint, *Untar*
Omen. *Agüero*
Ominate, *Pronosticar*
Only: *Unico*
Onset. *Embestida*
Ooze. *Pantano*
Open; *Abrir*
Openness. *Claridad*
Orange. *Naranja*
Orchard. *Huerto*
Ordain, *Ordenar*
Order; *Orden*
Ordure. *Basura*
Ore. *Minera*
Ostrich. *Avestruz*
Ought. *Algo*
Ounce. *Onza*
Outbid, *Pujar*
Outlet. *Salida*
Oven. *Orno*
Owe, *Deber*
Owl. *Lechuza*
Own, *Reconocer*

P

Pace; *Ir al paso*
Packк. *Baraja; Banquete*
Pad; *Henchir, Saltear*
Paddle; *Remar*
Page; *Pagina*
Pageant: *Ostentoso*
Pail. *Una cuba*
Pain; *Dar pena*
Paint, *Pintar*
Pair; *Aparear*
Palate. *Paladar*
Pale: *Pálido; Estaca*
Pall, *Evaporarse*
Palter, *Ir de mala fe*
Pamper, *Obsequiar*
Pamphlet. *Folleto*
Pander. *Alcahuete*
Pane. *Un vidrio*
Pang; *Congoja*
Pannier. *Canasto*
Pant; *Palpitar, Temblar*
Pantry. *Despensa*
Parable. *Parábola: Asequible*
Paramount: *Supremo*
Paramour. *Cortejo*
Parcel; *Porcion*
Parch, *Secar, Tostar*
Pare, *Recortar*
Parget; *Enlucir*
Parish. *Parroquia*
Parley, *Parlamentar*
Parson. *Párroco*
Partner *Compañero. Socio*
Pary, *Parar, Evitar*
Pash, *Estrellar, Romper*
Passenger. *Pasagero*
Par; *Dar una puñada*
Patch; *Remendar*
Pate. *Cabeza*
Path. *Senda*
Patrol; *Patrullar*
Pattern. *Muestra. Patron*
Paucity. *Poquedad*
Paunch; *Barriga*
Pave, *Enlosar*
Paw;t *Patear*
Pawn; *Dar en prenda*
Pay; *Pagar*
Peace. *Paz*
Peach, *Acusar, Delatar*
Peak. *Punta*
Peaking: *Enfermizo*
Pearl. *Perla*
Peasant. *Paisano*
Peck, *Picotear*
Pedigree. *Genealogía*
Pedler, *Buhonero*
Peel: *Corteza; Pellejo*
Peep; *Apuntar*
Peer, *Par*
Peevish: *Impertinente*
Peg; *Clavija*
Pelt, *Tirar, Piel*
Pen. *Pluma; Enjaular*
Penance. *Penitencia*
Pencil. *Pincel. Lapiz*
Penny. *Dinero*
Pensile: *Pendiente*
Pensive: *Pensativo*
Penurious: *Tacaño*
People; *Pueblo. Gente*
Pepper; *Pimienta*
Peragrate, *Peregrinar*

Perform, *Efectuar*
Periclitation. *Peligro*
Peril. *Peligro. Riesgo*
Perish, *Perecer*
Periwig, *Peluca*
Perk, *Rejobrarse*
Permeate, *Atravesar*
Perpend, *Reflexiones*
Pert: *Vivo: Petulante*
Pertain, *Pertenecer*
Peruse, *Leer*
Pervade, *Penetrar*
Pervicacious: *Testarudo*
Pester, *Molestar*
Pet. *Pique*
Pettish: *Impertinente*
Petty: *Pequeño*
Pewter. *Peltre*
Phantom. *Espectro*
Phial. *Frasquillo*
Phiz. *Cara. Gesto*
Pica. *Antojo*
Pick, *Limpiar*
Pickeer, *Robar*
Pickle; *Salmuera*
Picket. *Los cientos*
Piddle. *Picar de muchos platos*
Pierce, *Penetrar*
Pig; *Lechon*
Piked: *Puntiagudo*
Pile *Pila. Monton*
Piles. *Almorranas*
Pilfer, *Rapiñar*
Pilgrim; *Peregrinar*
Pill, *Despellejar*
Pimp; *alcahuetar*
Pin. *Alfiler, Asegurar*
Pinch; *Pellizcar, Apretar*
Pine, *Descaecer*
Pinion. *Maniatar. Ala*
Pink; *Guiñar, Ojetear. Clavel*
Pipe; *Flauta*
Piqueer, *Guiñar, Escaramuz*
Pismire. *Hormiga*
Pistole. *Doblon*
Pijs; *Orinar*
Pit; *Hoyo; Abismo*
Pitapat. *Palpitacion*
Pitch. *La pez. Tamaño*
Pitch, *Fixar, Caerse*
Pitcher. *Cantaro*
Piteous: *Lastimoso*
Pity; *Piedad*
Place; *Colocar*
Plague, *Molestar*
Plaguy: *Pernicioso*
Plaint. *Queja*
Plait; *Plegar*
Plank: *Tablon*
Plash. *Charco, Doblar*
Plaster; *Enlucir*
Plaster; *Yeso*
Plate; *Plancha*
Plaudit. *Aplauso*
Play; *Jugar*
Plead, *Alegar, Pleytear*
Please, *Agradar*
Pleasure, *Complacer*
Pledge; *Prenda. Caucion*
Plenty. *Abundancia*
Pliable: *Flexible*
Pligh; *Prometer*
Plight. *Estado de salud*
Plod, *Entusiasmarse*
Plot; Complot; *Tramar*
Plough; *Arado*
Pluck, *Arrancar*
Plumb. *Ciruela*
Plump; *Gordo*
Plunder; *Saquear*
Plunge; *Sumergirse*
Ply, *Aplicarse*
Pock. *Viruela*
Pocket; *Embolsar*
Poignant: *Picante*
Point; *Açuntar*
Poison; *Envenenar*
Poize, *Pesar, Equilibrar*
Poke, *Revolver*
Pole. *Polo. Palo.*
Polish; *Pulir*
Poll; *Cabeza, Votar*
Pollute, *Contaminar*
Pome, *Granar*
Pommel, *Golpear*
Pompion. *Calabaza*
Pond. *Estanque*
Ponder, *Pesar, Considerar*
Poniard; *Puñal*
Pony *Jaca*
Pool. *Alberca*
Poor: *Pobre*
Pop, *Sobrevenir*
Pope. *El Papa*
Porridgé. *Caldo. Potage*
Port. *Puerto. Porte. Puerta*
Portend, *Pronosticar*
Portroy, *Retratar*
Pose, *Parar à uno*
Posy. *Cifra*
Pot. *Olla*
Pouch. *Bolsa*
Poult. *Pavipollo*
Pounce, *Garra, Atravesar*
Pound. *Libra, Machacar*
Poup. *Popa*
Pour, *Verter, Vaciar*
Pout, *Enfadarse*
Powder; *Polvo*
Power. *Poder*
Pox. *Viruelas*
Praise; *Elogiar*
Prank; *Jugar una pieza*
Prate, *Charlar*
Pravity. *Perversidad*
Pray, *Orar, Suplicar*
Preach, *Predicar*
Preclude, *Impedir*
Preferment. *Adelanto*
Prejudice; *Preocupacion*
Press; *Pensar, Apresurar*
Pretence. *Pretexto. Opinion*
Pretend, *Aparentar*
Pretermit, *Omitir*
Pretty: *Lindo*
Prey; *Hacer presa, Devorar*
Price. *Precio*
Prick; *Punzar; Picar*
Pride; *Orgullo*
Prier. *Espia*
Priest. *Sacerdote*
Prince. *Principe*
Print; *Imprimir. Señal*
Prior: *Anterior*
Privacy. *Siglo*
Privateer: *Corsario*
Privy: *Secreto*
Prize. *Premio, Avaluar*
Proceed. *Producto*
Proclivity. *Propension*
Proctor: *Procurador*
Proditiou. *Traicion*
Profess, *Declarar*
Proficience, *Progreso*
Profile. *Perfil*
Profit; *Aprovechar*
Profligate; *Abandonarse*
Prog, *Procurar*
Prolate, *Proferir*
Prompt, *Sugerir*
Prone: *Inclinado*
Proof. *Prueba*
Prop; *Sostener; Apoyar*
Propel, *Impeler*
Prophesy, *Profetizar*
Propound, *Proponer*
Protract, *Dilatar*
Protrude, *Empujar*
Proud: *Soberbio*
Provide, *Proveer*
Proviso. *Una condicion*
Prow. *Proa*
Prowes. *Proeza*
Prowl, *Ratear*
Proxy: *Apoderado*
Prude. *Hipòcrita. Gazmoño*
Prune, *Podar*
Prurience. *Prurito*
Pry, *Indagar*
Pucelage. *Doncellez*
Pudder; *Alboroto*
Puddle. *Lodazal; Patrulla*
Puff; *Soplar*

Puissance. *Pujanza. Poder*
Puke, *Tener nauseas*
Pule, *Pujar, Gemir*
Pull; *Tirar*
Pullet. *Polla*
Pulley. *Polea*
Pump; *Bomba*
Pun; *Equívoco*
Punch; *Punzon*
Puniness. *Pequeñez*
Punish, *Castigar*
Punster. *Truhan*
Puny. *Segundon*
Puppet. *Títeres*
Puppy; *Cachorro*
Purchase; *Comprar, Obtener*
Purl, *Murmurar las aguas*
Purloin, *Robar*
Purple; *Purpurea*
Purport. *Sentido. Tenor*
Purpose; *Tener designio*
Purse; *Embolsar*
Pursue, *Perseguir, Proseguir*
Purvey, *Proveer*
Push; *Empujar*
Put, *Poner, situar*
Putid: *Fetido*
Puzzle; *Embrollar*

Q

Quack, *Graznar, Charlar*
Quaff; *Beber mucho*
Quaggy: *Pantanoso*
Quail. *Codorniz*
Quaint: *Fino; delicado*
Quake, *Temblar*
Qualm. *Desfallecimiento*
Quarrel; *Reñir; Querellarse*
Quarry; *Una silla, Engullir*
Quash, *Destruir, Romper*
Quaver, *Trinar*
Quay. *Muelle*
Queasiness. *Hastío*
Queen. *Reyna*
Quell, *Acallar; Reprimir*
Quench, *Apagar*
Query. *Qüestion*
Quest: *Buscar; Oliscar*
Quibble; *Equivoco*
Quick: *Vivo*
Quill. *Pluma*
Quilt; *Acolchar*
Quince. *Membrillo*
Quip. *Mofa*
Quire; *Coro*
Quirk. *Sofisteria*
Quit; *Zafo, Dejar*
Quittance. *Un resguardo*
Quiver, *Estremecerse*
Quote, *Citar*

R

Rabit. *Conejo*
Rabble. *Corrincho*
Race. *Carrera*
Rack; *Tormento; Rueca*
Radish. *Rábano*
Raffle; *Rifa*
Rag. *Trapo*
Rage; *Rabiar*
Ragged: *Andrajoso*
Ragout. *Guisado*
Rail; *Barandilla, Mofar*
Raiment. *Vestido*
Rain; *Llover*
Raise, *Levantar*
Raisin. *Las pasas*
Rake. *Tunante, Escudriñar*
Rally, *Reunir, Burlarse*
Ram, *Atacar*
Ramble; *Corretear*
Ramp, *Subir; Cabriola*
Rampart. *Muralla*
Random. *Acaso*
Range, *Colocar, Vagar*
Range. *Fila. Clase. Lugar*
Rank; *Alinearse. Insigne*
Rankle, *Enconarse*
Ransack, *Saquear*
Ransom; *Rescatar*
Rant; *Enfurecerse*
Rap; *Golpear. Rapiñar*
Rape. *Rapto. Robo*
Rapture. *Extasis*
Rascal. *Bribon*
Rash: *Temerario*
Rate; *Tasa; Precio*
Rath: *Temprano*
Rattle, *Sonsonetear, Reñir*
Ravage; *Asolar*
Rave, *Desvariar*
Ravel, *Enmarañar*
Raven. *Cuervo*
Row: *Crudo*
Raze; *Arrasar*
Razor. *Verduguillo*
Reach; *Alcance*
Read, *Leer*
Ready: *Pronto*
Realm. *Reyno*
Ream. *Resma*
Reap, *Segar*
Rear, *Erigir, Educar*
Rear. *Retaguardia*
Reason; *Razon*
Rebate, *Embotar*
Rebound; *Saltar*
Robuff: *Rechazar*
Rebuke, *Reprehender*
Rebut, *Retroceder*
Recant, *Desdecirse*
Receive, *Recibir*
Recess. *Retiro*
Recidivate, *Recaer*
Recision. *Cortadura*
Reckon, *Contar, Computar*
Reclaim, *Reformar*
Recoil, *Retroceder*
Recollet, *Acordarse*
Recluit, *Reclutar*
Recumbency. *Confianza*
Recur, *Volver, Repasar*
Red: *Roxo. Encarnado*
Reddition. *Restitucion*
Redeem, *Redimir*
Redolent: *Fragrante*
Redress; *Reformar*
Reed. *Caña*
Reek; *Humear*
Reel; *Devanar*
Refel, *Rebatir, Refutar*
Refer, *Referir*
Refund, *Restituir*
Refuse; *Excusa; Rehusar*
Regard; *Miramiento*
Regorge, *Vomitar*
Regrater. *Revendedor*
Regret; *Pesar*
Rehearse, *Recitar, Repetir*
Reject, *Desechar*
Reign; *Reynar*
Reins. *Riñones; Riendas*
Release, *Relaxar, Libertar*
Relegate, *Confinar*
Relent, *Sudar, Moverse*
Relict. *Viuda*
Relieve, *Socorrer, Aliviar*
Relinquish, *Dexar*
Relish; *Saborearse*
Reluct, *Resistir*
Rely, *Confiar*
Remain; *Quedar remanente*
Remark; *Advertencia*
Remember. *Acordarse*
Rend, *Despedazar*
Render, *Volver, Entregar*
Rent; *Arrendar*
Repair; *Reparar*
Repartee. *Réplica*
Repast. *Comida*
Repeal; *Revocar*
Repeat, *Repetir, Reiterar*
Repel, *Rechazar, Refutar*
Repent, *Arrepentirse*
Repine, *Pesar*
Replevy, *Reintegrarse*
Report; *Hacer relacion*
Repress, *Reprimir*
Reptieve, *Perdonar la vida*
Reproach; *Improperar*
Request; *Rogar, Pedir*
Require. *Exigir*

Requite, *Desquitarse*
Rescue; *Salvar*
Resemble, *Asemejarse*
Resilience. *Rechazo*
Resort. *Concurso, Acudir*
Resource. *Arbitrio*
Respite; *Dar espera*
Rest; *Reposo; Sueño*
Restiff: *Reacio*
Restore, *Restituir, Volver*
Restrain, *Reprimir*
Resty: *Reacio*
Retail; *Vender por menudo*
Retain, *Retener*
Retaliate, *Desquitarse*
Retch, *Desperezarse*
Retinue. *Trén. Séquito.*
Retreat: *Retirarse*
Retrench. *Cercenar*
Retrieve, *Restaurar*
Reveal, *Revelar*
Revel; *Veladas*
Revenue. *Renta*
Revere, *Reverenciar*
Reverie. *Desvario*
Reverse, *Trastornar, Anular*
Revert; *Volver*
Revile, *Ultrajar*
Revival. *Restauration*
Reward; *Recompensar*
Reword, *Repetir*
Rib. *Costilla*
Ribaldry. *Palabras sucias*
Riband. *Cinta*
Rice. *Arroz*
Rick. *Monton*
Rid; *Librar*
Riddle. *Enigma*
Ride; *Cabalgar*
Ridge. *Cumbre-ra*
Rie. *Centeno*
Rife: *Abundante: General*
Rifle, *Pillar, Saquear*
Riggle, *Contonearse*
Right; *Obrar recto*
Rim. *Borde. Orilla*
Rimy: *Húmedo*
Rind. *Cáscara*
Ring, *Repicar. Aro. Anillo*
Rinse, *Enjugar*
Riot; *Hacer excesos*
Rip, *Rasgar, Descoser*
Ripe: *Maduro*
Ripple, *Borbotar*
Rise; *Levantarse, Salir*
Risk. *Riesgo*
Rive, *Rajar*
River. *Rio*
Rivet; *Clavar*
Rivulet. *Riachuelo*
Road. *Camino. Ruta*
Roam, *Corretear*
Roar; *Rugir*
Roast; *Asar*
Robe; *Vestido de gala*
Rock, *Mecer*
Rocket. *Cohete*
Rod. *Vara*
Roe. *Huevas*
Rogue; *Picaro*
Roist, *Fanfarronear*
Roof, *Techo*
Rook; *Engañar; Tramposo*
Room. *Espacio. Sala.*
Root; *Raiz*
Rope; *Hacer cuerda*
Ropy; *Glutinoso*
Rorid: *Húmedo*
Rosin; *Resina*
Rot; *Podrirse*
Rote. *Rutina*
Rough; *Tosco*
Round; *Redondo*
Rouse, *Despertar*
Rout, *Chusma, Derrotar*
Route. *Ruta*
Rove, *Corretear, Vagar*
Row. *Hilera, Remar*
Royal: *Real*
Rub. *Estregar. Obstáculo*
Rubbish. *Escombros. Broza*
Rudder. *Timon*
Rue, *Arrepentiese*
Ruffian. *Bribon*
Ruffle, *Confundir, Trenzar*
Rudged: *Aspero: Burdo*
Rule; *Regla: Mandar*
Rummage, *Mudarse*
Rumple; *Arruga*
Run; *Correr, Traspasar*
Rush, *Arrojarse*
Rust; *Enmohecerse*
Rustle, *Rechinar, Cruxir*
Rut; *Estar en brama ó zelo*
Rye. *Centeno*

S

Sad: *Melancólico*
Saddle; *Ensillar*
Safe: *Seguro: Salvo: Zafo*
Sage: *Sabio*
Sail; *Dar la vela*
Saint; *Santo*
Sake, *Miramiento*
Salacious: *Lascivo*
Sale. *Venta*
Sallow: *Macilento*
Sally; *Hacer una salida*
Salt; *Salar*
Sample. *Muestra. Retazo*
Sand. *Arena*
Sap, *Xugo, Minar*
Sapid: *Sabroso*
Sarcastick: *Mordaz*
Sated: *Harto*
Sauce. *Salsa, Sazonar*
Saucy: *Descarado: Osado*
Saunter, *Callejear*
Sausage *Salchicha*
Savage: *Salvage*
Save, *Salvar, Ahorrar*
Savour; *Gustar*
Saw; *Serrar*
Say, *Decir*
Scab. *Sarna*
Scaffold. *Tablado*
Scale; *Balanza; Escama*
Scamble, *Desperdigar*
Scamper, *Escapar*
Scan, *Expurgar*
Scant; *Escasear*
Scar; *Cicatriz*
Scarce; *Escaso: Raro*
Scare, *Espantar*
Scarify, *Sajar*
Scate; *Correr patines*
Scatter, *Esparcir*
Scavenger: *Malvado*
Scent; *Oler, Perfumar*
Sceptre. *Cetro*
Scheme. *Plan. Modelo*
Schism. *Cisma*
School. *Escuela. Reñir*
Science. *Ciencia*
Scion. *Renuevo*
Scintillation. *Chispeo. Brillo*
Scoff; *Mofar*
Scold; *Regañar; Gruñir*
Sconze. *Cornucopia*
Scope. *Objeto. Designio*
Scorch, *Tostar, Asar*
Score; *Cuenta; Escote; Tarja*
Scorn, *Mirar con desden*
Scoss, *Trocar*
Scot. *Derechos. Quota*
Scoundrel. *Un canalla*
Scour, *Limpiar*
Scourge; *Azotar*
Scourse, *Cambiar*
Scout; *Batidor*
Scowl; *Ceño*
Scrabble, *Araña*
Scrag. *Esqueleto: Flaco*
Scramble; *Arrebatiña*
Scranch, *Mascar, Cruxir*
Scrap. *Migaja*
Scrape. *Raspar. Rascar*
Scratch; *Arañar; Rascarse*
Scrawl; *Garabatear*
Screak, *Rechinar*
Scream, *Chillar*
Screech; *Alaridos*

Screen; *Poner á cubierto*
Screw; *Tornillar*
Scribble; *Garrapatos*
Scrub; *Escobajear*
Scrubby: *Malo*
Scruse, *Importunar, Fastidiar*
Scud-dle, *Escaparse*
Scuffle; *Pendencia*
Sculk, *Ocultarse*
Scull. *Craneo*
Scum; *Espumar*
Scurby. *Escorbuto*
Scurf. *Caspa*
Scurril: *Insolente: Bufon*
Scurvy: *Maligno*
Sea. *Mar*
Seal; *Sellar*
Sear, *Planchar*
Searse. *Cedazo. Cerner*
Search, *Exâminar, Inquirir*
Season; *Sazon. Estacion*
Seat; *Sentarse; Situar*
Seclude, *Excluir*
Second, *Ayudar*
Secrecy. *Sigilo*
Secure; *Asegurar*
Sedan. *Silla de manos*
Sedate: *Tranquilo*
Sedulity. *Eficacia*
See. *Silla, Ver*
Seed. *Semilla; Granar*
Seek, *Buscar*
Seem, *Parecer*
Seemly: *Correspondiente*
Seesaw; *Columpiarse*
Seeth, *Hervir*
Segment. *Pedazo*
Seize, *Asir, Agarrar*
Sell, *Vender*
Semblable: *Semejante: Vero-*
Sempstress. *Costurera*
Send, *Enviar*
Senior: *Antiguo*
Sense. *Sentido. Sensacion*
Sensuous: *Patético*
Sentry. *Centinela*
Sept. *Raza*
Sess. *Tributo*
Set. *Fila: Arreglado*
Set-tle, *Fixar, Situar, Poner*
Setter. *Espía. Curioso*
Sever; *Separar*
Several: *Diversos: Varios*
Sew, *Coser*
Sexton *Sepulturero*
Shabby: *Vil*
Shackles; *Aherrojar*
Shade; *Sombra*
Shadow; *Sombrear*
Shaggy: *Velludo*
Shagreen; *Pesar*
Shake; *Sacudir, Temblar*
Shallow: *Superficial*
Sham; *Burlarse*
Shame; *Verguenza; Infamia*
Shank. *Pierna*
Shape: *Forma; Figura*
Shard. *Cacharro*
Share; *Partir; Dividir*
Shark; *Ratero*
Sharp-en; *Afilar*
Sharper: *Sagaz: Sutil*
Shatter; *Estrellarse*
Shave, *Afeytar*
Sheaf; *Manojo*
Sheal, *Descascarar*
Shear, *Esquilar*
Sheath; *Vayna*
Shed, *Cobertizo, Derramar*
Sheep. *Oveja*
Sheer: *Todo: Puro*
Sheet; *Sábana. Pliego*
Shelf. *Estante. Escollo*
Shell; *Cáscara; Concha*
Shelter; *Guarecer-se*
Shelving: *Pendiente*
Sherbet. *Sorbete*
Shew; *Manifestar*
Shield; *Escudo; Proteger*
Shift, *Mudar-se Recurso*
Shin. *Espinilla*
Shine; *Pesplandecer*
Shingle. *Tabla*
Ship; *Embarcacion*
Shirt; *Camisa*
Shite, *Cagar*
Shittle: *Veleidoso*
Shiver, *Tiritar; Estallido*
Shock, *Sacudir*
Shoe; *Calzado, Herrar*
Shole. *Multitud*
Shoot; *Disparar; Brotar*
Shop. *Tienda. Taller*
Shore. *Costa; Apoyar*
Short: *Corto: Breve:*
Shoulder; *Hombro; Espalda*
Shout; *Aclamar*
Shove; *Empujar*
Sovel; *Pala*
Show; *Mostrar*
Shower; *Aguacero*
Shred; *Picar; Desmenuzar*
Shrew. *Regañona*
Shrewd: *Astuto*
Shriek; *Gritar*
Shrill, *Chillido*
Shrimp. *Enano*
Shrine. *Urna*
Shrink; *Encogerse*
Shrivel, *Arrugar*
Shroud, *Cubrir, Tapar*
Shrub, *Arbusto*
Shrug; *Encogerse de hombros*
Shudder, *Tiritar, Temblar*
Shuffle, *Descartarse*
Shun, *Evitar, Huir*
Shut; *Cerrar-se*
Shy: *Reservado*
Sick: *Enfermo*
Side; *Tomar parte ó lado*
Siege. *Sitio. Bloqueo*
Sieve. *Cedazo*
Sift, *Cerner, Expurgar*
Sigh; *Suspirar*
Sight. *Vista*
Sign, *Firmar*
Silk. *Seda*
Silt. *Cieno*
Silver; *Plata*
Silly: *Simple: Necio*
Simper, *Sonreirse*
Sin; *Pecado*
Sinew. *Nervio*
Sing, *Cantar*
Singe, *Chasmuscar*
Single, *Separar: Unico*
Sink; *Sumidero*
Sip; *Sorber*
Sir. *Señor*
Sire. *Padre*
Sirop. *Xarabe*
Sirrah. *Canalla*
Sister. *Hermana*
Sit, *Sentarse, Ponerse*
Size., *Tamaño, Medir*
Skate; *Patin*
Sketch; Bosquejar
Skew; *Mirar de reojo*
Skewer; *Mechar*
Skill. *Habilidad. Saber*
Skim, *Espumar*
Skin; *Despellejar*
Skip: *Saltar*
Skirmish; *Escaramuzar*
Skirt. *Guarnicion. Falda*
Skit. *Capricho*
Skreen; *Cubrir*
Skue; *Mirar torcido*
Skull. *Celebro*
Sky. *Firmamento*
Slab. *Cieno. Lodo*
Slabber, *Salpicar*
Slack; *Afloxar*
Slake, *Desleir*
Slander; *Calumniar*
Slant: *Obliquo*
Slap; *Manotada*
Slash; *Cuchillada; Azotaza*
Slate; *Pizarra*
Slatter, *Descuidar*
Slaughter; *Mortandad*
Slave; *Trabajar como esclavo*
Slaver; *Babear; Escupir*

Slay, *Matar*
Sleazy: *Ralo*
Sleek; *Alisar*
Sleep; *Dormir*
Sleer, *Guiñar*
Sleet; *Aguanieve*
Sleeve. *Manga*
Sleight. *Astucia. Treta*
Slender: *Delgado: Endeble*
Slice; *Rebanar*
Slide; *Deslizar; Resbalar*
Slight; *Menospreciar*
Slim: *Tenue: Desleido: Ralo*
Slimy: *Viscoso*
Sliness. *Treta*
Sling; *Honda*
Slink, *Escaparse*
Slip, *Resbalar*
Slit; *Rajar*
Slobber; *Baba; Saliva*
Slocken: *Blando*
Slope; *Sesgar-se*
Sloth. *Pereza. Floxedad*
Slouch. *Zolocho*
Slouch; *Cabizbaxo*
Slough. *Cenagal*
Sluttish: *Desaseada*
Sloven. *Desaliñado*
Slow: *Tardio: Lento*
Slubber, *Ser chapucero*
Slug. *Holgazan. Pesado*
Sluice, *Rebosar*
Slumber; *Dormitar*
Slur, *Manchar, Engañar*
Slut. *Puerca*
Sly: *Listo: Sagaz*
Smack; *Gustar; Besar*
Small: *Pequeño*
Smart; *Escocer*
Smatch. *Idea. Tintura*
Smatter; *Ser superficial*
Smear, *Ensuciar*
Smelt, *Liquidar*
Smell; *Oler*
Smerk, *Sonreirse*
Smile; *Sonreirse*
Smite, *Golpear*
Smith. *Forjador*
Smoke; *Humo*
Smooth; *Alisar; Suave*
Smother, *Sofocar*
Smouldry: *Sofocante*
Smug; *Presumido*
Smugle, *Contrabandear*
Smut; *Manchar*
Snack. *Pedazo. Porcion*
Snag. *Nudo*
Snail. *Caracol*
Snake. *Culebra*
Snap; *Estallar*
Snare; *Trampa*
Snarl, *Refunfuñar*
Snatch, *Arrebatar. Bocado*
Sneak, *Envilecerse*
Sneer; *Reir*
Sneeze; *Estornudar*
Sniff, *Resoplar*
Snip; *Tajada*
Snipe: *Mentecato*
Snivel; *Gangoso*
Snore; *Roncar Bufar*
Snot. *Moco*
Snout. *Hocico*
Snow; *Nieve*
Snub, *Regañar, Sollozar*
Snudge. *Cicatero, Cavilar*
Snuff; *Despabilar, Resoplar*
Snuffle, *Ganguear*
Snug-gle; *Apretarse*
Soak, *Embeber, Chupar*
Soap. *Xabon*
Soar; *Remontarse*
Sob; *Sollozar*
Sober; *Moderado; Sobrio*
Sock. *Escarpin*
Sod. *Césped. Terron*
Soder; *Soldar*
Soft: *Blando: Suave*
Soil. *Suelo; Estiercol*
Sojourn; *Residir*
Solace; *Consolar*
Sole; *Suelo; Suela*
Son. *Hijo*
Song. *Canto. Cancion*
Soot. *Hollin*
Sooth; *Lisonjear*
Sope; *Xabon*
Sorcery. *Hechizo*
Sore. *Mal: Dolorido*
Sorrow; *Pesar; Desgracia*
Sort; *Echar suertes*
Sot; *Tonto*
Soul. *Alma. Espíritu*
Sound: *Sano; Sonoro; Sondar*
Sour; *Agriar-se*
Source. *Origen. Principio*
South. *Sud. Sur*
Sovereign. *Soberano*
Sow, *Sembrar, Coser*
Span; *Palmear*
Spaniel, *Hacer fiestas*
Spar; *Atrancar*
Spare; *Ahorrar: Flaco*
Spark-le; *Chispa*
Spatter, *Salpicar, Manchar*
Spawl, *Gargajear*
Spawn; *Huevas*
Spay, *Capar hembras*
Speak, *Hablar, Pronunciar*
Spear, *Lanza*
Specimen. *Ensayo. Modelo*
Speck. *Mancha*
Spectacles. *Anteojos*
Speech. *El habla. Arenga*
Speed; *Despachar, Lograr*
Spell; *Hechizo, Deletrear*
Spend, *Gastar, Expender*
Sperce, *Esparcir*
Spew, *Vomitar*
Spice; *Especias*
Spider. *Araña*
Spike; *Punta*
Spill, *Derramar, Prodigar*
Spin, *Hilar*
Spire, *Chapitel, Espigarse*
Spirt, *Xeringar*
Spiry: *Piramidal*
Spit, *Escupir, Asar*
Spite; *Causar pique*
Splash, *Salpicar*
Splay, *Espolear*
Spleen. *Ira. Bilis. Hiel*
Splint-er; *Hacer astillas*
Split, *Estrellarse*
Spoil; *Despojar, Malear*
Sponk. *Yesca*
Sport; *Juguetear*
Spot: *Manchar*
Spout; *Chorro*
Sprain; *Dislocarse; Torcerse*
Sprawl; *Estirarse*
Spray. *Astillas. Ramage*
Spread, *Extender-se*
Sprig. *Tallo. Vástago*
Spright. *Espíritu. Espectro*
Spring; *Brotar; Nacer*
Spring. *Primavera*
Springy: *Elástico*
Sprinkle; *Asperges*
Sprit; *Renuevo*
Sprout, *Breton; Retoño*
Spruce; *Componerse*
Spunge. *Esponja*
Spur; *Espuela*
Spurn, *Dar una patada*
Spurt; *Saltar con una idea*
Sputter. *Bulla, Escupir*
Spy; *Espirar, Observar*
Squab: *Regordete, Machucar*
Squabble; *Pendencia*
Squalid: *Asqueroso*
Squall; *Chillar*
Squally: *Chubascoso*
Squander, *Disipar, Prodigar*
Square: *Quadrar*
Squash, *Aplastar*
Squat; *Acurrucarse*
Squeak; *Alarido*
Squeal, *Chillar*
Squeamish: *Fastidiado*
Squeeze; *Apretar*
Squint; *Zayno; Bizco*
Squire. *Hidalgo. Escudero*

Stab; *Puñalada*
Stack; *Amontonar*
Staff. *Baculo. Baston.*
Stag, *Ciervo*
Stage. *Teatro. Escena*
Splinter; *Astilla*
Stagger. *Tambalearse*
Stagnate, *Estancar*
Stain; *Mancha*; *Mancilla*
Stair: *Escalon*
Stake. *Poste. Aventurar*
Stale: *Añejo*; *Orinar*
Stalk; *Erguirse, ir tepuntillas*
Stall; *Establo*
Stallion. *Caballo padre*
Stammer, *Tartamudear*
Stamp. *Sello*, *Patear*
Stanch, *Restañar*, *Bueno*
Stand, *Tenerse*; *Pararse*
Standish. *Escribanía*
Star. *Estrella*
Starch, *Afectar*
Stare; *Mirar con cuidado*
Stark: *Tieso*: *Mero*
Start-le; *Sobresaltar-se*
Starve, *Perecer*
State, *Estado*, *Arreglar*
Stately: *Magnifico*
Station; *Apostar gente*
Stationer. *Librero*
Stave, *Desfondaar*
Stay; *Mansion*; *Esperar*
Stayed: *Serio*: *Moderado*
Stays. *Costilla*
Stead. *Sitio*, *Servir*
Steady: *Firme*: *Seguro*
Steal, *Hurtar*, *Sorprehender*
Steam; *Vahò*; *Olor fuerte*
Steel; *Acero*
Steep. *Despeñadero*, *Embeber*
Steeple. *Campanario*
Steer, *Guiar*
Stem. *Vástago*, *Impedir*
Stench. *Hedor*
Step; *Paso*
Stern: *Severo. Popa*
Stew; *Estufa. Vivero*
Stews. *Lupanar*
Stich; *Punto*: *Puntada*
Stick. *Palo*, *Pegarse*, *Hincar*
Stickle, *Empeñarse*
Stiff; *Tieso*: *Inflexible*
Stifle, *Sufocar*, *Ahogar*
Stigma. *Marca*
Still; *Aquietar*, *Destilar*
Sting; *Aguijonear*
Stingy: *Tacaño*
Stink; *Heder*
Stint: *Limitar*, *Reprimir*
Stiptick. *Astringente*
Stir. *Bullir*, *Remover*
Stirrup. *Estribo*
Stive, *Estufar*, *Atufarse*
Stock. *Tronco*; *Provision*
Stockings. *Medias*
Stocks. *Cepo*
Stone; *Piedra*
Stool. *Banquillo*
Stoop; *Inclinarse*
Stop; *Detener*, *Tapar*
Stopple. *Tapon*
Store; *Abundancia*
Stork. *Cigueña*
Storm; *Tempestad*; *Asalto*
Stout: *Valiente*: *Robusto*
Stove; *Estufa*
Stow, *Colocar*, *Apretar*
Straggle, *Irse solo*
Straight: *Recto*
Strain, *Exprimir. Tono*
Strain; *Contorsion*
Strait. *Estrecho. Derecho*
Strand. *Costa*
Strange; *Extrañar*
Strangle, *Ahogar*
Strap. *Correa*
Straw. *Paja*
Stray; *Extraviarse*
Streak; *Rayar*
Stream. *Arroyo*, *Fluir*
Street. *Calle*
Strength. *Fuerza*
Strenuous: *Acèrrimo*: *Osado*
Stress. *Punto principal*
Stretch; *Esforzar*; *Extender*
Strew, *Esparcir*
Strict: *Exácto*: *Apretado*
Stride; *Gamballada*
Strife. *Contienda. Debate*
Strike. *Golpear-se. Medida*
Striken: *Avanzado*
String; *Cuerda*
Strip, *Una tira*, *Despojar*
Stripe; *Rayar. Golpe*
Stripling. *Muchacho*
Strive, *Competir*, *Procurar*
Stroke. *Golpe*, *Acariciar*
Stroll, *Tunar. Corretear*
Strong: *Fuerte*
Strow. *Desparramar*
Struggle; *Resistirse*
Strut; *Contonearse*
Stub. *Tronco*, *Arrancar*
Stubborn: *Obstinado*
Stubby: *Regordete*
Stud; *Tachonar*
Stuff. *Materia-les*, *Rellenar*
Stum; *Adulterar el mosto*
Stumble; *Tropesar*, *Dificultar*
Stump. *Troncon*
Stun, *Atolondrar*
Stunt: *Canijo*: *Achaparrado*
Sturdy; *Forzudo*
Stut-ter; *Tartamudear*
Style, *Intitular*
Suage, *Apaciguarse*
Subduce, *Substraer*
Subdue, *Sojusgar*
Submit, *Someter-se*
Subtle: *Sutil*
Suburb. *Arrabal*
Subvert, *Trastornar*
Succour; *Socorrer*
Succumb, *Ceder*, *Caer de baxo*
Suck, *Chupar*; *Mamar*
Sudden: *Repentino*
Sue, *Procesar*, *Demandar*
Suet. *Sebo*
Suffer, *Sufrir*, *Padecer*
Suffice, *Bastar*, *Satisfacer*
Suffuse, *Difundir*
Sugar; *Azucar*
Suit, *Adaptar*, *Convenirse*
Suite. *Serie. Comitivà*
Suitor, *Pretendiente*
Sullen: *Ceñudo*: *Terco*
Sully; *Ensuciar*
Sultry: *Caloroso*
Summer; *Verano*
Summit. *Punta. Cima*
Summon, *Citar*
Sun; *Sol*
Sunder, *Apartar*
Sundry: *Varios*
Sup; *Sorber*, *Cenar*
Supercilious: *Presuntuoso*
Supersede, *Anular*, *Borrar*
Supervise, *Inspeccionar*
Supine: *Perezoso*: *Floxo*
Supper. *Cena*
Supple: *Dócil*: *Flexible*
Supply. *Socorro*
Suppute, *Computar*
Surcease, *Sobreseer*, *Ceder*
Surcle. *Vàstago*
Sure: *Seguro*
Surface. *Superficie*
Surfeit: *Ahitarse*
Surge: *Oleada*
Surgeon. *Cirujano*
Surly: *Insolente*
Surmise: *Sospecha*: *Idea*
Surmount, *Superar*, *Exceder*
Surplus. *Exceso. Demasía*
Survey. *Pasar la vista*
Suspect: *Sospecha*
Suspicious: *Suspicaz*
Swaddle: *Apalear*
Swag, *Pender*, *Descolgarse*
Swagger, *Baladronear*
Swain. *Zagal-on*
Swallow; *Tragar*
Swallow. *Golondrina*

Swamp. *Pantano*
Swarthy: *Moreno*
Swarm; *Muchedumbre*
Swash; *Chorro, Saltar*
Swath. *Faxo*
Sway; *Gobernar: Dominar*
Swear, *Jurar*
Sweat: *Sudar*
Sweep, *Barrer*
Sweet: *Dulce*
Swelter, *Sofocar*
Swell. *Hincharse. La ola*
Swerve, *Separarse*
Swift: *Veloz: Rapido*
Swill; *Trago*
Swim, *Nadar*
Swing; *Columpio*
Swinge, *Azotar*
Svvitch; *Varear*
Swoon; *Desmayo*
Swoop, *Arrebatar*
Swop, *Trocar*
Sword. *Espada*
Sycophant: *Adulador*

T

Tabefy, *Extenuarse*
Table; *Dar la mesa*
Tabour; *Tamboril*
Tack; *Tachuela, Juntar*
Tag; *Herrete, Pegarse*
Tail. *Rabo Cola*
Tailor. *Sastre*
Taint; *Corromper*
Take, *Tomar*
Tale. *Cuento. Historia*
Talk; *Hablar*
Talon. *Garra*
Tall: *Alto: Grande*
Tallow; *Ensebar*
Tally; *Tarjar*
Tame; *Domesticar*
Tamper, *Solicitar, Sobornar*
Tan; *Curtir-se*
Tang. *Mal-sabor. Tañer*
Tangle, *Embarazar*
Tap. *Choque; Taladrar*
Tape. *Cinta*
Taper. *Vela; Piramidal*
Tapestry. *Tapiz*
Tar; *Alquitran; Alquitranar*
Tare: *Rebaxar*
Target. *Rodela*
Tarnish, *Empeñar-se*
Tarry. *Residir, Tardar*
Tart: *Verde: Agrio*
Task; *Tarea; Trabajo*
Taste; *Gusto*
Tatter; *Andrajo; Desgarron*
Tattle, *Charlar*
Taunt; *Mofar*
Taw, *Curtir*
Tawdry: *Relumbrante*
Tax; *Tributo*
Teach, *Enseñar*
Team; *Uncir*
Tear. *Lagrima, Despedazar*
Tease, *Cardar, Incomodar*
Teat. *Teta*
Techy: *Impertinente*
Tede. *Tea*
Tedious: *Pausado*
Teem, *Estar preñada*
Teeth; *Dentar*
Tell, *Decir*
Temper; *Templar*
Tempt, *Tentar*
Tenable: *Defensable*
Tenant; *Arrendar*
Tend, *Aspirar, Dirigir-se*
Tender: *Tierno; Oferta*
Tenet. *Dogma. Opinion*
Tent; *Tienda: Tienta*
Tepid: *Tibio*
Term. *Término, Nombrar*
Termagant: *Turbulento*
Terrify, *Aterrar*
Test. *Prueba*
Testy: *Enojadizo*
Tetchy: *Cosquilloso*
Tether. *Traba*
Tetter. *Sarpullido*
Tew, *Trabajar, Esforzarse*
Tewtaw. *Cascarse*
Thank; *Agradecer*
Thatch; *Techumbre de paja*
Thaw; *Deshelarse*
Theft. *Hurto*
Thick: *Espeso: Tupido*
Thicket. *elva*
Thief. *Ladron*
Thigh. *Muslo*
Thimble. *Dedal*
Thime. *Tomillo*
Thin; *Claro; Ralo*
Thing. *Cosa. Negocio*
Think, *Pensar, Creer*
Thirl, *Horadar*
Thirst; *Tener sed*
Thong. *Correa*
Thorn. *Espina*
Thorough. *Completo*
Thou, *Tutear-se*
Thought. *Pensamiento*
Thrall. *Esclavo*
Thrash, *Apalear, Aventar*
Thread; *Enhebrar el hilo*
Threat; *Amenaza*
Thrift. *Economia*
Thrill, *Hincar, Penetrar*
Thrive, *Medrar, Aprovecharse*
Throat. *Garganta*
Throb, *Latir, Palpitar*
Throng; *Tropel*
Throttle, *Ahogar*
Throw; *Tirar; Echar*
Thrum, *Batir, Rallar*
Thrust; *Empujar, Estocada*
Thumb. *Pulgada, Ojear*
Thump; *Aporrear-se*
Thunder; *Tronar*
Thwack, *Sacudir*
Thwart; *Atravesar-se*
Tick; *Tomar á credito*
Ticket. *Cédula*
Tickle; *Hacer cosquillas*
Tid: *Delicado: Exquisito*
Tide: *Marea. Tiempo*
Tiddle, *Obsequiar, Contemplar*
Tidings. *Noticias*
Tidy: *Mañoso*
Tie; *Nudo; Enlazar*
Tiger. *Tigre*
Tight: *Limpio: Firme*
Tile; *Tejar*
Till; *Labranza*
Tilt. *Toldo; Torneo*
Timber; *Madero, Anidar*
Time; *Tiempo. Vez. Ocasion*
Timely: *Oportuno*
Tin; *Estañar*
Tinct-ure; *Teñir*
Tind, *Encender*
Tinge, *Teñir, Colorear*
Lingle, *Resonar, Latir*
Tink-le, *Zumbar*
Tinsel; *Oropel*
Tip. *Punta. Cubrir*
Tipple, *Atiborrarse de vino*
Tire, *Cansar, Adornarse*
Tithe; *Diezmar*
Title; *Intitular*
Titter; *Reir-se*
Tittle. *Tilde*
Toad. *Sapo*
Toast; *Tostar; Brindar*
Tobacco. *Tabaco*
Toe. *Dedo de pie*
Toil; *Faena. Red*
Toilet. *Tocador*
Toise. *Toesa*
Token. *Señal. Insignia*
Toll. *Alcabala, Repicar*
Tomb; *Tumba*
Ton. *Tonelada*
Tongue. *Lengua*
Tongs. *Tenazas*
Tool. *Herramienta*
Top; *Alto, Desmochar, Tapar*
Tope, *Beber mucho*
Topping: *Excelente*

Torch. *Antorcha*
Tortoise. *Tortuga*
Toss. *Corcovo, Agitar*
Totter, *Titubear, Vacilar*
Touch; *Tocar*
Touchy: *Sensible*
Tough: *Duro*
Tour. *Viage. Una vuelta*
Touse, *Dar tirones*
Tovv, *Remolcar*
Tovvard: *Dócil*
Tovvel. *Toalla*
Tovver. *Torre, Remontarse*
Tovvn. *Plaza. Ciudad*
Toy; *Juguetear; Chuchería*
Trace; *Rastrear. Huella*
Tract. *Trecho. Tratado*
Trade; *Traficar. Oficio*
Traduce, *Disfamar*
Trail, *Arrastrar*
Train. *Sequito, Instruir*
Traitor. *Traidor*
Traject; *Travesía*
Trample, *Patear; Pisar*
Transact, *Despachar*
Trap; *Trampa*
Trape, *Callejear*
Trappings. *Jaeces*
Trash. *Porquería*
Travel; *Viajar*
Treachery. *Perfidia*
Tread. *Pisar, Andar*
Treason. *Traicion*
Treasure: *Atesorar*
Treat. *Convite; Tratar*
Treatise. *Tratado*
Treble; *Triplicar*
Tree. *Arbol*
Trellis. *Verjas*
Tremble, *Temblar*
Trench; *Hoyo; Trinchera*
Trepass; *Transgresion*
Trial *Prueba. Tentativa*
Trice. *Momento. Un tris*
Trick; *Engaño; Astucia*
Trickle, *Gotear*
Trifle; *Juguetear*
Trill; *Retemblar.*
Trim; *Ataviar*
Trinkets. *Dixes*
Trip; *Tropezar*
Tripping: *Agil*
Trite: *Comun: Usado*
Troat; *Estar en brama ò zelo*
Troll, *Corretear*
Trophy. *Trofeo*
Troth. *Verdad, Veracidad*
Trouble; *Incomodar*
Trounce, *Maltratar*
Truce. *Tregua*
Truchman. *Intérpetre*
Truck; *Trocar*
Truckle; *Rodar, Someterse*
Truculent: *Atroz*
Trudge, *Aperrearse*
True: *Verdadero*
Trump; *Fallar*
Trumpery. *Hojarasca*
Trundle; *Rodar*
Trunk, *Tronchar, Cofre*
Truss, *Atar*
Trust: *Confiar-se*
Truth. *Verdad*
Try, *Probar*
Tub. *Tina*
Tuck. *Estoque, Encoger*
Tuft *Borla. Penacho. Tufos*
Tug; *Arranque; Tirar*
Tuition. *Cuidado: Proteccion*
Tumble; *Tumbar-se*
Tumify, *Entumecerse*
Tun; *Tonel*
Tune; *Tono; Concierto*
Turf. *Césped*
Turgid: *Hinchado*
Turkey. *Pavo*
Turmoil; *Griteria*
Turn, *Volver, Girar*
Turnpike. *Pontazgo*
Turtle. *Tortola. Tortuga*
Tusk. *Colmillo de elefante*
Tvvang; *Retintin*
Tvvattle, *Charlar*
Tvveak, *Pellizcar*
Tvveedle, *Manosear*
Tvving. *Rama*
Tvvin. *Gemelo*
Tvvine; *Torcer*
Tvvinge; *Doler*
Tvvinkle; *Guiñada, Brillar*
Tvvirl; *Voltear; Girar*
Tvvist; *Trenzar, Retorcer*
Tvvit, *Echar en cara*
Tvvitch; *Pellizcar*
Tvvitter; *Escarnio*
Tye: *Anudar*
Typify, *Simbolizar*

U

Uberty. *Abundancia*
Udder. *Ubre*
Ugly: *Feo*
Umbrage. *Sombra*
Umpire. *Arbitro*
Uncouch: *Grosero: Bárbaro*
Undergo, *Sufrir, Someterse*
Underlay, *Componer*
Understand, *Entender*
Upbraid, *Reconvenir, Insultar*
Uppish: *Engreido*
Upshot. *Remate. Final*
Urge, *Incitar*
Usage. *Costumbre. Uso. Trato*
Usher; *Introducir*
Utmost: *Extremo: Ultimo*
Utter; *Proferir, Total*
Uxorious: *Enmaridado*

V

Vacancy. *Hueco, Lugar*
Vagary. *Capricho*
Vagrant: *Vagamundo*
Vail; *Velo*
Vain: *Vano: Frivolo*
Valet. *Criado*
Valiant: *Valiente*
Value; *Valer; Apreciar*
Vamp, *Remendar*
Vane. *Veleta. Templo*
Van. *Vanguardia. Aventada*
Vanish, *Desvanecerse*
Vanquish, *Vencer*
Vapour, *Vanagloriarse*
Variance. *Disension*
Variegate, *Abigarrar*
Varlet. *Belitre*
Vault; *Abovedar, Voltear*
Vaunt, *Jactarse*
Veal. *Ternera*
Vegete: *Vivo: Activo*
Veil; *Velo*
Vein. *Vena*
Velvet. *Terciopelo*
Vellicate, *Picotear, Morder*
Vellum. *Vitela. Pergamino*
Venison. *Caceria*
Venom. *Veneno*
Vent; *Respiradero, Divulgar*
Verberate, *Azotar*
Verjuice. *Agraz*
Vermine. *Bichos*
Very: *Verdadero*
Vessel. *Vaso. Vasija*
Vest, *Investir, Revestir*
Vestry. *Sacristia*
Vial; *Redoma*
Vice. *Vicio*
Victual; *Vitualla*
Vidnity. *Viudez*
Vie, *Disputar; Envidar*
Vieu; *Ver; Mirar*
Vilify. *Envilecer*
Villa. *Granja. Aldea*
Vine. *Vid. Cepa*
Viper. *Vibora*
Virago. *Marimacho*
Visage. *Rostro*
Visced: *Viscoso*
Vizard; *Mascara; Viscera*
Volley. *Salva*
Voice. *Voz*

Void, *Vacio*
Voiture. *Carruage*
Vortex. *Remolino*
Vouch, *Afirmar*
Vouchsafe, *Dignarse*
Vow; *Voto*
Vowel. *Una vocal*
Voyage; *Viage*

W

Waddle, *Contonearse*
Waft, *Convoyar*
Wafer. *Oblea*
Wag. *Un gracioso, Moverse*
Wage. *Gage. Apuesta, Hacer*
Waggon. *Carro*
Waif. *Baldio*
Waist. *Cintura*
Wait; *A-guardar*
Waive, *Dexar, Abandonar*
Wake-n, *Despertar, Velar*
Walk; *Pasear*
Wall. *Pared; Amurallar*
Wallop, *Hervir*
Wallovv, *Encenagarse*
Wamble, *Hervir, Asquear*
Wan: *Pàlido*
Wand. *Vara*
Wander, *Corretear*
Wane; *Menguar*
Want: *Falta; Necesitar*
Wanton; *Retozar*
War; *Guerra*
Warble, *Cantar, Gorgear*
Ward; *Guardar. Barrio*
Ware; *Cautelarse*
Warm; *Calentar*
Warn, *Precaver, Advertir*
Warp, *Urdir*
Warrant, *Sostener. Decreto*
Wart. *Verruga*
Wary: *Prudente: Cauto*
Wash, *Lavar*
Washy: *Floxo: Débil*
Wasp. *Abispa*
Wassail. *Banquete*
Waste; *Gastar-se; Malear*
Watch. *Relox; Velar*
Watter; *Agua*
Wattle; *Zarzo*
Wave; *Ondear, Flotar*
Waver, *Vacilar, Dudar*
Wax; *Cera, Hacerse*
Way. *Camino*
Weak: *Débil*
Weal. *Bien. Estado*
Wealth. *Riqueza*
Wean, *Destetar, Abstenerse*
Weapon. *Arma blanca*
Wear; *Porte; Usar*
Weary; *Cansar*
Weather. *Temperie, Superar*
Weave, *Texer*
Web. *Tela de araña*
Wed. *Casarse*
Wedge; *Entremeter*
Weed; *Hàbito, Escardar*
Week. *Semana*
Weel. *Remolino*
Ween, *Pensar, Opinar*
Weep, *Llorar*
Weigh; *Pesar*
Welter, *Revolcarse*
Well; *Pozo: Bueno*
Welt; *Ribetear*
Wench; *Mocear*
West *Occidente*
Wet; *Humedecer*
Whale. *Ballena*
Wharf. *Muelle*
Wheat. *Trigo*
Wheedle, *Ganarse*
Wheel; *Rueda*
Wheeze; *Ronquera*
Whelp; *Parir cachorros*
VVhet; *Aflar*
VVhiff. *Soplo. Aliento*
VVhiffle, *Entretenerse*
VVhile. *Tiempo, Retardar*
VVhim. *Antojo*
VVhimper, *Sollozar*
VVhine; *Gemir*
VVhinny, *Relinchar*
VVhip; *Azotar*
VVhirl; *Girar*
VVhisker. *Bigote*
VVhisper; *Susurrar*
VVhistle; *Silbar*
VVhit. *Apice*
VVhite; *Blanco*
VVhiz, *Chirrear*
VVhole: *Todo: Total: Sano*
VVhoop, *Chillar*
VVhore; *Mocear*
VVort. *Hierba*
VVick. *Torcida. Villa*
VVicked: *Malvado*
VVicket. *Portillo*
VVide: *Ancho*
VVidow. *Viuda*
VVield, *Manejar*
VVig. *Peluca*
VVild: *Silvestre. Yermo*
VVile. *Dolo. Astucia*
VVily: *Taimado*
VVill, *Querer, Mandar*
VVin, *Ganar*
VVince. *Cocear*
VVind; *Viento, En-volver*
VVindow; *Ventana*
VVine. *Vino*
VVing; *Dar alas*
VVink; *Guiñar*
VVinnow, *Aventar*
VVinter; *Invierno*
VVipe, *Limpiar. Chulada*
VVire. *Alambre*
VVise: *Sabio. Modo*
VVish; *Desear*
VVit. *ingenio, Saber*
VVitch. *Bruja*
VVithdraw, *Retirar*
VVither, *Marchitar, Ajarse*
VVithsold, *Impedir*
VVithstand, *Oponerse*
VVitness; *Testigo*
VVive, *Desposarse*
VVizard. *Hechicero*
VVo-e. *Pena. Desgracia*
VVolf; *Lobo*
VVoman. *Muger*
VVomb. *Utero*
VVonder; *Admiracion*
VVont; *Acostumbrar*
VVoo, *Enamorar*
VVood *Bosque. Madera*
VVool. *Lana*
VVord; *Palabra*
VVork; *Trabajar*
VVorld. *Mundo*
VVorm, *Gusano, Tramar*
VVorry, *Desgarrar*
VVorse; *Empeorar*
VVorship; *Adoracion*
VVorst, *Vencer*
VVorsted. *Estambre*
VVorth. *Precio. Mérito*
VVorthy; *Digno*
VVound; *Herida*
VVrack; *Naufragar*
VVrangle; *Agarrarse*
VVrap, *Envolver-se*
VVrath, *Ira. Rabia*
VVreak; *Vengar*
VVreath; *Guirnalda; Rodear*
VVreck; *Naufragio*
VVrench; *Desguince*
VVrest, *Arrancar, Retorcer*
VVrestle, *Luchar*
VVretch: *Infeliz*
VVriggle, *Serpear, Sacudir*
VVright. *Artesano*
VVring, *Torcer*
VVrinkle: *Arrugar-se*
VVrist. *La muñeca*
VVrite, *Escribir*
VVrithe, *Torcer*
VVrong: *Errado; Injuria*
VVry; *Torcerse*

Y

Yard. *Corral Vara*

Yare: *Ansioso. Encaprichado*
Yarn. *Estambre*
Yawn; *Bostezar*
Yean, *Parir la oveja*
Year, *Año. Edad*
Yern, *Conmoverse*
Yell; *Aullar*
Yellow: *Amarillo. Ictericia*
Yerk; *Sacudida*
Yerk. *corcovos*
Yield, *Ceder*
Yoke; *Poner al yugo*
Yolk. *Yema de huevo*
Young: *Jóven*
Youth. *Juventud*

Z

Zany. *Bufon*
Zeal. *Zelo*

VOCABULARIO DE PARTICULAS.

A-n. *Un, uno, una* (elegancia)
Above. *Arriba, sobre, encima, mas que*
About. *Al rededor, tocante, hàcia*
Abroad. *Afuera, por fuera*
According. *Segun, como, conforme*
After. *Despues, tras, luego que, segun*
A-gain. *Otra vez, de nuevo*
A-gainst. *Contra, hácia, para*
Ago-ne. *Ha.* (v. g. Tiempo *ha*)
Alas. *Ay de mì*
Albeit. *Aunque, no obstante*
Almost. *Casi*
Al-ready. *Ya-pronto, ahora-bien*
Als-o. *Tambien, ademas, como*
Al-tho-ugh. *Aunque, no obstante*
Al together. *Enteramente, junto-con*
Always. *Siempre*
Among-st. *Entre, juntamente*
And. *Y*
Anon. *Pronto, de quando en quando*
Apace. *Aprisa*
As. *Como, asì, tocante, tan, por mas que*
At. *En, a, al, por, segun, frente à*
Athwart. *De lado, mal, por medio*
Away. *Quita, vamos, fuera*
Amidst. *Entero, en medio*
Amiss. *Impropio, erradamente, en falta*
Ay. *Ay, si*
Aye. *Para siempre*
Back. *Atras, encima. al reves*
Be. *Ser, á de, con por*
Beneath. *Abaxo, debaxo*
Between. *Entre, entre dos*
Betwixt. *Entre, entremedias*
Both. *Ambos, juntos, y, ya; tanto* y *como*
But. *Pero, pues, que, sin, sino, solo, menos*
By. *Por, de, para, á, sobre, con*
Cross. *Por medio, á traves, cruzado, obliquo*
Damn. *Por vida de*
Down. *Abaxo, debaxo, baxo*
Either. *Cada, uno de dos, ó bien, ya* 1.°
Else. *Sino, ó, otro, excepto, ya* 2.°
Ere. *Antes de, mas pronto*
Even. *Aun, tambien, no solo, casi, igual*
Ever. *Siempre, nunca, jamas, antes que, aun*
Far. *Lejos, con mucho, hasta*
Fear. *No sea que*
Few. *Poco.*
For. *Por, para, con todo, tocante, pues, á de*
Fore. *Antes, delante*
Forth. *Adelante, fuera, mas*
Fro. *Atras*
From. *De, desde, por, de parte de*
Fough. *Que asco*
Fy. *Quita, que porquerìa*
Hence. *De aqui, de eso, quitate*
Here. *Aqui, esto*
Hip. *He, hola*
Hist. *Chiton*
Hither. *Acá, por acá, interior, lo que, esto*
How. *Como, quan, quanto, por, que*
Hush. *Quieto, quedo, silencio*
Huzza. *Viva*
If. *Si, pues, que, quando*
In. *En, dentro, á*
It. *Esto, eso, ello, lo, su, se, le*
Less. *Sin, menos*
Lest. *No sea que*
Lief. *Voluntariamente*
Like. *Como, semejante, tambien, casi*
Long. *Largo, lejos, tarde, mucho, por culpa*
Man. *Hombre, uno, se, alguno*
Maugre. *Apesar*
More. *Mas, otra vez, quanto mas*
Most. *Muy, lo mas, lo mayor*
Mum. *Chiton*
Much. *Mucho, muy. amenudo*
Must. *Es preciso, haber de, deber*
Nay. *No, aun, tambien, acaso, si*
Ne. *No, ni*
Near. *Cerca, casi, siguiente, despues*
Next. *Cerca, luego, casi, ademas*
Nigh. *Cerca*
No-t. *No, ni, ninguno, nada*
Nor. *Ni*
Now. *Ahora, ya, pues, pero, ó*
Of. *De, de aquì, en, desde, de el*
Off. *Fuera, lejos, quita*
Oft-en. *Amenudo, freqüentemente*
On. *Sobre, á, de, vamos, en, por, adelante*
One. *Uno, este, solo, se*
Or. *O, bien, ya*
Over. *Sobre, hasta, demas-iado, mas alla de*
Out. *Fuera, afuera*
Ought. *Algo, debi, habia de*
Past. *Mas, fuera, pasado*
Pish. *Quita*
Pretty. *Algo, casi*
Pshaw. *Quita*
Quite. *Todo, completamente, hasta*

Quits. *Paz, en paz*
Rather. *Mas, antes, mejor*
Scarce. *Apenas, casi*
Seldom. *Rara vez*
Since. *Desde, pues, ya que, despues*
So. *Asì, tan, tal, tanto, si, como tambien*
Soho. *Hola*
Soon. *Pronto, temprano, luego*
Suill. *Aun, todavia, siempre*
Such. *Tal, tan, semejante*
Swep. *De prisa*
Than. *Que, quanto* y *tanto*
That. *Que, porque, para que*
The. *El, la, los, quanto* y *tanto*
Then. *Entonces, ya, luego, pues*
Thence. *Desde allí, de alla, de eso*
There. *Allì, ahì, eso, aquello*
Thither. *Allà, acullá, entonces, lo que*
Thro-ugh. *Por, medio, por entre*
Thus. *Asì, pues, entonces*
Till. *Hasta, mientras*
To. *A, al, para, de, hasta* (signo de infinitivo)
Too. *Demasiado, tambien, aun, pero, muy*
Tush. *Quita.*
Very. *Muy, mismo, mucho, verdaderamente*
Under. *Debaxo, menos, baxo*
Unless. *A menos que, sino, excepto*
Up on. *Arriba, sobre, encima, à, en-alto*
VVard-s. *Hacia, frente á*
VVhat. *Que, lo que, pues, ya, quien*
VVhen. *Quando, entonces, mientras*
VVhence. *De donde, de lo que, de allì*
VVhere. *Donde, en donde, lo que*
VVhether. *Si, qual de dos, que en donde*
VVhile-st. *Interin, mientras, tiempo*
VVhither. *Adonde*
VVhy. *Como, que, porque, pero, ya*
VVith. *Con, de, á, en, por*
VVithal, *Con que, tambien, aunque*
Yea. *Si*
Yes. *Si*
Yet. *Aun, pero, todavia*
Yon-d-er. *Allì, mas allá de* (ultra)
Yore. *Tiempo ha*

FINAL.

Para que sirva de exercicio al analisis y traduccion se ha hecho una edicion de los Viages de Ciro Jóven en Ingles y Español, siguiendo el mismo espíritu de su autor Ramsay, que dió en Ingles y Frances esta famosa Obra, semejante al Telemaco y al Anachârsis; y la han adoptado ambas naciones en tales términos para este fin, que apenas hay edicion que se halle en un solo Idioma. Tómese en este libro la primera leccion sin maestro alguno, y se verá el efecto de mi método: no olvidando jamas lo que dice Ovidio: *Tan solo el exercicio hace Maestros.*

ERRATAS.

Pag.	Col.	Lin.	Impreso.	Corrijase.
3	1	14	*revelael,*	*Le revela*
5	0	12	Español	Español, vease su Tabla
5	0	35	*Thiter-to*	*thither-to*
6	0	44	haceu	hacen
6	0	14	lo Particula	la particula.
6	0	45	se suelen	suelen
6	0	46	significaciou	significacion,
6	0	47	sa ve	se ve
7	0	3	cadatres	Cada tres
7	0	6	para sas derivados	para sus derivados
7	0	21	excedentes	excelentes
8	2	8	*su: snyo de*	*su: suyo: de*
8	2	14	*Tnyo: tuyos.*	*Tuyo: tuyos.*
8	3	5	*Cnyo;*	*Cuyo:*
8	3	16	*Estes:*	*Estos:*
10	1	17	one aud twventy	one and twenty
10	6	24	*Plurar*	*Plural.*
11	1	26	Far soothirg	Far-shooting
13	0	26	*suelen*	*suele*
14	0	22	expresanson	expresan son
15	1	30	best	beest
16	3	6	dwel	dwell
17	1	29	flowu	flovvn
17	4	25	thing	think
17	6	34	*extendea*	*Extender*
17	6	40	*terminaceon*	*terminacion,*
18	2	16	botween	betwen
18	3	12	*aparee*	*aparte:*
18	3	22	adelanoe	adelante:
18	8	14	empenar	empeñar.
21	0	18	truduccion	traduccion
22	0	16	*os Romanos*	*los Romanos*
22	0	27	laid wast	laid waste
22	0	29	feble	feeble
24	0	16	quatters	quarters
24	0	23	*ara estaba*	*cara estaba*
25	0	9	avi est	haviest
25	0	17	quilty	guilty
25	0	23	tho,	tho'
26	0	5	lovers	lovers,
26	0	41	naturs,a	nature's
26	0	42	*agusta*	*augusta*
27	0	5	Scena	Scene.
28	0	23	mormuring	murmuring
29	0	8	exbalado-me	exhalado-me
30	0	9	in or	in, or
30	0	11	it being	its being
30	0	16	it were	it, were
30	0	20	wihch	which
30	0	24	fromt hemselves	from themselves
30	0	35	yon	you
30	0	39	clvility	civility
31	1	21	cuase	cause
31	2	12	smiliug	smiling,

Pag.	Col.	Lin.	Impreso.	Corrijase.
31	0	41	wils hine	will shine
32	0	1	fruts,	fruits,
32	0	3	swets	siveets
32	0	21	coll'	coil?
32	0	26	love the	love, the
32	0	29	migh	might
32	0	30	fardles	fardels
32	0	37	doesmak	does make
32	0	39	sichliedo'er	sicklied o'er
32	0	40	enterprizes	enterprises
33	4	43	Apricccch	Apricock.
34	2	24	Amoze,	Amaze,
34	3	28	olocar	Colocar.
35	1	8	Bancon.	Bacon.
35	1	49	Beeach.	Beach.
35	2	24	Bequeat,	Bequeath,
35	2	36	Biass;	Bias;
35	2	60	Blanqnear	Blanquear
35	3	18	Bloth.	Blotch.
35	3	40	Escritnra.	Escritura,
36	1	10	esos	Sesos
36	1	11	alvado	Salvado
36	2	25	Bussy:	Busy;
36	2	33	egundo	Segundo
36	3	42	astigar	Castigar
37	1	6	Elecoion	Eleccion
37	1	19	Chyn,	Chine;
37	2	38	Conn,	Con,
37	3	39	Crevisse.	Crevice.
38	2	39	Delue,	Delve,
38	3	36	Disistangle,	Disentangle,
39	2	27	Est.	Eft.
40	3	11	Floo	Flood.
40	3	34	Flor.	Folk.
40	3	52	Forestall,	Forestal,
40	3	61	anasto:	Canasto:
41	1	1	Frenestico.	Frenetico
41	1	22	Rama	Rana
41	1	26	Frofl;	Froth;
41	2	41	Giddiñess. Vahidr	Giddiness, Vayven
41	3	57	Grock:	Greek:
42	1	11	Goan;	Groan;
42	1	41	Engallar	Engañar
42	1	48	Habilement.	Habiliment.
42	2	26	Harrv.	Harry.
42	2	61	Talonea	Talonear
42	3	8	Hemolock.	Hemlock.
42	3	12	Hehew,	Hew,
42	3	57	Mediar.	Medias
43	1	34	Chaza	Choza
43	1	53	Introducir; significa	Introducir; Significar
43	3	12	Ginete, Chalaz	Ginete, Chalan
44	2	2	Deeidioso	Desidioso
44	2	5	Leaugue;	League;
44	2	10	Aprendar	Arrendar
44	2	59	Hnmedecer	Humedecer
44	3	31	Lowr,	Lower,

B808
.G643c
1-SIZE
cop. 2

12
282
564
282
846

15-315

Pag.	Col.	Lin.	Impreso.	Corrijase.
45	1	2	Gusano	Gusano
45	1	3	Mald-en.	Maid-en.
45	1	5	Main;	Maim;
45	1	60	Deduro	Maduro
45	3	34	Enmobecerse	Enmohecerse
45	3	43	Desaudo	Desnudo
45	3	51	Recoger	Templar
46	1	11	Dar en el bito	Dar en el hito
46	1	20	Nitple.	Nipple,
46	1	21	Nip;	Nit;
46	1	32	Noode;	Noodle;
46	3	14	Porciou	Porcion
46	3	22	Pary,	Parry,
46	3	38	Delatau	Delatar
46	3	39	Funta	Punta
46	3	45	Bubonero.	Buhonero
47	1	45	Pijs;	Piss;
47	2	11	Pligh;	Plight;
47	2	25	Acuntar.	Apuntar
47	2	47	Portroy,	Portray,
47	3	23	Siglo	Sigilo
47	3	30	Proditiou.	Prodition.
47	3	61	Poff;	Puff;
48	1	27	Putid:	Putrid:
48	2	27	Saguear	Saquear
48	2	42	Row:	Ravv.
48	2	56	Robuff:	Rebuff:
48	3	6	Refarmar	Reformar
48	3	8	Recollet,	Recolect,
48	3	14	Rodeem,	Redeem,
48	3	58	Reptieve,	Reprieve,
49	1	29	Restaurarion.	Restauracion
49	2	35	Rudged:	Rugged:
49	3	47	Sourge.	Scourge;
49	3	51	Araña	Arañar
50	1	56	Shackles;	Shackle;
50	1	61	Pesar	Lija
51	3	47	Espirar,	Espiar,
52	1	31	Desfondar	Desfonda
52	1	34	Costilla	Cotilla
52	1	58	Stinn;	Stink;